Cám ơn anh Võ Phi Hùng (Cựu HS Petrus Ký 67-74) gởi tặng báo scan từ microfilm (của Đại Học Cornell). Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Quán Ven Đường.

TỔNG ỦY TRƯỞNG D.V. PHỦ NHẬN TIN ĐÓN GIỚI NGHIỆM 24/24

28.1 PTT MỸ AGNEW ĐẾN SG ĐÓN NGƯNG BẮN

ĐỌC TRANG 4 HÔM NAY TOÀN BỘ BẢN VĂN THỎA HIỆP VỀ VN

CHỦ BIÊN CHU TỬ và NHÓM NHÂN CHỦ

SỐNG THÂN

SỐ 459 Giá 25 đồng Thứ Sáu 26-1-1973

CHỦ NHIỆM, CHỦ BÚT TRỊNH CÔNG DƯƠNG NGUYỄN THỊ THÁI *CƠ QUAN VẬN ĐỘNG CÁCH MẠNG DÂN TỘC XÃ HỘI* BÁO QUÁN 133 VÕ TÁNH SG—ĐT 25644 98810

SAU NGƯNG BẮN 30 NGÀY, 8 ĐẠI DIỆN TC-ANH-PHÁP-MỸ-VNCH-BV-NGA-MTGP

MỞ HỘI NGHỊ QUỐC TẾ TẠI SAI GON

7 BAN LIÊN HỢP QUÂN SỰ 2 PHE HOẠT ĐỘNG KHẮP NƠI

HAI PHE GIẢM THIỂU QUÂN SỐ – BẦU CỬ SAU 3 THÁNG

TT THIỆU SẼ KHÔNG TỪ CHỨC TRƯỚC NGÀY CÓ BẦU CỬ

15 NGÀY SAU VN, SẼ TƠI LƯỢT

KPC-LÃO DỨT CHIẾN THÁI LO CHẶN CSBV

☐ **Đ. Hàn chuẩn bị rút quân khỏi VN**

TỔNG HỢP 25-1 Toàn báo đảo ĐD đã là bài chính trường của cuộc tranh chấp kéo dài từ 18 năm qua, liên hệ trực tiếp vào cuộc chiến không chỉ riêng 2 miền VN, Mỹ, KPC, Lào mà còn phải kể cả Thái Lan, Đại Hàn, Úc, Tân tây Lan.

Sau khi 2 miền VN đã có 1 thỏa ước ngưng bắn hiện lực từ 8g ngày Chủ Nhật 28-1 tới, các nguồn tin thân quyền cho biết chính phủ Hoàng gia Lào và Pathet Lào ủng sẽ tuyên bố ngưng bắn vào ngày 11-2 hoặc 15 ngày sau VN.

Một bộ trưởng Ai Lao ngỏ ý hy vọng Mỹ sẽ tiếp tục tăng cường các phi vụ oanh tạc các cứ điểm Cộng quân ở Lào trước khi có ngưng bắn thực sự để diệt nỗ lực chiến đấu của cộng sản.

Tại KPC, thủ tướng Heng Thun Hak hôm thứ Tư tuyên bố là sau khi VN có ngưng bắn thực sự, chính phủ Nam Vang trừ tình công bố 1 lệnh ngưng các cuộc hành quân có tính cách thế công. Đại phát

Xem tiếp 4 trang 8

KHI NGƯNG BẮN BINH SĨ CÁC PHE ĐÓNG TẠI VỊ TRÍ

UBLHQS gom đại diện cả 4 phe

SAIGON 25-1 Bộ ngoại giao vừa phổ biến một tài liệu về ngưng bắn ở miền Nam VN và về các ban Liên Hợp Quân Sự. Tài liệu dày 13 trang, ghi chú 19 điều khoản về ngưng bắn ở miền Nam VN. 2 bên đã thỏa thuận 9 điều khoản.

Từ điều 1 đến điều 6, quy định tất cả các lực lượng vũ trang đối bên phải hoàn toàn chấm dứt chiến sự đúng vào ngày giờ đã thỏa thuận. Các lực lượng ở nguyên vị trí của mình cho đến khi có quy định của các Ban Liên Hợp Quân Sự.

Điều 5 nói rõ việc tiếp tế dân sự vẫn tự do giữa các vùng ở Miền Nam VN, còn các hành lang di chuyển quân sự sẽ do Ban Liên Hợp Quân Sự quy định.

Trong khi chờ đợi quy định của các ban LHQS, những người chỉ huy đang đối diện nhau sẽ thỏa thuận các biện pháp tạm thời.

Xem tiếp 5 trang 8

TUTDV HỌP BÁO VỀ THỎA HIỆP

CÓ TỚI HAI BUỔI LỄ KÝ THỎA HIỆP BALÊ

☐ **Nixon – Kiss cùng nói về hòa ước.**

TỔNG HỢP. 25-1 «Hòa bình vừa đạt tới ở VN có tính cách để bẻ (fragile).» TT Nixon đã tuyên bố như vậy khi ông tiếp cả lãnh tụ quốc hội Mỹ tại tòa Bạch Ốc.

Sau khi gặp TT Nixon, nghị sĩ Hugh Scott trưởng khối Cộng Hòa kể lại lời tuyên bố trên. Ông Nixon cũng nói «Tiếp tục chính sách của chúng ta, chúng ta đã đạt được việc lấy lại tù binh Mỹ và 1 nền hòa bình mà chúng ta mong muốn nó bền vững. Tuy nó «dễ bể» và còn nhiều vấn đề khác phải thăng thắn cùng nhau như vậy. Nhưng tốt hơn hết là chúng ta không để sự e ngại lo lắng chi phối mà phải tìm thắc đó là 1 nền hòa bình trong danh dự.

Trong khi đó, tại 1 cuộc họp báo ở Balê, ngoại trưởng Trần văn Lắm tuyên bố là VNCH có thể chấp nhận được thỏa hiệp ngưng bắn vì nó có thêm 3 điều kiện mới: 1 Hội Đồng Hòa Giải Quốc Gia không còn là 1 cơ cấu chính quyền nữa. 2 Chương nói về khu phi quân sự đã rõ ràng. 3 Các lực lượng Chính Phủ Cách Mạng Lâm Thời của VC đã không được nói đến nữa.

Ngoại trưởng Lắm cũng hy vọng các cuộc tuyển cử ở Nam VN sẽ được thực hiện trong 3 tháng nữa. Nhưng ông nói rõ là trong bản thỏa ước không có 1 điều khoản nào dự trù cho 1 giải pháp chính trị với VC; giải pháp chính trị ở Nam VN sẽ tùy thuộc vào thiện chí của cả 2 phe.

Ông cũng nghĩ rằng 1 hội nghị quốc tế về vấn đề VN có thể sẽ được mở ngay tại Saigon, nhưng chưa có thỏa thuận nào về vấn đề này.

Trong ngày thứ tư tại Đông Kinh, ngoại trưởng Nhật Ohira đã kêu gọi triệu tập 1 hội nghị quốc tế tương tự Hội Nghị Bandung năm 1955 để thảo luận về hòa bình và ổn định Á châu.

Ngoài ra, ngoại trưởng Lắm còn cho triệu tập 1 hội nghị các đại sứ VNCH ở Âu châu và Bắc Phi, có lẽ là để trình bày về bản thỏa hiệp vừa đạt được.

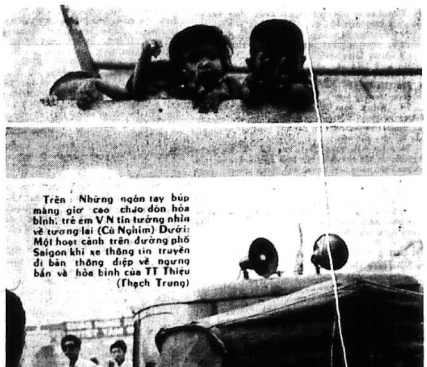
Tại Saigon trong cuộc họp báo sáng thứ Năm ở Trung Tâm Dân Vận, ông Tôn Thất Trường Dân Vận Hoàng Đức Nhã xác nhận cuộc ngưng bắn ngày chủ nhật tới là một cuộc ngưng bắn tại chỗ trong lúc chờ đợi các cuộc thảo luận chính trị nội bộ giữa VNCH và MTGP.

Ông Nhã cho biết cả 4 cùng CS tạm chiếm như Đông Hà, Lộc Ninh v.v... còn như vùng tạm chiếm, cho đến khi có một giải pháp chính trị đưa đến tuyển cử, mọi lãnh thổ tại Nam VN sẽ thuộc quyền chính phủ Nam VN tương lai».

Ông Nhã nói rõ là 24 giờ sau khi hòa định ký kết VNCH và phe C.S sẽ gặp nhau bắt ít nhất nếu có thể ngay tại Sài Gòn, để thảo luận về đề tài trả tù binh và thành lập Ủy Ban Liên Hợp Quân Sự.

Về vấn đề quân Bắc Việt triệt thoái, ông Hoàng Đức Nhã nhấn mạnh tuy Hiệp Định không nói

Xem tiếp 6 trang 8



Trên: Những ngôn tay búp măng giơ cao chúc đón hòa bình, trẻ em VN tin tưởng nhìn về tương lai (Cù Nghĩm) Dưới: Một hoạt cảnh trên đường phố Saigon khi xe thông tin truyền đi bản thông điệp về ngưng bắn và hòa bình của TT Thiệu (Thạch Trung)

TUTDV XÁC NHẬN

KHÔNG GIỚI NGHIỆM 24 TRÊN 24

Trong cuộc họp báo sáng nay ông H.Đ Nhã Tổng ủy trưởng Dân Vận đã cải chính các nguồn tin xét có giới nghiêm 24/24 vào ngày có ngưng bắn. Theo ông H.Đ Nhã, tin đồn giới nghiêm đó 1 hãng tin ngoại quốc đưa ra «là 1 tin đồn lạc lõng». Ông Nhã nhấn mạnh giờ giới nghiêm trên toàn quốc vẫn được giữ nguyên.

Tuy nhiên, vẫn có thể có sự thay đổi giờ giới nghiêm tại những vùng xôi đậu nếu xét thấy cần thiết.

Trong khi đó, Phát ngôn viên quân sự, Trung Tá Lê trung Hiền nói rằng chính quyền địa phương được toàn quyền ấn định giờ giới nghiêm tùy theo nhu cầu phải đối phó ở từng nơi địa phương

26/1

Bắn bỏ tất cả Cán bộ Cộng Sản về Thôn Ap

SAIGON 25-1 TT Nguyễn văn Thiệu sáng nay khẳng định ông sẽ không ra đi 60 ngày trước ngày bầu cử như đã tuyên bố trước đây và ông sẽ thảo luận với CS khởi đầu từ số không.

Lên tiếng trước Đại Hội CSQG năm 73 quy tụ các cấp chỉ huy ngành CS toàn quốc, TT Thiệu tuyên bố cuộc ngưng bắn ngày chủ nhật tới chỉ là chấm dứt giai đoạn quân sự để bước sang đấu tranh chính trị. Tất cả các cơ cấu chính quyền vẫn giữ quyền và ông đã ra lệnh bắn bỏ những cán bộ C.S tra trộn vào các thôn ấp.

TT Thiệu cũng kêu gọi mọi giới cảnh giác không nên vui mừng đốt pháo ăn Tết hòa bình, quân đội vẫn phải ở tư thế chuẩn bị chiến đấu.

TRONG 93 GIỜ CUỐI CÙNG CỦA CUỘC CHIẾN KỂ TỪ SÁNG 24-1

GIAO TRANH VẪN TIẾP DIỄN

CS PHÁO KÍCH DỮ DỘI TẠI NHIỀU TỈNH MỸ OANH TẠC CÁC TRỤC TIẾP TẾ ĐỊCH

☐ **Sau khi ngưng bắn, KLVN đảm trách vai trò yểm trợ bộ chiến, nếu cần**

TỔNG HỢP. 25-1 Kể từ lúc các phi liên hệ vẫn để VN tuyên bố hồi 11 trưa thứ tư 24.1 là đã đạt tới 1 thỏa ước ngưng bắn có hiệu lực kể từ 8 giờ sáng Chủ Nhật 28-1 thì trong khoảng 93 giờ đồng hồ «giao thừa» đã có các trận đánh vẫn tiếp tục.

Các viên chức Ngũ Giác Đài cho biết phi cơ Mỹ sẽ dội bom các đường tiếp tế của BV ở Nam Lào và tiếp tục yểm trợ lực lượng bộ binh VNCH trên khắp các mặt trận cho tới khi lệnh ngưng bắn bắt đầu.

Phi cơ Mỹ ở Đà Nẵng vẫn cất cánh hoạt động bình thường trong khi trực thăng bay tuần thám quanh căn cứ.

Các viên chức NGĐài cho biết thêm là sau khi ngưng bắn, không quân VNCH sẽ đảm nhiệm việc yểm trợ quân bộ chiến nếu cần.

Hiện nay đã có cố vấn Mỹ ở mặt trận đã được rút về các thành phố. Tin UPI cho hay sau khi lệnh ngưng bắn có hiệu lực, các trực thăng võ trang UH-1 Huey sẽ được thay đại bác, đại liên và chỉ thực hiện những phi vụ bảo chánh. Trực thăng chiến đấu Cobra sẽ không hoạt động nữa.

Những oanh tạc cơ khổng lồ B52 của HK đã rời khỏi các căn cứ trên đảo Guam vào lúc 13g (giờ địa phương) hôm thứ tư (23 giờ quốc tế) tức 4 tiếng đồng hồ trước khi Washington và Hanoi loan báo cuộc ngưng bắn tại VN.

27 chiếc B52 cả thảy đã trở về sau những phi vụ tại ĐD trong khoảng từ 20 đến 22g quốc tế.

Bản doanh bộ chỉ huy không lực Mỹ sẽ được chuyển qua Thái Lan sau ngưng bắn nhưng các hoạt động không quân của HK xuất phát từ Thái Lan có lẽ được cắt giảm đi nhiều sau khi tất cả các binh sĩ HK đã được triệt thoái an toàn khỏi VN.

Hiện nay tại bộ tư lệnh quân Mỹ ở Tân sơn Nhứt, các sĩ quan Mỹ đã kỷ giao kèo với các nhà thầu dân sự lo công việc bảo trì các chiến cụ như xe cộ, các công xưởng v.v..

Tướng John W Vogt Jr, chỉ Huy Trưởng Đệ Thất Không Lực Mỹ đóng ở Saigon đã viếng Vạn Thương ngân ngũ hôm chủ nhật 21-1 để gặp Souvan và các viên chức HK tại đây. Nguồn tin ngoại giao cho rằng Tướng Vogt đã thảo luận

Xem tiếp 1 trang 8

TẠI BALÊ VÀ HTD N. TRƯỞNG TRẦN VĂN LẮM, TIẾN SĨ KISSINGER HỌP BÁO GIẢI THÍCH

10 ĐIỂM CHÍNH TRONG HÒA ƯỚC 27-1

MỞ HỘI NGHỊ QUỐC TẾ TẠI SG CÓ NGA-TC THAM DỰ

☐ **Hòa ước sẽ được 2 phe cùng ký kết Mỹ — VNCH ký một trang, CSBV — VC ký một trang.**

HOA THANH ĐỐN 24-1 (UPI) Bạch Cung hôm nay công bố các điều khoản của thỏa ước ngưng bắn ở VN sẽ kết thúc cuộc chiến vào lúc nửa đêm thứ 7 giờ quốc tế và hứa hẹn là sẽ mang lại hòa bình trong danh dự cho toàn BNA. Hiệp ước 23 điểm sẽ được ký kết tại Balê vào ngày thứ 7, qui định việc phóng thích tất cả tù binh Mỹ và triệt thoái 23.700 quân Mỹ còn lại ở VN vào ngày 28-3. Hiệp ước ấn định 1 lực lượng 4 quốc gia gồm 1.160 người để giám sát cuộc ngưng bắn và kêu gọi mở hội nghị quốc tế nội trong 30 ngày có thể là tại Vienne để bảo đảm thêm cho hòa bình. Văn kiện trên cho đòi hỏi 1 chính sách trung lập triệt để phải được tôn trọng tại Lào và KPC. Sau đây là tóm tắt các yếu tố căn bản trong thỏa ước VN:

1— Cuộc ngưng bắn sẽ có hiệu lực trên toàn Bắc và Nam VN vào nửa đêm thứ 7 giờ quốc tế ngày 27-1-73.

2— Phóng thích trong vòng 60 ngày tất cả tù binh và thường dân HK bị bắt giữ trên toàn ĐD, kể cả người bị mất tích.

3— Hồi hương tất cả các lực lượng và nhân viên quân sự Mỹ ra khỏi VN trong 60 ngày.

4— Cấm đưa người và vũ khí vào miền Nam VN.

5— Được quyền thay thế các sự viện trợ quân sự vô giới hạn cho VNCH.

6— Tôn trọng vùng phi quân sự.

7— Thống nhất chỉ bằng các phương tiện hòa bình qua các cuộc thương thuyết trực tiếp giữa Bắc và Nam VN mà không có sự cưỡng ép hoặc xâm nhập.

8— Giám thiểu và giải ngũ Cộng quân và lực lượng chính phủ tại miền Nam.

9— Cấm sử dụng các căn cứ địa tại Lào hoặc Miên để xen lấn vào chủ quyền và sự toàn vẹn lãnh thổ của VNCH.

10— Triệt hoài tất cả quân đội ngoại quốc ra khỏi Ai Lao và KPC. Về các điều khoản chính trị bản tuyên cáo chung Mỹ CSBV cho hay là nhân dân miền Nam VN có quyền tự định đoạt. Chính phủ VNCH tiếp tục duy trì các cơ chế và sự lãnh đạo

Xem tiếp 2 trang 8

SAU 12 NĂM TỪ 1960

CHẾT 1.735.000 DÂN

☐ **Mỹ tiêu trên 120 tỷ MK mất 1647 máy bay.**

HOA THỊNH ĐỐN 24-1 (Reuter) Sau 12 năm chiến tranh, kể từ ngày 01 tháng giêng năm 1961 đến ngày 13 tháng giêng năm nay, đã có trên 1 triệu binh sĩ các phe lâm chiến thiệt mạng. Con số này gồm 45.933 binh sĩ HK, 924.048 cộng quân, 183.528 binh sĩ VNCH và vài ngàn binh sĩ các quốc gia đồng minh khác.

Trên đây là những con số được mô tả là không khiếp đảm Ngũ giác Đài công bố trong một bản thông cáo tối thứ ba. Cũng theo thông cáo này, HKco 303.316 binh sĩ thương

Xem tiếp 3 trang 8

ao tha vit

Xem sao!

Dân Việt Nam quả là thứ dân chai đá, lì lợm nhất thế giới. Đáng nhẽ, sau 18 năm chiến tranh, khi được tin ngưng chiến thì phải mừng phát điên, phải nhảy cu đỏ, phải ôm nhau khóc, hôn bít lưng tong. Đằng này không! Hộ vẫn phớt tỉnh, vẫn thản nhiên đi chợ tiền lo tết, lo gạo, muối. Để biết cảm nghĩ thực sự của người dân VN, AIV mở một cuộc thăm dò loại «bỏ túi» dư luận. Dưới đây, là nguyên văn cuộc phỏng vấn tốc hành của AIV.

ÔNG PHU XE XÍCH LÔ NGÃ TƯ LÊ THÁNH TÔN–CÔNG LÝ

— *Thế nào! Ngưng chiến có vui không?*

— *Vui chứ.*

— *Mai mốt tính làm gì?*

— *Để xem sao...*

— *Có tin tưởng gì không?*

— *Tin tưởng là cái gì...?*

ÔNG ĐẠO CÂY

— *Ông Đạo có nhận định gì về ngưng chiến?!*

— *Bần đạo nghĩ nhận một chi tiết nhỏ mà ít người lưu ý: ngày 28, phái Tăng Thống Agnew tới Saigon giữa ngày thỏa hiệp ngưng chiến được bàn hành, điều này có ý nghĩa lắm, chứng tỏ rằng chính quyền Nixon quyết ủng hộ chế độ hiện tại và những người lãnh đạo của chế độ hiện tại. Nhận xét thứ hai của bần đạo là ngưng chiến khá phức tạp. Bần đạo e rằng cuộc thương nghị với Việt Cộng rồi đây sẽ kéo dài bất tận, kéo dài hơn cả hòa hội Ba Lê.*

ĐỖ NGỌC YẾN

— *Anh thấy tương lai ra sao?*

— *Các bào ngoại quốc đều nhận mạnh về cuộc đình đợt sẽ xảy ra trong tương lai, cuộc đình đợt chắc chắn sẽ đẫm máu. Tôi thấy tương lai đầy bất ngờ. Chúng ta các phái tính tào, thân trọng hơn bao giờ hết*

Xem tiếp trang 8

CHUYỆN THẾ GIỚI

Đài Loan không chấp thương thuyết với BK

TAIPEI Thủ tướng Trung Hoa Dân quốc Chiang Ching Kou hôm thứ ba tuyên bố ông sẽ không bao giờ thương thuyết với TC.

Trong một cuộc phỏng vấn đặc biệt Thủ tướng Chiang tuyên bố: «Trong 20 năm qua TC đã tung ra chiếu quả không thân đó và chiến lấn phao nhằng tin đồn về việc mở các cuộc hòa đàm với chúng tôi».

Thủ tướng Chiang 62 tuổi là trưởng nam của TT Chiang Kai-Shek và là vị lãnh đạo điều khiển các công việc hàng ngày của chính phủ Taiwan.

Trong cuộc phỏng vấn lần đầu tiên kể từ khi trở thành Thủ tướng hôm 1 tháng Sáu qua, Thủ tướng Chiang tuyên bố rằng việc HK tiếp tục ủng hộ VNCH là vấn đề thích cho tương lai Á Châu.

Lào kêu gọi các nước viện trợ KT và quân sự

VAN TOONG Chính phủ Hoàng Gia Lào hôm thứ ba đã tuyên bố tại phiên họp hòa đàm hàng tuần rằng chính phủ Lào hiện đã kêu gọi HK và các quốc gia bạn khác viện trợ, giúp đỡ về quân sự cho Lào vì Lào là «nơi BV xâm lăng Lào tiếng bắp» và cho chủ trương của chính phủ Hoàng Gia Lào, phát ngôn viên của phái đoàn Hoàng gia Lào đã tuyên bố: «Chúng tôi đã đề nghị 15 đảng chính phủ Lào có quyền cầu viện các quốc gia bạn để bảo vệ độc lập, tự do chủ quyền và sự yên toàn lãnh thổ của chính phủ Lào.

Các khoa học gia Nga Mỹ nhóm họp tại Moscow

WASHINGTON(AP).—Một phái đoàn các khoa học gia Hoa kỳ đại diện các tổ chức của chính phủ và tư nhân đã tổ chức một phiên họp với các khoa học gia Nga tại Moscow từ ngày 23-1 đến 1-2 để phát triển các chương trình hòa bình hữu ích sống đã thế giới Hoa kỳ và Nga sô.

Ông Rogers C.B Morton, bộ trưởng nội vụ Hoa kỳ cho biết việc khác tiếp đón sống của đã thể là một trong 11 lãnh vực đặc biệt được phiên họp nhằm hoàn tất thỏa ước về sự hợp tác trong lãnh vực bảo vệ người cảnh.

Thỏa ước trên do tổng thống Nixon và ông N.V Podgorny chủ tịch Nga sô ký kết hồm 23-5 năm ngoái.

Dân Takhek tên cư quan đất Thái

VỌNG CÁC Mọi người tin không thực cho biết, Thống chế Thanom Kittikachorn, Thủ tướng nước Thái sẽ đi thành sết vào 2 ngày thứ tư và thứ năm trong một chuyến công du bí mật và chớp phoáng tới thăm Nakhon Phanom cách Vọng Các 700 cây số về phía Đông vì vùng này hiện đang lâm cho chính phủ Thái lo ngại bởi các hiệu cố ở biên giới Lào.

Nakhon Phanom là tỉnh nằm bên kia sông Cửu Long đối diện với tỉnh Thakek của Lào. Tại Tỉnh này, ngày đó sẽ đến chúng đã bắt đầu cuộc tấn công vào đã sết thành phố. Đêm đến là đến lại ở gần vượt sông Cửu Long để lánh nạn sang đất Thái.

Đồng tên phát xít Y bế mạc hội nghị toàn quốc

ROME (AP) Đảng tên phát xít (MSI) của Italia hôm thứ Hai chấm dứt cuộc hội nghị toàn quốc, đã đảng bằng cách khơi lại hình ảnh của nhà độc tài Benito Mussolini cam kết một nền hòa bình và trật tự trong quốc gia này bằng mọi phương tiện». Đảng này chế tài cả những người đã lập chính trị với họ là «vụng về và trẻ con».

Hội nghị toàn quốc đảng hoan nghênh ông Giorgio Almirante 58 tuổi là người giữ chức tổng thư ký trong hồn năm đã thành công trong việc sát nhập các nhóm Phát Xít lẻ loi và yếu ớt thành một đảng lớn đứng vào hàng thứ tư của Ý.

Thủ tướng Tây Đức tới Paris hội đàm với Tổng Thống Pháp

PARIS (AP) Thủ tướng Tây Đức Willy Brandt hôm thứ Hai đã tới Paris hội đàm với Tổng Thống Pháp George Pompidou nhân lễ kỷ niệm 10 năm ký kết hòa ước hợp tác Pháp Đức.

Cuộc hội đàm có lẽ là cuộc họp thượng đỉnh cởi mở nhất trong thập niên này.

Người tin tức Bonn cho biết: Thủ tướng Brandt sẽ theo đuổi đề nghị của ông về việc «đối thoại sáng đùa» giữa Hoa kỳ và Âu châu để tránh sự «ăng thăng. Tuy nhiên, Tổng thống Pompidou lại ít quan tâm tới việc thắt chặt mối liên lạc với Hoa kỳ.

Nghiên cứu đào kênh ở Thái bằng bom nguyên tử

BANGKOK (AP) Một phái đoàn HK thực hiện cuộc nghiên cứu tại miền Nam Thái Lan về dự án kênh đào rộng 21 cây số kéo qua miền Kra để giải tỏa các kết quả phá hoại bằng bom nguyên tử.

Sáu chín phái đoàn lên chính phủ Thái vào ngày 1 tháng 9 tới đây để bàn đến đề đào nối đến 50 năm nay. Con kênh này sẽ được đào tại phía cuối năm của Thái Lan đối liền An Độ Dương và Thái Bình Dương.

Một vấn đề đang được nghiên cứu là chất bom nguyên tử sẽ được dùng trong việc sáy cắt kênh đó.

Indonesia sẽ không tranh tài về Vô cầu với TC

TAKARTA (Reuter) Tổng cuộc Thể thao Indonesia đã bác bỏ đề nghị của Hongkong nhằm tổ chức một cuộc tranh tài giữa các đội thể Indonesia và Trung Hoa, thông tin ở Antara hôm chủ nhật lan tin như vậy.

Ông Sudirman quyết định không gửi một đầu thể tài ba của Indonesia ra nước ngoài trước khi đại giải. Thông tấn trên đã viện lý do Anh quốc vào vòng 3.

TC không có chân trong tổng cuộc của thế giới nên không được tham dự giải vô địch và cúp Thomas.

THẾ CỜ TÂN GIA BA CHUYỂN HƯỚNG HÔM NAY TRƯỚC CUỘC NGƯNG BẮN Ở VN

TRẦN VĂN BÌNH

CHÁNH SÁCH ĐỐI NGOẠI VỀ KÝ CỰA TÂN GIA BA LỘ NỘI DUNG BẢN THÔNG CÁO CHUNG THÁI — TGB ■ MỤC TIÊU ĐÍCH THỰC CHUYỂN CÔNG DỤ THÁI LAN CỦA TT LÝ QUANG DIỆU ■ NGƯỜI THÁI KHÔN NGOAN.

Vào lúc các cuộc thương thuyết một giữa Mỹ và BV bước vào giai đoạn chót về một cuộc ngưng bắn tại VN thực sự gần kề, thủ tướng Lý Quang Diệu của Tân Gia Ba đã cung du Anh Quốc, rồi Thái Lan và tuyên bố nhiều điều liên quan tới công cuộc ổn định tình hình Đông Nam Á.

Những năm qua khi cuộc chiến VN ở giai đoạn ác liệt, dư luận thường thấy Tân Gia Ba tỏ ra không nhẹ tên thành những quan điểm của Mỹ về vấn đề VN. Tân Gia Ba hay nói đến những quan hệ thương mại với TC từ lâu. Mặt khác Tân Gia Ba lại tỏ ra không đồng dấp gì đến chánh sách chống xâm lăng của Mỹ tại VN. Việc Mỹ thăm chính ở VN, việc TGB là lối viện khối phòng thủ gồm 5 quốc gia Liên Hiệp Anh tọa nên những chiếc đủ bảo đảm an ninh trên vịnh TGB hàng thực năm qua. TGB chỉ còn cần một chánh sách đối ngoại mềm dẻo với TC để tăng cường mậu dịch kiếm lợi, nếu như cuộc chiến VN có kéo dài mười thuở!

Đang buổi cho TGB, các lãnh tụ X4 Hội Whitlam ở Úc và Kirth ở Tân Tây Lan vừa lên cầm quyền đã mạnh dạn thay đổi chính sách đối ngoại, rút hết quân đội ở VN và TGB về nước. Đã thế, chiến tranh VN lại sắp kết thúc. Cho nên TT Lý Quang Diệu mới an-ninh nông vội và công du...

Chánh sách ích kỷ

Trong chuyến viếng thăm Luân Đôn mới đây TT Lý Quang Diệu có tuyên bố TGB mong muốn được thấy Thái Lan sẽ giữ vai trò một nước đệm và lực lượng Mỹ nên được lưu lại ở Thái Lan sau khi vấn đề VN được dàn xếp xong. Có tin chánh giới Thái Lan đã có phản ứng khá mạnh rồi với ý kiến này của TT Lý Quang Diệu khiến ông Lý Quang Diệu không dám lập lại ý kiến này nữa. Cho nên ngày 10-1, TT Thái Thanom Kittikachorn tuyên bố với báo chí rằng TT Tân Gia Ba không hề nêu vấn đề vai trò của Thái Lan trong trường hợp CS sắp lăng TGB.

Nakhon Phanom là tỉnh nằm bên kia sông Cửu Long đối diện với tỉnh Thakek của Lào. Tại Tỉnh này, ngày đó sẽ đến chúng đã bắt đầu cuộc tấn công vào đã sết thành phố. Đêm đến là đến lại ở vượt sông Cửu Long để lánh nạn sang đất Thái.

Đồng tên phát xít Y bế mạc hội nghị toàn quốc

ROME (AP) Đảng tên phát xít (MSI) của Italia hôm thứ Hai chấm dứt cuộc hội nghị toàn quốc, đã đảng bằng cách khơi lại hình ảnh của nhà độc tài Benito Mussolini cam kết một nền hòa bình và trật tự trong quốc gia này bằng mọi phương tiện». Đảng này chế tài cả những người đã lập chính trị với họ là «vụng về và trẻ con».

Hội nghị toàn quốc đảng hoan nghênh ông Giorgio Almirante 58 tuổi là người giữ chức tổng thư ký trong hồn năm đã thành công trong việc sát nhập các nhóm Phát Xít lẻ loi và yếu ớt thành một đảng lớn đứng vào hàng thứ tư của Ý.

Thủ tướng Tây Đức tới Paris hội đàm với Tổng Thống Pháp

PARIS (AP) Thủ tướng Tây Đức Willy Brandt hôm thứ Hai đã tới Paris hội đàm với Tổng Thống Pháp George Pompidou nhân lễ kỷ niệm 10 năm ký kết hòa ước hợp tác Pháp Đức.

Cuộc hội đàm có lẽ là cuộc họp thượng đỉnh cởi mở nhất trong thập niên này.

Người tin tức Bonn cho biết: Thủ tướng Brandt sẽ theo đuổi đề nghị của ông về việc «đối thoại sáng đùa» giữa Hoa kỳ và Âu châu để tránh sự «ăng thăng. Tuy nhiên, Tổng thống Pompidou lại ít quan tâm tới việc thắt chặt mối liên lạc với Hoa kỳ.

Nghiên cứu đào kênh ở Thái bằng bom nguyên tử.

BANGKOK (AP) Một phái đoàn HK thực hiện cuộc nghiên cứu tại miền Nam Thái Lan về dự án kênh đào rộng 21 cây số kéo qua miền Kra để giải tỏa các kết quả phá hoại bằng bom nguyên tử.

Sáu chín phái đoàn lên chính phủ Thái vào ngày 1 tháng 9 tới đây để bàn đến đề đào nối đến 50 năm nay. Con kênh này sẽ được đào tại phía cuối năm của Thái Lan đối liền An Độ Dương và Thái Bình Dương.

Một vấn đề đang được nghiên cứu là chất bom nguyên tử sẽ được dùng trong việc sáy cắt kênh đó.

Indonesia sẽ không tranh tài về Vô cầu với TC

TAKARTA (Reuter) Tổng cuộc Thể thao Indonesia đã bác bỏ đề nghị của Hongkong nhằm tổ chức một cuộc tranh tài giữa các đầu thể Indonesia và Trung Hoa, thông tấn ở Antara hôm chủ nhật lan tin như vậy.

Ông Sudirman quyết định không gửi một đầu thể tài ba của Indonesia ra nước ngoài trước khi đại giải. Thông tấn trên đã viện lý do Anh quốc vào vòng 3.

TC không có chân trong tổng cuộc của thế giới nên không được tham dự giải vô địch và cúp Thomas.

Theo những tin tức từ Vọng Các, có một số thân biệp đã biết giữa các nhà lãnh đạo Thái và TGB đã không được gì vào thông cáo chung. Đó là hai quốc gia cùng muốn các lực lượng Mỹ sẽ lưu lại Thái Lan ít nhất cho đến khi nhiều lý 2 của TT Nixon, sau khi có ngưng bắn ở ĐD, để để phòng CS mở lại cuộc xâm lăng TT.L.Q Diệu còn tỏ ý mong Mỹ cạnh tác hòa hạm đội 7 để quản binh với lực lượng của Nga Sô. Người ta cho nhận định Thái và TGB cũng thèa hiệp ngăn vạn động mở rộng cơ quan gián sát quốc tế tại ĐD, đó cho nhiều quốc gia Á Châu khác hon Indonê ra có thể tham gia.

Giải quyết một nỗi lo !

Thế là vào lúc cuộc chiến VN đi đến chấm dứt, vào lúc các đồng minh Úc-Tân Tây Lan chuyển hướng chánh sách đối ngoại, mềm dẻo hơn với TC, thì Tân Gia Ba cũng phải duyệt xét lại chánh sách của mình. Trước kia Úc-Tân Tây Lan có lập trường cứng rắn với CS; TGB đã lăng không nước đối đầu mạnh với TC. Ngày nay, Úc-Tân Tây Lan có thể đổi mềm dẻo, TGB lại tỏ ra run sợ CS. TGB cảm thấy ở tình trạng bất an hơn là trường hợp Mỹ cứ tiếp tục tham chiến đánh CS ở VN. Một khi CS lại vây chân chân ở VN, bị tiêu hao sinh lực vì chiến tranh VN, để nhiều các vùng khác ở ĐNÁ trang xô có TGB, sẽ được yên ổn. Đăng nay, chiến tranh VN kết thúc, CS sẽ phục hồi sinh lực và đòn ngó đến các quốc gia khác trong vùng ĐNÁ nhu Thái và TGB. Cũng vì vậy, đến bây giờ TT. Lý Quang Diệu mới lớn tiếng khẳng định nếu muốn vãn hồi hòa bình VN, nên hòa bình ấy phải là nền hòa bình danh dự, quân BV phải rút hết khỏi các quốc gia lân bang, ấy kội KSQT phải vô tư, hữu hiệu, nhất là các quốc gia BD phải được tự quyết, vì sẽ phận mình ! TT.LQ Diệu không những mạnh mẽ bình vực lập trường hòa đàm của Mỹ Việt, nhưng còn vận động rào rắt để quân Mỹ lưu lại Thái Lan sau khi có ngưng bắn ở ĐD. Điều đáng lưu ý là sưỡi bao nhiêu năm chiến tranh VN tiếp diễn ác liệt, Tân Gia Ba không hề có thái độ như thế bây giờ !

Chuyến công du Thái Lan của ông Lý Quang Diệu chính là nhằm, thúc đẩy các quốc gia chống cộng ở ĐNÁ hãy kiên trì giữ vững lập trường cũ đã chống cộng, hãy cương quyết không nhượng bộ CS ở VN (mặc ra tranh được cuộc ngưng bắn), nhất là hãy lưu giữ lực lượng Mỹ ở lại Thái Lan trong thời gian lâu dài để đề phòng CS tái xâm lăng sau khi có ngưng bắn ở ĐD. Mục tiêu đích thực của chuyến công du ấy là vận động duy trì mặt chiến tuyến phòng thủ chống đại tây NNCH qua Thái, ngăn cản bước CS rơi xuống phía Nam nhằm vào Mã Lai và TGB.

Người Thái khôn ngoan

Thái Lan là quốc gia từng gửi quân qua VNCH tham chiến, từng chống đầu chống cộng ở Lào được thân chí nguyện quân, hiện đang phải hành quân cảnh sát đề phòng cuộc nổi dậy của dân chúng do CS xúi dục ở vùng Đông Bắc Thái. Là kẻ trong cuộc, Thái Lan ý thức ngay cơ CS hơn ai hết trong trường hợp chiến tranh VN cáo đó hay bước vào chấm dứt. Và bản nhìn Thái đã phân tán có kế hoạch đối phó.

Lập trường Thái đã vững chắc, cần cư trên kinh nghiệm mấu xương Cho nên qua bản thông cáo chung Thái TGB, người ta chẳng thấy gì ngoài việc TGB xác nhận lại lập trường có hữu của Thái — cũng là lập trường Mỹ-Việt — về vấn đề hòa bình tại vùng nay. Ngoài ra, tùy theo tình thế mà Thái sẽ có chánh sách thích nghi, cho nên khi TT. Kittikachorn nói TT Lý Q. Diệu không hề nêu vấn đề vai trò của Thái trong trường hợp CS xâm lăng TGB, người ta hiểu rằng mục tiêu của TT.LQ Diệu muốn biến Thái Lan thành phái đối chống cộng cho TGB đã thất bại.

Tiên hết tất cả, nay đã đến lúc người Mỹ khơi lại niềm tin đường ở chính chúng tôi.

Trong những năm gần đây niềm tin đó đã bị thử thách nhiều.

Con chiến chúng ta đã bị xứ bây phải hồ thẹn vì đất nước, hồ thẹn vì cha mẹ, hồ thẹn vì các hoạt động của HK ở trong nước và vai trò của HK trên thế giới.

Trong mọi công việc chúng ta đều bị khuấy phá bởi những kẻ coi cái gì của Mỹ cũng đều là sai lầm và nước Mỹ chẳng có bao nhiêu điều Nhưng tôi tin chắc những nhận định của bọ sẽ không phải là sự phản ứng của lị h xử vì cái thời đại đầy biến chuyển mà chúng ta có đặt sống trong đó.

Thành tích của Mỹ quốc trong thế kỷ này là một thành tích vô song trong lịch sử thế giới vì những trách nhiệm, vì sự bao hiệu, vì tinh thần sáng tạo và vì sự tiến bộ của Mỹ quốc.

Chúng ta hãy tự hào là hệ thống của chúng ta đã tạo ra và đem lại nhiều tự do và phồn vinh đầu cho phần phải sau rộng hơn là bất cứ một hệ thống nào khác trong lịch sử nhân loại.

Chúng ta hãy tự hào là trong tất cả bốn cuộc chiến tranh mà chúng ta đã tham gia trong thế kỷ này kể cả cuộc chiến chúng ta đang chấm dứt cuộc chiến tranh nào chúng ta cũng đã chiến thắng, không vì lợi tư lợi mà chỉ để trợ giúp các nước khác chống xâm lăng.

Chúng ta hãy tự hào là bằng những sáng kiến mạnh bạo và mới mẻ của chúng ta mà Mỹ quốc đã được một đức tính đặc biệt đó được một đức tính quý báu mà chính phủ không thể nào đem lại để là một trình độ mới về sự tôn trọng những quyền hạn và cảm nghĩ của người khác, một trình độ mới về sự tôn trọng phẩm giá của cá nhân tức là cái quyền thiêng phổ tất được yêu chuộng của mọi người dân Mỹ.

Tại đây hôm nay, chúng ta đang bước vào một kỷ nguyên với những thử thách đang lớn lao hơn hẳn những thử thách mà bất cứ một dân tộc hay một thế hệ nào đã từng phải đương đầu.

Chúng ta sẽ trả lời trước Thượng Đế trước lịch sử và trước lương tâm của chúng ta về cách thức chúng ta xử dụng những năm đó.

Trong khi tôi đang dùng lại nơi này một nơi mang đầy bao quang tiếc lịch sử tôi nghĩ đến những nhân vật đã từng đứng nơi đây trước tôi, tôi nghĩ đến những giấc mơ mà họ đã cho nước Mỹ và tôi nghĩ đến những mồ mả của họ để đã từng nhận thức được như thế nào là họ cần đến rất nhiều sự trợ giúp vượt hơn bất khả năng của chính họ để làm những giấc mơ đó trở thành sự thật. Hôm nay tôi xin đồng bào hãy cầu nguyện rằng trong những năm tới đây sẽ được sự trợ giúp của thượng đế cần thiết để giúp đỡ dùng cho nước Mỹ và tôi cầu mong đồng bào giúp tôi để cùng nhau chúng ta có thể xứng đáng với những thử thách của chúng ta. Hãy cùng nhau cam kết làm cho bốn năm tới đây trở thành bốn năm tốt đẹp nhất trong lịch sử HK, như vậy vào đầu kỷ niệm 200 năm ngày lập quốc HK sẽ vươn tươi trẻ và đầy sinh lực như khi mới ra đời và sẽ vẫn sáng mãi như một ngọn đèn hy vọng cho toàn thế giới.

Từ đây chúng ta hãy tiến bước với niềm tin trong hy vọng với sức mạnh trong sự tin nhiệm lẫn nhau được bồi dưỡng bởi niềm tin của Thượng Đế là bậc đã tạo thành chúng ta và luôn luôn phù đầu để phụng sự những mục đích của Người.

000

NGA SÔ — TRUNG CỘNG VÃ 6.400C.S BIÊN THÙY KHÓI LỬA

TIME — 1-73

Máy người biết được rằng : hai đại cường Đỏ Nga sô và Trung Hoa hăm hở, rầm cự, gỏ miếng với nhau trong một tình trạng chiến tranh nóng với ở biên giới ?!

Cả một giải biên thùy dài 6.400 cs ngăn nhau giữa Nga sô TC, giải biên thùy không rõ rét, chứa đựng những sức mạnh chiến trận thật kinh hoàng, mật lũ thuốc súng vĩ đại không biết có cách nào để tránh khỏi phải bén lửa hay không !

Về phía biên thùy Nga sô, là những rặng núi âm dương, phòng cảnh trự trọi thật u tịch. Nga sô đã dồn vào vùng này một quân số ước chừng một triệu quốc, hay là một lực lượng bằng một phần ba toàn thể Quân lực của Nga sô. Các lực lượng biên trấn này của Nga sô, lại có thêm những đơn vị yểm trợ cực kỳ hùng hậu gồm có đủ thứ binh khí, những rừng trọng pháo, và có tin nói rằng rồn có cả những vũ khí nguyên tử nữa.

Về phía TC, cũng chẳng chịu thua kẻ địch thù vì là người anh em ít nghịch ở thân thiết thuộc TC tập trung ở đọc biên thùy của mình, đối diện với phía bên kia thước vùng lãnh giới Nga sô đến 40 SD chiến đấu ở tiền tuyến. Đã thế cho thêm 4 sư đoàn TC trí thêm 30 sư đoàn nữa làm thế liên trợ, các sư đoàn này đóng trong các vùng đồi rất rác ở gần phòng tuyến Mãn phương. Nếu Nga sô đem ra mặt trận các vũ khí nguyên tử, thì TC cũng đã sẵn sàng trả miếng bằng những giàn hỏa tiễn mang đầu đạn nguyên tử đã bắt trở ở biên giới có thể xác bay xa đến tận thành MTK mà tin đạn.

Vùng biên thùy xa xôi heo hút đây tuyệt phủ nay, từ 8ứt 4 năm nay thường xuyên trong tình trạng một nhỏ nước sôi chưa đến độ có sức ép quá lớn đến phải nổ tung. Nhưng ai biết được bao giờ thì sức ép ấy đã phá tung tất cả. Bốn năm trước, biên thùy Nga Hoa người lên chiến tranh, chẳng lẽ lấy ! ngay yên ổn, đó bên hăm hở chỉ chực xông vào rầm rầm chém ! Chiếtatrnah quy xét thực sự thì chẳng biết, cho những đất đai ấy là của nước Nga ?

Đụng độ nghiêm trọng nhất trong các đụng độ mới, xảy ra hồi cuối năm rồi tại gần vị trí lịch sử «Cửa Đen ngoài», một đường đèo thông nhiên của một rặng núi chạy giữa Cộng Hòa Xô viết Kazakh và tỉnh Tây Cương của TC. Theo các lời tuyên bố không chính thức ở Mạc tư Khoa thì một toán binh TC lên nhập phía lãnh thổ Nga sô, rồi giết ít nhất cũng là 5 lính Nga và một vài mục tiêu. Thế là phía Nga đã bắn lại, một lính TC bị bắn ngã, đến lúc ấy quân sắm nhập mới thấu lui, ta theo một đoàn cứu nhiều cứu quả biên giới mang về lãnh thổ TC.

Chính thức ra thì cả hai phía Nga sô lẫn TC Cộng đều lên tiếng chối là không có biến động mới nào xảy ra ở biên giới. Đây là một điều tất nhiên hai người anh em xã hội chủ nghĩa phải cố bưng bít không cho bên ngoài hay được. Nhưng các tin tức vắn vỏi tiết lộ, các nhân vật lãnh đạo Nga sô nay đã phải lên tiếng về vấn đề nay rồi.

BÊ TÁC. Một số các nhà ngoại giao thấy rằng : phía Nga sô có thể đang cho thấy là họ hết kiên nhẫn trong các cuộc thương thuyết về vấn đề biên giới rồi, các cuộc thương thuyết kỳ bế tắc đã quá lâu, không có hy vọng vượt thuyết được mọi khó khăn, không hy vọng dàn xếp được tất đẹp cuộc tranh chấp biên thùy nay đã trở thành quá nghiêm trọng. (Điểm quan hệ là đôi bời của TC, đôi Nga sô phải trả lại những vùng lãnh thổ BK quá quyết là của Hoa Lục- những vùng kỳ lớn gấp đôi diện tích nước Pháp)

Các nhà ngoại giao cũng lại thấy rằng : Nga sô đang cảnh cáo. Trung Cộng là đừng quá trớn, phải giảm bớt các chủ trương sinh lại gần với Nhật Bản và Mỹ Phía Trung cộng thì quyết lại cũng lại tố lăng về chủ trương của nga sô đang nỗ lực xích lại gần các nước Tây Âu. Họ sợ rằng các nỗ lực ấy của Nga sô, là những đầu hiệu cho thấy Nga sô đang tìm cách để tập trung thêm sức mạnh vào vùng biên Đông của Hoa lục, đợi cơ hội là ra tay xâu xé Hoa lục.

Cả đôi bên đều không nói gì về các rặng đụng độ lớn ở biên giới, tránh không loan bát cũ một đụng độ quan trọng nào. Phía Trung cộng có thể sẽ liệu lĩnh ra tay trước, để hy vọng phá SP chiến lược của «đoạnh cung ngày» gây ra giữa Nga sô ở vùng biên thùy đối diện. TC muốn áp dụng các kế sách «tiên hạ thủ vi cường». Các nhà ngoại giao lớn nay đang chăm chú theo dõi các di chuyển của các sư đoàn ky trong vùng Trung Á, xem đoi bên cầm cự với nhau ra sao. Một nhân vật CS Á châu nhận định : «Trong lúc này, bất cứ một tin lớn nhỏ nào, bắt cứ một hành động quân sự nhỏ bé nào, cũng đều biến thành nạn cháy rừng không khiếp được cả. Di nhiên là chúng tôi rất quan tâm đến tình trạng ấy, nhưng chúng tôi không sợ».

40 năm qua

bởi Kỳ của Văn Bình

(TIẾP THEO)

VUA BẢO ĐẠI THOÁI VỊ

- Thà chết chứ không làm nô lệ !
- Thà không đi lính cho Pháp !
- Thà không đưa đường cho Pháp !
- Thà không tiếp tế cho Pháp !...

Người viết hồi kỳ «40 Năm Qua» có cảm nghĩ Hồ Chí Minh trong 24 năm trợ: trốc khuấy nước, dưa dân tộc VN vào một cuộc nổi dậy vào thời không tiền khoáng hậu, mâu chấy thành công, nhưng nếu đã người nhiên phải bội lời thề, phản bội đồng bào, phản bội tổ quốc, để đem nô bộc thiên thu dưới lòng đất mẹ.

Thực ra, tác giả thiếu kỳ sự khiến tôn ý người đàm đặt mình vào địa vị một nhân chứng lịch sử, như lời mục cựu Việt Trương Viện Hàn Lâm Hoàng Hoàng Văn Luận, đã trong bao phen được «Hồ Chủ Tịch mão mê khuy áo và thâu mật khoa tăng lá «đẹp trai» là «sao không lấy sự đẹp ấy cho xã hội».

Tác giả «40 NĂM QUA» chỉ muốn nói lên một vài cảm nghĩ trung thực của một người dân VN đã từng ấm đầu đau trước tình đất nước phân chia, gì cũng một mẹ cầu sẽ nhau như những kẻ thù truyền kiếp, trước sự phân biệt trắng trong, thêm độc của một Lãnh tụ giả nhân giả nghĩa, chỉ biết nhằm mất phục vụ Đảng và Chủ Thuyết Ngoại Lai, sẵn sàng hy sinh hàng triệu thanh niên vô tội nơi chiến trường, tàn sát tập thể hàng chục triệu đồng bào vô tội trong biến Cổ Máu Huế, hay mới đây tại Đại Lộ Kinh Hoàng.

Tác giả có một thân vong cá: bạn trẻ thời nay không bị những cơ quan tuyên truyền xão trá của Mặt Trận Việt Minh lôi cuốn vào cuộc vong thân thành hóa Hồ chí Minh như hồi 1945, khi Hồ chí Minh mới nhập cuộc, để hàng triệu người tin tưởng sẽ đã vào Đảng và «Bác» phất tay vẫy mông đoàn kết, độc lập, thống nhất, rồi dân dã bị lôi cuốn, xô đẩy vào một cuộc sống phiêu lưu, đầy bạo tàn, đầy máu lửa.

Chính phủ lâm thời của Việt Minh ra mắt tại Hànội;

Ngày 28 tháng 8 năm 1945, Hồ chí Minh cùng một số nhân vật trong yếu của Mặt Trận Việt Minh từ chiến khu Tân Trào bí mật về HN trú ngụ tại nhà ông Trịnh văn Bính ở phố hàng Ngang, hiện bán to lớn Trịnh Phúc Lợi.

Ông Trịnh văn Bính là một sinh viên du học ở Pháp về, xuất thân tại trường Cao Đẳng Thương Mại Bale (Hautes Etudes Commerciales de Paris), một trường nổi tiếng là sản xuất ra những chuyên viên lãi lực về kinh tế và tài chính. Thời Pháp thuộc, ông Trịnh Bính là một công chức cao cấp ngạch quan thuế. Ông sinh trưởng trong một gia đình cự phú, ở sếp ở BV. Em ông là Trịnh văn Bô, trong thời kháng chiến chống Pháp cũng đi theo ông lên BV, làm Giám đốc Ngân hàng cho chính phủ kháng chiến.

(CÒN NỮA)

WORLD ARMS MARKET

CHỢ VŨ KHÍ

(TIẾP THEO)

Vấn đề là phải «đánh hơi» trước những vụ đổ mồ đề tích ,lấy sản một chỗ để có quyền xuất khẩu trước các đồng nghiệp, mỗi khi có một cơ khẩu điện gương cho Đồng bọn vụ Tin lành v. Công giáo đã mua ở Ái nhĩ Lan ! ấp phe nhỏ, không sẽ để cho tiếp điểm quá lâu thì phải có «cước chân» lại «xác hai bên» đương chiếu để đề nghị cung cấp những «mặt hàng» thích hợp .ho một c. ác «nói chiến gián» bạn».

Hợ đâu cần ra tăng ? Hệ đã được phép sai phái lực ư (kiểu Mỹ: thra cũ, F.B6 «Lưới Kiếm» ... hay Mig 15 đang đề mốc dân trong khu, sau khi trừng thầu dụng cụ thặng dư do chính các chính phủ liên hệ thải ra) như ở Congo, Beatra ng y nào hay, mấy nhà độc tài ở «Động hòa chuồi, Cộng hòa mía» Nam-Mỹ-châ ...

Nhưng có thể nhận ra ngay động thái bao nhiêu công hết. M.16 thế đã, AK.47 ra sao, đã kiếm đạn hơn... nhưng nếu muốn có ngay, rẻ mạt thì tại sao không xui những thứ đang mốc meo trong kho «Mauloance» hay M.A B (BI) đại loại như M.49 Pháp cũ, trong lien B1? Còn sái được, vì cũng tốt là đồng khác nhau ở chỗ nó khác với «Bắc Đại Tây Dương (NA TO) cung cấp một kiểu «trong liên cả nhất F.N.F)y 62».

Để các nước trong khối Liên-minh Tây-Âu cùng sái một kiểu súng chung, cùng một cỡ đạn để giảm dị hóa việc tiếp liệu. Từ BI v. Pháp chuyển chở «ang Luân đến thì quá thuận tiện để cả hai phe đều ngăch Ái nhĩLan"cùng cử người về cầm máng.

Bắc giết nhau lấy «du kích đường phố» như Ái nhĩ Lan thì của gì thuận lợi cho bằng tự quay ? Thừ tên cáng M-28 Mỹ nhiều nhất, nhưng những loại đặc biệt cũng sẵn sàng ở trong thăng rồi : tùy đạn biệt kì h, lựu đạn chậy, lựu đạn lân tính trắng và nhiều thứ hơn hoa lá làm ngỡ lớm mớm, lem tí lửa... Những thứ n y đính cung cấp cho chiến trường VN, không cường độ chiến tranh giảm bớt thì cho rẽ sang Au-châu cũng tiện !

Với con buôn sáng nhì nghề thì «ăn nên làm ra» chẳng phải đại chiến. Chiến tranh lớn thì xiêu cường cung cấp hết mọi thứ cần thiết, lớn chả trống để phân đội hàng ? Những cuộc chiến nhỏ, lực độc nội bộ mới là cơ hội làm ăn. Địa bàn hoạt động tốt nhất nằm gọn trong 2 vùng : một là khối thứ 3 gọi là Á Phi Châu, hai là những tiểu quốc biệt lập vùng biển Caribes và Nam Mỹ.

Ít nhất trong 2 vùng cũng có tới 60 xứ đang mở mang khách hàng thường trực và bao bờ của kỹ nghệ cung cấp vũ khí.

(CÒN NỮA)

George Foreman, 24 tuổi, đã đoạt chức vô địch quyền anh hạng nặng sau khi hạ cựu vô địch Joe Frazier chỉ trong 2 hiệp tối thứ hai tại Kingston, thủ đô của Jamaica. Hình trên Foreman bước ra trong lúc trọng tài cho ngưng trận đấu ; Frazier cốn quay ý phía sau.

UPI

SONG bỏ ghềnh

Chủ Biên CHU TỬ và Nhóm Nhân Chủ

Thứ Sáu 96-1-1973 âm lịch 23-12 Nhâm Tý

Năm thứ 2 số 452 • tiền bạc ngân phiếu xin đề bà Nguyễn thị Thái • quản lý : Vũ thị kim Thua

HỌC SINH NGƯNG HỌC VỖ TAY REO — BÁC XÍCH LÔ NGƯNG ĐẠP UỐNG RƯỢU ĐỂ

Cả Thủ Đô Saigon chuyển động trong ngày khoác áo Hòa - Bình

Cũng con đường đó, cũng quán cà phê ấy, trưa 24-1, người thấy như đã nhớ lại. Chiếc máy thu thanh cũ kỹ đóng bụi trong xó góc, ngày ngày ít ai để ý, thế mà đã 18 năm qua, đời cha sống lại đời con trong khung cảnh giống hệt, chỉ máy thu thanh phát ra những lời cầm ký lâu nay, như một giọng nước vỡ, xối xả, vòn vượt tuôn đi khắp ngõ...

Gần như những người qua lại, những người buôn bán ở khắp nơi trong đô thành Saigon nhất là những khu vực buôn bán sầm uất, cho bấu đứng ngẩn nhìn và tò mò theo dõi việc lem của mấy ông cán bộ Dân vận (tên mới của mấy ông cán bộ Thông Tin) khi họ đến mấy cái xe phòng thanh mang ngang ngửa khu vực, chăng gây nhọc, gắn loa tiếp vào lại chương trình phát thanh của đài Saigon.

Hy không biết những ông mấy tám cái gì cho tới khi được xướng ngôn viên của Đài phát thanh Saigon nhắc nhở hãng xin qui vị đứng rời máy thâu thanh. TT Thiệu sắp đọc bản thông điệp qua hệ thống truyền thanh quốc gia về việc ký kết 1 thỏa ước ngưng bắn với Cộng sản.

Cũng đúng các đài loa trắng thanh quảng cao các giọng hàng bán đồ tết quanh chợ Saigon cũng như những cho khúc ngoáy các bài hát, những cuộc ồn ào hỗn độn phát nhức đầu để tiếp vào lại đài Saigon như chiếc xe «bán vàn» thơm lừng yêu cầu của mấy ông cán bộ Dân vận.

Cả khu vực chợ bưa được khuấy động vọt đi loạn ầm thanh chưa bao đánh tai nhức óc và vào chừng 1 tiếng quảng cáo vừa qui vị đứng rời máy thâu thanh ...»

Cảnh cho dự thông điệp kéo dài hơn 1 giờ. Nhiệp ảnh viên chuyên viên 40 phút sau Lời TT Thiệu vang vang chấm rất qua loa trong thông điệp. Ông loan báo rằng buổi nói chuyện của ông ở vào 18 trong đó nhiều chi quan trọng đặt nặng chứng ta tức vấn đề ký hiệp định ngưng bắn hôm sáu ngày thứ bảy 27-1-73 với phe Cộng sản tại bàn hội đàm Paris.

Dị nhiên, đây là vấn đề mà mọi người đều chờ đợi, mong mỏi và thậm chí không ai kh ng thấy vui mừng nhưng sẽ người vui vẻ trong mọi mặt mục cũng khoẻ ông phó nhẹ tôn ten hai ba máy hình trên người quay phim chụp hình loan xa. Mấy ông bà đi lang cùng tơ toét khi thấy mấy ông kích đi gần đến mình.

Mọi ánh hoạt buôn bán vẫn bình thường cho tới khi bản thông điệp được đọc lúc 18 giờ và chấm dứt vào khoảng 18 giờ 15 phút. Ông loan báo rằng buổi nói chuyện của ông à vào 18 giờ

TOÀN BỘ BẢN VĂN THỎA HIỆP VỀ VN

NGÀY ĐẦU ĐÓN TIN HÒA BÌNH SAU 18 NĂM DÀI KHÓI LỬA

Toán công tác Tâm lý chiến đang treo biểu ngữ mừng ngưng bắn tại đại lộ Lê Lợi (VNAX)

Xe phóng thanh ngừng trước Vương Cung Thánh Đường báo tin TT Thiệu sắp đọc thông điệp qua hệ thống truyền thanh quốc gia (KT)

Dân Hip py Sai gon vui như Tết với những dự định dành cho mùa Xuân Hòa Bình đầu tiên của tuổi trẻ VN (Anh Điền)

Ba mẹ VN vẫn an giấc bên lề đường với con chó trong vòng tay. Bà đang mơ gì vào lúc đó ? (AĐ)

Trên hoang tích Cổ Thành Quảng Trị các chiến sĩ vẫn sẵn sàng nón sắt, áo giáp chờ đợi những tai biến thương ngày của cuộc chiến trở nên quen thuộc (Đoàn Kế Tường)

HIỆP-ĐỊNH VỀ CHẤM DỨT CHIẾN TRANH LẬP LẠI HÒA BÌNH TẠI VIỆT-NAM

-|-|-|-|-

Các bên tham-gia Hội-Nghị Pa-Ri về Việt-Nam,

Nhằm mục-đích chấm dứt chiến-tranh, lập lại hòa-bình ở Việt-Nam trên cơ-sở tôn trọng các quyền dân-tộc cơ-bản của nhân-dân Việt-Nam và quyền tự-quyết của nhân-dân miền Nam Việt-Nam, góp phần củng-cố hòa-bình ở châu Á và thế-giới,

Đã thỏa-thuận, cam-kết tôn trọng và thi-hành những điều-khoản sau đây:

CHƯƠNG I

CÁC QUYỀN DÂN-TỘC CƠ-BẢN CỦA NHÂN-DÂN VIỆT-NAM

ĐIỀU 1. - Hoa-Kỳ và các nước khác tôn trọng độc-lập, chủ-quyền, thống-nhất, toàn vẹn lãnh-thổ của nước Việt-Nam như Hiệp-Định Giơ-Ne-Vơ năm 1954 về Việt-Nam đã công nhận.

CHƯƠNG II

CHẤM DỨT CHIẾN SỰ - RÚT QUÂN

ĐIỀU 2. - Một cuộc ngừng bắn sẽ được thực-hiện trên khắp miền Nam Việt-Nam kể từ ..... giờ (giờ GMT), ngày ... tháng... năm 1973.

Cùng ngày giờ nói trên, Hoa-Kỳ sẽ chấm dứt mọi hoạt-động quân-sự của Hoa-Kỳ chống lãnh-thổ nước Việt-Nam Dân-Chủ Cộng-Hòa bằng mọi lực-lượng trên bộ, trên không, trên biển bắt cứ từ đâu tới, và sẽ chấm dứt việc thả mìn tại vùng biển, các cảng và sông ngòi nước Việt-Nam Dân-Chủ Cộng-Hòa. Hoa-Kỳ sẽ tháo gỡ, làm mất hiệu-lực vĩnh-viễn, phá hủy tất cả những mìn ở vùng biển, các cảng và sông ngòi ở miền Bắc Việt-Nam ngay sau khi Hiệp-Định này có hiệu-lực.

Việc chấm dứt hoàn toàn chiến sự nói trong điều này là vững chắc và không thời hạn.

ĐIỀU 3. - Các bên cam kết giữ vững ngừng bắn, bảo-đảm hòa-bình lâu dài và vững chắc.

Bắt đầu từ khi ngừng bắn :

a) Các lực-lượng của Hoa-Kỳ và của các nước ngoài khác đồng-minh của Hoa-Kỳ và của Việt-Nam Cộng-Hòa sẽ ở nguyên vị-trí của mình trong lúc chờ đợi thực-hiện kế-hoạch rút quân. Ban Liên-Hợp Quân-Sự Bốn Bên nói trong điều 16 sẽ quy-định những thể-thức.

b) Các lực-lượng vũ-trang của hai bên miền Nam Việt-Nam sẽ ở nguyên vị-trí của mình. Ban Liên-Hợp Quân-Sự Hai Bên nói trong điều 17 sẽ quy-định vùng do mỗi bên kiểm-soát và những thể-thức trú quân.

c) Các lực-lượng chính-quy thuộc mọi quân-chủng và binh-chủng và các lực-lượng không chính-quy của các bên ở miền Nam Việt-Nam phải ngưng mọi hoạt-động tấn-công nhau và triệt-để tuân theo những điều quy-định sau đây :

- Ngăn cấm mọi hoạt-động vũ lực trên bộ, trên không và trên biển;

- Ngăn cấm mọi hành-động đối nghịch, khủng-bố và trả thù của cả hai bên.

ĐIỀU 4. - Hoa-Kỳ sẽ không tiếp-tục dính líu quân-sự hoặc can-thiệp vào công việc nội-bộ của miền Nam Việt-Nam.

ĐIỀU 5. - Trong thời hạn sáu mươi ngày kể từ khi ký Hiệp-Định này, sẽ hoàn thành việc rút hoàn toàn ra khỏi miền Nam Việt-Nam mọi quân-đội, cố-vấn quân-sự và nhân-viên quân-sự, kể cả nhân-viên quân-sự kỹ-thuật, nhân-viên quân-sự liên-quan đến chương-trình Bình-định, vũ-khí, đạn dược và dụng-cụ chiến-tranh của Hoa-Kỳ và của các nước ngoài khác đã nói ở điều 3 (a). Cố-vấn của các nước nói trên cho tất cả các tổ-chức bán quân-sự và lực-lượng cảnh-sát cũng sẽ rút trong thời hạn đó.

ĐIỀU 6. - Việc hủy bỏ tất cả các can-cứ quân-sự ở miền Nam Việt-Nam của Hoa-Kỳ và của các nước ngoài khác đã nói ở điều 3 (a) sẽ hoàn thành trong thời hạn sáu mươi ngày kể từ khi ký Hiệp-Định này.

ĐIỀU 7. - Từ khi thực-hiện ngưng bắn cho đến khi thành-lập Chính-phủ nói ở điều 9 (b) và điều 14 của Hiệp-Định này, hai bên miền Nam Việt-Nam sẽ không được nhận đưa vào miền Nam Việt-Nam quân-đội, cố-vấn quân-sự và nhân-viên quân-sự, kể cả nhân-viên quân-sự kỹ-thuật, vũ-khí, đạn dược và dụng-cụ chiến-tranh.

Hai bên miền Nam Việt-Nam được phép từng thời gian thay thế vũ-khí, đạn dược, dụng-cụ chiến-tranh bị phá hủy, hư hỏng, hao mòn hoặc dùng hết từ sau khi ngừng bắn, trên cơ-sở một đổi một, cùng đặc-điểm và tính-năng, có sự giám-sát của Ban Liên-Hợp Quân-Sự Hai Bên miền Nam Việt-Nam và Ủy-Ban Quốc-Tế kiểm-soát và giám-sát.

CHƯƠNG III

VIỆC TRAO TRẢ NHÂN-VIÊN QUÂN-SỰ BỊ BẮT, THƯỜNG DÂN NƯỚC NGOÀI BỊ BẮT VÀ NHÂN-VIÊN DÂN-SỰ VIỆT-NAM BỊ BẮT VÀ GIAM GIỮ

ĐIỀU 8. -

a) - Việc trao trả những nhân-viên quân-sự của các bên bị bắt và thường dân nước ngoài của các bên bị bắt sẽ tiến hành song song và hoàn thành không chậm hơn ngày hoàn thành việc rút quân nói trong điều 5. Các bên sẽ trao đổi danh sách đầy đủ những nhân-viên quân-sự và thường dân nước ngoài bị bắt nói trên vào ngày ký kết Hiệp-Định này.

b) - Các bên sẽ giúp đỡ nhau tìm kiếm tin tức về những nhân-viên quân-sự của các bên và thường dân nước ngoài của các bên bị mất tích trong chiến-đấu, xác định vị-trí vào bảo quản mồ mả của những người bị chết, nhằm tạo điều-kiện dễ dàng cho việc cất bốc và hồi hương hài cốt và có những biện-pháp khác cần-thiết để tìm kiếm tin tức những người còn coi là mất tích trong chiến-đấu.

c) - Vấn-đề trao trả các nhân-viên dân-sự Việt-Nam bị bắt và giam giữ ở miền Nam Việt-Nam sẽ do hai bên

miền Nam Việt-Nam giải quyết trên cơ-sở những nguyên-tắc của điều 21 (b) của Hiệp-Định đình chỉ chiến sự ở Việt-Nam ngày 20 tháng 7 năm 1954. Hai bên miền Nam Việt-Nam sẽ làm việc để trên tinh-thần hòa-giải và hòa-hợp dân-tộc, nhằm chấm dứt thù hận, giảm bớt đau khổ và đoàn tụ các gia-đình. Hai bên miền Nam Việt-Nam sẽ gắng hết sức mình để giải quyết vấn-đề này trong vòng chín mươi ngày sau khi ngừng bắn có hiệu-lực.

CHƯƠNG IV

VIỆC THỰC-HIỆN QUYỀN TỰ QUYẾT CỦA NHÂN-DÂN MIỀN NAM VIỆT-NAM

ĐIỀU 9. - Chính-Phủ Việt-Nam Dân-Chủ Cộng-Hòa và Chính-Phủ Hoa-Kỳ cam kết tôn trọng những nguyên-tắc thực-hiện quyền tự quyết của nhân-dân miền Nam Việt-Nam sau đây :

a) Quyền tự quyết của nhân-dân miền Nam Việt-Nam là thiêng-liêng, bất khả xâm phạm và phải được tất cả các nước tôn trọng.

b) Nhân-dân miền Nam Việt-Nam tự quyết-định tương lai chính-trị của miền Nam Việt-Nam thông qua tổng tuyển cử thật sự tự-do và dân-chủ, có giám-sát quốc-tế.

c) Các nước ngoài sẽ không được áp đặt bất cứ xu-hướng chính-trị hoặc cá-nhân nào đối với nhân-dân miền Nam Việt-Nam.

ĐIỀU 10. - Hai bên miền Nam Việt-Nam cam kết tôn trọng ngừng bắn và giữ vững hòa-bình ở miền Nam Việt-Nam, giải quyết các vấn-đề tranh chấp bằng thương lượng và tránh mọi xung đột bằng vũ lực.

ĐIỀU 11. - Ngay sau khi ngừng bắn, hai bên miền Nam Việt-Nam sẽ :

- Thực-hiện hòa-giải và hòa-hợp dân-tộc, xóa bỏ thù hận, cấm mọi hành-động trả thù và phân biệt đối xử với những cá-nhân hoặc tổ-chức đã hợp-tác với bên này hoặc bên kia;

- Bảo-đảm các quyền tự-do dân-chủ của nhân-dân : tự-do cá-nhân, tự-do ngôn-luận, tự-do báo-chí, tự-do hội-hợp, tự-do tổ-chức, tự-do hoạt-động chính-trị, tự-do tín ngưỡng, tự-do đi lại, tự-do cư-trú, tự-do làm ăn sinh sống, quyền tư-hữu tài-sản và quyền tự-do kinh-doanh.

ĐIỀU 12. - a) Ngay sau khi ngừng bắn, hai bên miền Nam Việt-Nam sẽ hiệp-thương trên tinh-thần hòa-giải và hòa hợp dân-tộc, tôn trọng lẫn nhau và không thôn tính nhau để thành-lập Hội-Đồng Quốc-Gia Hòa-Giải và Hòa-Hợp Dân-Tộc gồm ba thành phần ngang nhau. Hội-Đồng sẽ làm việc theo nguyên-tắc nhất trí. Sau khi Hội-Đồng Quốc-Gia Hòa-Giải và Hòa-Hợp Dân-Tộc nhậm chức, hai bên miền Nam Việt-Nam sẽ hiệp-thương về việc thành lập các Hội-Đồng cấp dưới. Hai bên miền Nam Việt-Nam sẽ ký một Hiệp-Định về các vấn đề nội bộ của miền Nam Việt-Nam càng sớm càng tốt, và sẽ làm hết sức mình để thực hiện việc này trong vòng ba tháng sau khi ngừng bắn có hiệu lực, phù hợp với nguyện vọng của nhân dân miền Nam Việt-Nam là hòa-bình, độc-lập và dân-chủ.

b) Hội-Đồng Quốc-Gia Hòa-Giải và Hòa-Hợp Dân-Tộc có nhiệm-vụ đôn-đốc hai bên miền Nam Việt-Nam thi hành Hiệp-Định này, thúc đẩy hòa-giải và hòa-hợp dân-tộc, bảo-đảm tự-do dân-chủ. Hội-Đồng Quốc-Gia Hòa-Giải và Hòa-Hợp Dân-Tộc sẽ tổ-chức tổng tuyển-cử tự-do và dân-chủ đã nói trong điều 9 (b) và quy định thủ-tục và thể thức của cuộc tổng tuyển cử này. Các cơ-quan quyền lực mà cuộc tổng tuyển cử đó sẽ bầu ra sẽ do hai bên miền Nam Việt-Nam thông qua hiệp-thương mà thỏa thuận. Hội-Đồng Quốc-Gia Hòa-Giải và Hòa-Hợp Dân-Tộc cũng sẽ quy định thủ-tục và thể thức tuyển cử địa phương theo như hai bên miền Nam Việt-Nam thỏa thuận.

ĐIỀU 13. - Vấn đề lực lượng vũ-trang Việt-Nam ở miền Nam Việt-Nam sẽ do hai bên miền Nam Việt-Nam giải quyết trên tinh thần hòa-giải và hòa hợp dân-tộc, bình đẳng và tôn-trọng lẫn nhau, không có sự can thiệp của nước ngoài, phù hợp với tình hình sau chiến-tranh. Trong số những vấn đề hai bên miền Nam Việt-Nam thảo luận có vấn đề các biện pháp giảm số quân của các lực-lượng vũ-trang của họ và phục-viên số quân đã giảm. Hai bên miền Nam Việt-Nam sẽ hoàn thành việc đó càng sớm càng tốt.

ĐIỀU 14. - Miền Nam Việt-Nam sẽ thực hiện chính sách đối ngoại hòa-bình, độc-lập. Miền Nam Việt-Nam sẵn sàng thiết-lập quan-hệ với tất cả các nước không phân biệt chế-độ chính-trị gồ xã-hội trên cơ-sở tôn-trọng độc-lập, chủ-quyền của nhau và nhận viện-trợ kinh-tế, kỹ-thuật của bất cứ nước nào không kèm theo điều kiện chính-trị. Vấn đề nhận viện-trợ quân-sự sau này cho miền Nam Việt-Nam sẽ thuộc thẩm quyền của chính-phủ được thành-lập sau tổng tuyển cử ở miền Nam Việt-Nam nói trong điều 9 (b).

CHƯƠNG V

VẤN ĐỀ THỐNG NHẤT NƯỚC VIỆT-NAM VÀ VẤN ĐỀ QUAN HỆ GIỮA MIỀN BẮC VÀ MIỀN NAM VIỆT-NAM

ĐIỀU 15. - Việc thống nhất nước Việt-Nam sẽ được thực hiện từng bước bằng phương pháp hòa-bình trên cơ sở bàn bạc và thỏa thuận giữa miền Bắc và miền Nam Việt-Nam, không bên nào cưỡng ép hoặc thôn tính bên nào và không có sự can thiệp của nước ngoài. Thời gian thống nhất sẽ do miền Bắc và miền Nam Việt Nam thỏa thuận.

Trong khi chờ đợi thống nhất :

a) Giới tuyến quân-sự giữa hai miền tại vĩ-tuyến 17 chỉ là tạm thời và không phải là một ranh giới về chính-trị hoặc về lãnh-thổ, như quy định trong đoạn 6 của tuyên bố cuối cùng của Hội-Nghị Giơ-Ne-Vơ năm 1954.

b) Miền Bắc và miền Nam Việt-Nam sẽ tôn trọng khu Phi-Quân-Sự ở hai bên giới tuyến quân sự tạm thời.

c) Miền Bắc và miền Nam Việt-Nam sẽ sớm bắt đầu thương lượng nhằm lập lại quan hệ bình thường về nhiều mặt. Trong các vấn đề sẽ được thương lượng, có vấn đề thể thức đi lại dân-sự qua giới tuyến quân-sự tạm thời.

d) Miền Bắc và miền Nam Việt-Nam sẽ không tham-gia bất cứ liên-minh quân-sự hoặc khối quân-sự nào và không cho phép nước ngoài có căn-cứ quân-sự, quân-đội, cố-vấn quân-sự và nhân-viên quân-sự trên đất mình, như Hiệp-Định Giơ-Ne-Vơ năm 1954 về Việt-Nam quy định.

CHƯƠNG VI

CÁC BAN LIÊN HỢP QUÂN-SỰ ỦY-BAN QUỐC-TẾ KIỂM-SOÁT VÀ GIÁM-SÁT HỘI NGHỊ QUỐC-TẾ

ĐIỀU 16. - a) Các bên tham-gia Hội-Nghị Pa-Ri về Việt-Nam sẽ cử ngay đại-diện để thành-lập Ban Liên-Hợp Quân-Sự bốn bên có nhiệm-vụ bảo-đảm phối hợp hành-động của các bên trong việc thực hiện các điều khoản sau này của Hiệp-Định này :

- Đoạn đầu của điều 2 về việc thực hiện ngừng bắn trên khắp miền Nam Việt-Nam ;

- Điều 3 (a) về việc ngừng bắn của lực-lượng của Hoa-Kỳ và của các nước ngoài khác nói trong điều này ;

- Điều 3 (c) về việc ngừng bắn giữa tất cả các bên ở miền Nam Việt-Nam ;

- Điều 5 về việc rút ra khỏi miền Nam Việt-Nam quân-đội của Hoa-Kỳ và quân-đội của các nước ngoài khác đã nói ở điều 3 (a);

- Điều 6 về việc hủy bỏ các căn cứ quân-sự ở miền Nam Việt-Nam của Hoa-Kỳ và của các nước ngoài khác đã nói ở điều 3 (a);

- Điều 8 (a) về việc trao trả những nhân-viên quân-sự của các bên bị bắt và thường dân nước ngoài của các bên bị bắt ;

- Điều 8 (b) về việc các bên giúp đỡ nhau tìm kiếm tin tức về những nhân-viên quân-sự của các bên và thường dân nước ngoài của các bên bị mất tích trong chiến đấu.

b) Ban Liên-Hợp Quân-Sự bốn bên sẽ làm việc theo nguyên-tắc hiệp-thương và nhất trí. Những vấn đề bất đồng sẽ chuyển cho Ủy-Ban Quốc-Tế Kiểm-Soát và Giám-Sát.

c) Ban Liên-Hợp Quân-Sự bốn bên sẽ bắt đầu hoạt động ngay sau khi ký kết Hiệp-Định này và chấm dứt hoạt-động trong thời hạn sáu mươi ngày, sau khi việc rút quân của Hoa-Kỳ và quân của các nước ngoài khác đã nói ở điều 3 (a) và việc trao trả nhân-viên quân-sự của các bên bị bắt và thường dân nước ngoài của các bên bị bắt đã hoàn thành.

d) Bốn bên sẽ thỏa thuận ngay về tổ-chức, thể thức làm việc, phương tiện hoạt-động và chi-phí của Ban Liên-Hợp Quân-Sự bốn bên.

ĐIỀU 17. - a) Hai bên miền Nam Việt-Nam sẽ cử ngay đại-diện để thành lập Ban Liên-Hợp Quân-Sự hai bên có nhiệm-vụ bảo đảm phối hợp hành-động của hai bên miền Nam Việt-Nam trong việc thực hiện các điều khoản sau đây của Hiệp-Định này :

- Đoạn đầu của điều 2 về việc thực hiện ngừng bắn trên khắp miền Nam Việt-Nam, sau khi Ban Liên-Hợp Quân-Sự bốn bên chấm dứt hoạt-động của mình ;

- Điều 3 (b) về việc ngừng bắn giữa hai bên miền Nam Việt-Nam ;

- Điều 5 (c) về việc ngừng bắn giữa tất cả các bên ở miền Nam Việt-Nam, sau khi Ban Liên-Hợp Quân-Sự bốn bên chấm dứt hoạt-động của mình ;

- Điều 7 về việc không được đưa quân-đội vào miền Nam Việt-Nam và tất cả những điều khoản khác của điều này ;

- Điều 8 (c) về vấn đề trao trả các nhân-viên dân-sự Việt-Nam bị bắt và giam giữ ở miền Nam Việt-Nam ;

- Điều 13 về vấn đề giảm số quân của các lực-lượng vũ-trang của hai bên miền Nam Việt-Nam và phục-viên số quân đã giảm.

b) Những vấn đề bất đồng sẽ chuyển cho Ủy-Ban Quốc-Tế Kiểm-Soát và Giám-Sát.

c) Sau khi Hiệp-Định này được ký kết, Ban Liên-Hợp Quân-Sự hai bên sẽ thỏa thuận ngay những biện pháp và tổ chức nhằm thực hiện ngừng bắn và giữ gìn hòa-bình ở miền Nam Việt-Nam.

ĐIỀU 18. - a) Sau khi ký kết Hiệp-Định này, thành-lập ngay Ủy-Ban Quốc-Tế Kiểm-Soát và Giám-Sát.

b) Cho đến khi Hội-Nghị Quốc-Tế nói ở điều 19 có những sắp xếp dứt khoát, Ủy-Ban Quốc-Tế Kiểm-Soát và Giám-Sát sẽ báo cáo với bốn bên những vấn đề về việc kiểm-soát và giám-sát việc thi-hành những điều khoản sau đây của Hiệp-Định này :

- Đoạn đầu của điều 2 về việc thực hiện ngừng bắn trên khắp miền Nam Việt-Nam ;

- Điều 3 (a) về việc ngừng bắn của lực-lượng của Hoa-Kỳ và của các nước ngoài khác nói trong điều này ;

- Điều 3 (c) về việc ngừng bắn giữa tất cả các bên ở miền Nam Việt-Nam ;

- Điều 5 về việc rút ra khỏi miền Nam Việt-Nam quân-đội của Hoa-Kỳ và quân-đội của các nước ngoài khác đã nói ở điều 3 (a);

- Điều 6 về việc hủy bỏ các căn-cứ quân-sự ở miền Nam Việt-Nam của Hoa-Kỳ và của các nước ngoài khác đã nói ở điều 3 (a) ;

- Điều 8 (a) về việc trao trả những nhân-viên quân-sự của các bên bị bắt và thường dân nước ngoài của các bên bị bắt.

Ủy-Ban Quốc-Tế Kiểm-Soát và Giám-Sát lập những tổ kiểm-soát để làm những nhiệm-vụ của mình. Bốn bên sẽ thỏa thuận ngay về chỗ đóng và sự hoạt-động của các tổ đó. Các bên sẽ làm để dùng cho hoạt-động của các tổ đó.

c) Cho đến khi Hội-Nghị Quốc-Tế có những sắp xếp dứt khoát, Ủy-Ban Quốc-Tế Kiểm-Soát và Giám-Sát sẽ báo cáo với hai bên miền Nam Việt-Nam những vấn đề về việc kiểm soát và giám sát việc thi hành những điều khoản sau đây của Hiệp-Định này :

- Đoạn đầu của điều 2 về việc thực hiện ngừng bắn trên khắp miền Nam Việt-Nam, sau khi Ban Liên-Hợp Quân-Sự bốn bên chấm dứt hoạt-động của mình ;

- Điều 7 về việc không được đưa quân-đội vào miền Nam Việt-Nam và tất cả các điều khoản khác của điều này ;

- Điều 8 (c) về vấn đề trao trả các nhân-viên dân-sự Việt-Nam bị bắt và giam giữ ở miền Nam Việt-Nam ;

- Điều 9 (b) về tổng tuyển cử tự-do và dân-chủ ở miền Nam Việt-Nam ;

- Điều 13 về vấn đề giảm số quân của các lực-lượng vũ-trang của hai bên miền Nam Việt-Nam và phục-viên số quân đã giảm.

Ủy-Ban Quốc-Tế Kiểm-Soát và Giám-Sát lập những tổ kiểm-soát để làm nhiệm-vụ của mình. Hai bên miền Nam Việt-Nam sẽ thỏa thuận ngay về chỗ đóng và sự hoạt-động của các tổ đó. Hai bên miền Nam Việt-Nam sẽ làm để dùng cho hoạt-động của các tổ đó.

d) Ủy-Ban Quốc-Tế Kiểm-Soát và Giám-Sát sẽ gồm đại-diện của bốn nước : Ba-Lan, Ca-Na-Đa, Hung-Ga-Ri, In-Do-Ne-Xi-a. Các thành viên của Ủy-Ban Quốc-Tế sẽ luân phiên làm Chủ-Tịch trong từng thời gian do Ủy-Ban Quốc-Tế quy định.

e) Ủy-Ban Quốc-Tế Kiểm-Soát và Giám-Sát thi-hành nhiệm-vụ của mình theo nguyên tắc tôn trọng chủ-quyền của miền Nam Việt-Nam.

f) Ủy-Ban Quốc-Tế Kiểm-Soát và Giám-Sát làm việc theo nguyên tắc hiệp-thương và nhất trí.

g) Ủy-Ban Quốc-Tế Kiểm-Soát và Giám-Sát sẽ bắt đầu hoạt động khi ngừng bắn có hiệu lực ở Việt-Nam. Đối với các

điều khoản liên quan đến bốn bên nói trong điều 18 (b), Ủy-Ban Quốc Tế Kiểm-Soát và Giám-Sát chấm dứt hoạt-động của mình khi nhiệm vụ kiểm-soát và giám-sát của Ủy-Ban đối với các điều khoản đó đã hoàn thành. Đối với các điều khoản liên quan đến hai bên miền Nam Việt-Nam nói ở điều 18 (c), Ủy-Ban Quốc-Tế Kiểm-Soát và Giám-Sát chấm dứt hoạt-động của mình theo yêu cầu của chính-phủ được thành-lập sau tổng tuyển cử ở miền Nam Việt-Nam nói ở điều 9 (b).

b) Bốn bên thỏa thuận ngay về tổ chức, phương tiện hoạt-động và chi-phí của Ủy-Ban Quốc-Tế Kiểm-Soát và Giám-Sát. Mỗi quan hệ giữa Ủy-Ban Quốc-Tế và Hội-Nghị Quốc-Tế sẽ do Ủy-Ban Quốc-Tế và Hội-Nghị Quốc-Tế thỏa thuận.

ĐIỀU 19. - Các bên thỏa thuận về việc triệu tập một Hội-Nghị Quốc-Tế trong vòng ba mươi ngày kể từ khi ký Hiệp-Định này để ghi nhận các Hiệp-Định đã ký kết ; bảo đảm chấm dứt chiến tranh, giữ vững hòa-bình ở Việt-Nam, tôn-trọng các quyền dân-tộc cơ-bản của nhân dân Việt-Nam và quyền tự-quyết của nhân dân miền Nam Việt-Nam ; góp phần vào hòa-bình và bảo-đảm hòa-bình ở Đông-Dương.

Việt-Nam Dân-Chủ Cộng-Hòa và Hoa-Kỳ, thay mặt các bên tham-gia Hội-Nghị Pa-Ri về Việt-Nam, sẽ đề nghị các bên sau đây tham-gia Hội-Nghị Quốc-Tế này : Cộng-Hòa Nhân-Dân Trung-Hoa, Cộng-Hòa Pháp, Liên-Bang Cộng-Hòa Xã-Hội Chủ-Nghĩa Xô-Viết, Liên-Hiệp Vương-Quốc Anh, và bốn nước trong Ủy Ban Quốc-Tế Kiểm-Soát và Giám-Sát và Tổng Thư-Ký Liên Hợp Quốc, cùng với các bên tham-gia Hội-Nghị Pa-Ri về Việt-Nam.

CHƯƠNG VII

ĐỐI VỚI CAM-PU-CHIA VÀ LÀO

ĐIỀU 20. - a) Các bên tham-gia Hội-Nghị Pa-Ri về Việt-Nam phải triệt để tôn-trọng Hiệp-Định Giơ-Ne-Vơ năm 1954 về Cam-Pu-Chia và Hiệp-Định Giơ-Ne-Vơ năm 1962 về Lào để công-nhận các quyền dân-tộc cơ-bản của nhân dân Cam-Pu-Chia và nhân dân Lào : độc-lập, chủ-quyền, thống-nhất và toàn vẹn lãnh-thổ của các nước đó. Các bên phải tôn trọng nền trung-lập của Cam-pu-chia và Lào.

Các bên tham-gia Hội-Nghị Pa-Ri về Việt-Nam cam kết không dùng lãnh-thổ của Cam-Pu-Chia và lãnh-thổ của Lào để xâm phạm chủ-quyền và an-ninh của nhau và của các nước khác.

b) Các nước ngoài sẽ chấm dứt mọi hoạt-động quân-sự ở Cam-Pu-Chia và Lào, rút hết và không đưa trở lại vào hai nước đó quân-đội, cố-vấn quân-sự và nhân-viên quân-sự, vũ-khí, tân dược và dụng-cụ chiến-tranh.

c) Cộng-việc nội-bộ của Cam-Pu-Chia và Lào phải do nhân dân mỗi nước này giải quyết, không có sự can thiệp của nước ngoài.

d) Những vấn đề liên quan giữa các nước Đông Dương sẽ do các bên Đông-Dương giải quyết, trên cơ-sở tôn trọng độc-lập, chủ-quyền, toàn vẹn lãnh-thổ của nhau và không can thiệp vào công việc nội-bộ của nhau.

CHƯƠNG VIII

QUAN HỆ GIỮA VIỆT-NAM DÂN-CHỦ CỘNG-HÒA VÀ HOA-KỲ

ĐIỀU 21. - Hoa-Kỳ mong rằng Hiệp-Định này sẽ mang lại một thời kỳ hòa-giải với Việt-Nam Dân-Chủ Cộng-Hòa cũng như với tất cả các dân tộc ở Đông-Dương. Theo chính sách truyền thống của mình, Hoa-Kỳ sẽ đóng góp vào việc hàn gắn vết thương chiến tranh và công cuộc xây dựng sau chiến tranh ở Việt-Nam Dân-Chủ Cộng-Hòa và toàn Đông-Dương.

ĐIỀU 22. - Việc chấm dứt chiến tranh, lập lại hòa-bình ở Việt-Nam và việc thực hiện triệt để Hiệp-Định này sẽ tạo điều kiện thiết lập những quan hệ mới, bình đẳng và cùng có lợi, giữa Việt-Nam Dân-Chủ Cộng-Hòa và Hoa-Kỳ, trên cơ-sở tôn-trọng độc-lập, chủ quyền của nhau và không can thiệp vào công việc nội-bộ của nhau. Đồng thời, những việc đó sẽ bảo đảm hòa-bình vững chắc ở Việt-Nam và góp phần giữ gìn hòa-bình lâu dài ở Đông-Dương và Đông Nam Á.

CHƯƠNG IX

NHỮNG ĐIỀU KHOẢN KHÁC

ĐIỀU 23. - Hiệp-Định này bắt đầu có hiệu lực kể từ khi ký.

Tất cả các bên có liên quan sẽ thi-hành nghiêm-chỉnh Hiệp-Định này.

Làm tại Pa-Ri ngày .... tháng ... năm 1973,

Bằng tiếng Việt-Nam và tiếng Anh. Bản tiếng Việt-Nam và bản tiếng Anh đều là những bản chính-thức và có giá-trị như nhau.

(4 bên ký)

NGHỊ ĐỊNH THƯ

[redacted]

Các bên tham gia Hội Nghị Pa-ri về Việt-Nam,

Thực hiện điều 8 của Hiệp Định về chấm dứt chiến-tranh, lập lại Hòa bình ở Việt-Nam kể vào ngày này quy định việc trao trả nhân viên quân sự bị bắt, thường dân nước ngoài bị bắt và nhân viên dân sự Việt-Nam bị bắt và giam giữ,

Để thỏa thuận như sau :

VỀ VIỆC TRAO TRẢ NHÂN-VIÊN QUÂN SỰ BỊ BẮT VÀ THƯỜNG DÂN NƯỚC NGOÀI BỊ BẮT.

ĐIỀU 1. - Các bên ký kết Hiệp định sẽ trao trả những nhân viên quân sự của các bên bị bắt nói ở Điều 8 (a) của Hiệp định như sau:

- Tất cả nhân viên quân sự của Hoa-kỳ và của các nước ngoài khác nói ở Điều 3 (a) của Hiệp định bị bắt sẽ được trao trả cho các nhà chức trách của Hoa-kỳ.

- Tất cả nhân viên quân sự Việt-Nam bị bắt, thuộc các lực-lượng vũ trang chính quy hoặc không chính quy, sẽ được trao trả cho hai bên miền Nam Việt-Nam, những người này phục vụ dưới sự chỉ huy của bên miền Nam Việt-Nam nào thì sẽ được trao trả cho bên miền Nam Việt-Nam đó.

ĐIỀU 2. - Tất cả những thường dân bị bắt thuộc quốc tịch Hoa-Kỳ hoặc của bất cứ nước ngoài khác nói trong Điều 3 (a) của Hiệp định sẽ được trao trả cho các nhà chức trách Hoa-Kỳ. Tất cả những thường dân nước ngoài khác bị bắt sẽ được trao trả cho các nhà chức trách của nước mà họ là công dân, do mọi trong các bên ký kết sẵn sàng và có khả năng làm việc đó.

ĐIỀU 3. - Các bên sẽ trao đổi vào ngày hôm nay danh sách đầy đủ những người bị bắt nói trong Điều 1, và Điều 2 của nghị định thư này.

ĐIỀU 4. - a) Việc trao trả tất cả những người bị bắt nói ở Điều 1 và Điều 2 của nghị định thư này sẽ được hoàn thành trong vòng sáu mươi ngày kể từ ngày ký Hiệp định, với nhịp độ không chậm hơn nhịp độ rút các lực lượng Hoa-Kỳ và của các nước ngoài khác ra khỏi miền Nam Việt-Nam nói ở Điều 5 của Hiệp định.

b) Những người ốm nặng, bị thương hoặc tàn phế

những người già và phụ nữ sẽ được trao trả trước. Những người còn lại sẽ được trao trả theo cách trao trả hết gồm số người ở từng nơi giam giữ hoặc theo thứ tự bị bắt trước sau, bắt đầu từ những người bị giam giữ lâu nhất.

ĐIỀU 5. - Việc trao trả và tiếp nhận những người nói ở Điều 1 và Điều 2 của Nghị định thư này sẽ tiến hành ở những địa điểm thuận tiện cho bên liên quan. Các địa điểm trao trả sẽ được ban Liên-Hợp Quân-Sự bốn bên thỏa thuận. Các bên sẽ bảo đảm an toàn cho nhân viên làm nhiệm vụ trao trả hoặc tiếp nhận những người đó.

ĐIỀU 6. - Mỗi bên sẽ trao trả hết tất cả những người bị bắt nói trong Điều 1 và Điều 2 của nghị định thư này, không được trì hoãn và sẽ tạo điều kiện dễ dàng cho việc trao trả và tiếp nhận họ.

Các bên không được từ chối hoặc trì hoãn việc trao trả với bất cứ lý do gì, kể cả lý do người bị bắt số bị truy tố hoặc bị kết án vì bất cứ nguyên cớ gì.

VIỆC TRAO TRẢ NHÂN-VIÊN DÂN SỰ VIỆT-NAM BỊ BẮT VÀ GIAM GIỮ.

ĐIỀU 7. - a) Vấn đề trao trả nhân viên dân sự Việt-Nam bị bắt và giam giữ ở miền Nam Việt-Nam sẽ do hai bên miền Nam Việt-Nam giải quyết trên cơ sở các nguyên tắc của Điều 21 (b) của hiệp định đình chỉ chiến sự về Việt-Nam ngày 20 tháng 7 năm 1954 được viết như sau :

« Danh từ "Thường dân bị giam giữ" có nghĩa là tất cả những người đã tham gia bất cứ dưới hình thức nào vào cuộc đấu tranh vũ trang và chính trị giữa đôi bên, và vì thế mà đã bị bên nầy hay bên kia bắt và giam giữ trong khi chiến tranh».

b) Hai bên miền Nam Việt-Nam sẽ làm việc đó trên tinh thần hòa giải và hòa hợp dân tộc, nhằm chấm dứt thù hận, giảm bớt đau khổ và đoàn tụ các gia đình. Hai bên miền Nam Việt-Nam sẽ gắng hết sức mình để giải quyết vấn đề nầy trong vòng chín mươi ngày sau khi ngưng bắn có hiệu lực.

c) Trong vòng mười lăm ngày sau khi ngưng bắn có hiệu lực hai bên miền Nam Việt-Nam sẽ trao đổi danh sách các nhân viên dân sự Việt-Nam bị mất bên bắt và giam giữ và danh sách những nơi giam họ.

VIỆC ĐỐI XỬ VỚI NHỮNG NGƯỜI BỊ BẮT TRONG THỜI GIAN HỌ BỊ GIAM GIỮ.

ĐIỀU 8. - a) Tất cả nhân viên quân sự của các bên và thường dân nước ngoài của các bên bị bắt sẽ luôn luôn được đối xử nhân đạo và phù hợp với tập quán quốc-tế.

Họ sẽ được bảo vệ chống lại mọi hành động bạo lực xúc phạm đến tính mạng và thân thể, nhất là việc giết hại họ bằng mọi hình thức, việc làm cho họ bị tàn phế, việc tra tấn, nhục hình và mọi hành động xúc phạm đến nhân cách, phẩm giá con người. Không được cưỡng ép họ tham gia lực lượng vũ trang của bên giành về.

Họ phải được ăn, mặc, ở cẩn thận và được chăm sóc về y tế theo nhu cầu của tình hình sức khỏe. Họ được phép trao đổi bưu thiếp, thư từ với gia-đình và được nhận quà.

b) Tất cả nhân viên dân sự Việt-Nam bị bắt và giam giữ ở miền Nam Việt-Nam sẽ luôn luôn được đối xử nhân đạo và phù hợp với tập quán Quốc-tế.

Họ sẽ được bảo vệ chống lại mọi hành động bạo lực xúc phạm đến tính mạng và thân thể, nhất là việc giết hại họ bằng mọi hình thức, việc làm cho họ bị tàn phế, việc tra tấn, nhục hình và mọi hành động xúc phạm đến nhân cách, phẩm giá con người. Các bên không được từ chối hoặc trì hoãn việc trao trả họ với bất cứ lý do gì, kể cả lý do người bị bắt số bị truy tố hoặc bị kết án vì bất cứ nguyên cớ gì. Không được cưỡng ép họ tham gia lực lượng vũ trang của bên giam giữ.

Họ phải được ăn, mặc, ở cẩn thận và được chăm sóc về y tế theo nhu cầu của tình hình sức khỏe. Họ được phép trao đổi bưu thiếp, thư từ với gia-đình và được nhận quà.

ĐIỀU 9. - a) Để góp phần cải thiện điều kiện sinh hoạt của nhân viên quân sự của các bên bị bắt và thường dân nước ngoài của các bên bị bắt, trong vòng mười lăm ngày sau khi ngưng bắn có hiệu lực, các bên sẽ thỏa thuận về việc chế định hai Hội-Hồng Thập-Tự Quốc-Gia hoặc nhiều hơn để tại mỗi nơi giam giữ nhân viên quân sự bị bắt và thường dân nước ngoài bị bắt.

b) Để góp phần cải thiện điều kiện sinh hoạt của nhân viên dân sự Việt-Nam bị bắt và giam giữ, trong vòng mười lăm ngày sau khi ngưng bắn có hiệu lực, hai bên miền Nam Việt-Nam sẽ thỏa thuận về việc chế định hai Hội Hồng Thập-Tự Quốc Gia hoặc nhiều hơn để tại mỗi nơi giam giữ nhân viên dân sự Việt-Nam bị bắt và giam giữ.

ĐỐI VỚI NHỮNG NGƯỜI CHẾT VÀ MẤT TÍCH.

ĐIỀU 10. - Ban Liên Hợp Quân Sự bốn bên sẽ bảo đảm phối hợp hành động của các bên trong việc thực hiện điều 8 (b) của hiệp định. Khi Ban Liên Hợp Quân Sự bốn bên đã chấm dứt hoạt động của mình thì mỗi Tổ Liên Hợp Quân Sự bốn bên sẽ được duy trì để tiếp tục nhiệm vụ đó.

b) Đối với những nhân viên dân sự Việt-Nam bị chết và mất tích ở miền Nam Việt-Nam, hai bên miền Nam Việt-Nam sẽ giúp đỡ nhau tìm kiếm tin tức về những người bị mất tích, xác định vị trí và bảo quản mồ mả của những người bị chết, trên tinh thần hòa giải và hợp dân tộc, phù hợp với nguyện vọng của nhân dân.

CÁC ĐIỀU KHOẢN KHÁC

ĐIỀU 11. - a) Các Ban Liên Hợp Quân Sự bốn bên và hai bên có trách nhiệm quy định ngay các thể thức thực hiện các điều khoản của nghị định thư này phù hợp với trách nhiệm của từng Ban Liên Hợp theo Điều 16 (a) và Điều 17 (a) của Hiệp định.

Trong khi thi hành nhiệm vụ của mình, trong trường hợp các ban Liên Hợp Quân Sự không thể thỏa thuận về một vấn đề liên quan tiến việc trao trả những người bị bắt thì họ sẽ yêu cầu sự giúp đỡ của Ủy Ban Quốc Tế.

b) Ngoài những tổ chế quy định trong nghị định thư về ngưng bắn miền Nam Việt-Nam và về các Ban Liên Hợp Quân Sự, Ban Liên Hợp Quân Sự bốn bên sẽ thành lập một Tiểu Ban và những Tổ Liên Hợp Quân Sự cần thiết để những người bị bắt để giúp Ban làm nhiệm vụ.

c) Từ khi ngưng bắn có hiệu lực cho đến khi Ban Liên Hợp Quân Sự hai bên có thể hoạt động các đoàn đại biểu của hai bên miền Nam Việt-Nam trong Ban Liên Hợp Quân Sự bốn bên sẽ thành lập một Tiểu Ban và những Tổ Liên Hợp Quân Sự Lưu Thời để thực hiện nhiệm vụ đối với những nhân viên dân sự Việt-Nam bị bắt và giam giữ.

d) Ban Liên Hợp Quân Sự bốn bên sẽ có những Tổ Liên Hợp Quân Sự để quan sát việc trao trả những người nói trong các Điều 1 và 2 của nghị định thư này tại mỗi nơi ở Việt-Nam mà những người đó đang được trao trả và tại những nơi giam giữ cuối cùng mà từ đó những người nầy sẽ được đưa tới những nơi trao trả. Ban Liên Hợp Quân Sự hai bên sẽ có những Tổ Liên Hợp Quân Sự để quan sát việc trao trả những nhân viên dân sự Việt-Nam bị bắt và giam giữ tại mỗi nơi ở miền Nam Việt-Nam mà những người

đó đang được trao trả và tại những nơi giam giữ cuối cùng mà từ đó những người nầy sẽ được đưa tới những nơi trao trả.

ĐIỀU 12. - Thực hiện Điều 18 (b) và Điều 18 (c) của Hiệp định, Ủy Ban Quốc Tế Kiểm Soát và Giám Sát có trách nhiệm kiểm soát và giám sát việc thi hành những Điều từ 1 đến 7 của nghị định thư này bằng cách quan sát việc trao trả nhân viên quân sự bị bắt và thường dân nước ngoài bị bắt và nhân viên dân sự Việt-Nam bị bắt và giam giữ ở mỗi nơi ở Việt-Nam có việc trao trả những người nầy và những nơi giam giữ cuối cùng mà từ đó những người nầy sẽ được đưa tới những nơi trao trả, bằng cách xem xét các danh sách và điều tra các vụ vi phạm những điều khoản của các điều nói trên.

ĐIỀU 13. - Trong vòng năm ngày sau khi ký nghị định thư này, các bên sẽ cùng bổ và thống kê toàn vẹn nghị định thư đến tất cả những người bị bắt nói trong nghị định thư này mà bên mình đang giam giữ.

ĐIỀU 14. - Nghị định thư này sẽ có hiệu lực khi đại diện toàn quyền của các bên tham gia hội nghị Pa-Ri về Việt-Nam ký. Tất cả các bên có liên quan sẽ thi hành triệt để nghị định thư này.

Làm tại Pa-Ri ngày tháng năm 1973, bằng tiếng Việt-Nam và tiếng Anh. Bản tiếng Việt-Nam và bản tiếng Anh đều là những bản chính thức và có giá trị như nhau

NGHỊ-ĐỊNH-THƯ

[redacted]

Các bên tham-gia hội-nghị Pa-Ri về Việt-Nam,

Thực hiện Điều 18 của Hiệp-Định về chấm dứt chiến-tranh, lập lại Hòa-bình ở Việt-Nam kể vào ngày này quy-định việc thành-lập Ủy-Ban Quốc-Tế Kiểm-Soát và Giám-Sát,

Để thoả thuận như sau :

Điều 1. - Việc thi-hành Hiệp-Định là trách nhiệm của các bên ký kết.

Nhiệm-vụ của Ủy-Ban Quốc-Tế là kiểm-soát và giám-sát việc thi-hành những điều khoản nói trong Điều 18 của Hiệp-Định. Trong khi thực hiện nhiệm-vụ này, Ủy-Ban Quốc-Tế sẽ:

a) Theo dõi việc thực-hiện những điều khoản trên đây của Hiệp Định qua liên-lạc với các bên và quan-sát tại chỗ ở những nơi cần thiết;

b) Điều tra các vụ vi-phạm những điều khoản thuộc thẩm quyền kiểm soát và giám sát của Ủy-Ban ;

c) Khi cần thiết, hợp tác với các Ban Liên-Hợp Quân-Sự trong việc ngăn ngừa và phát hiện vi-phạm các điều khoản nói trên.

Điều 2. - Ủy-Ban Quốc-Tế sẽ điều tra những vụ vi-phạm các điều khoản nói trong Điều 18 của Hiệp-Định theo yêu cầu của Ban Liên Hợp Quân-Sự bốn bên, hoặc của Ban Liên-Hợp Quân-Sự hai bên, hoặc của bất cứ bên nào, hoặc, tối với Điều 9 (b) của Hiệp-Định và Tổng-tuyển-cử, của Hội-Đồng Quốc-Gia Hòa-Giải và Hòa Hợp Dân-Tộc, hoặc trong bất cứ trường hợp nào Ủy-Ban Quốc-Tế có sẵy tỏ cần-cứ khác để cho rằng đã xảy ra vi-phạm đối với các Điều-Khoản đó. Cần hiểu rằng, khi tiến hành nhiệm vụ nầy, Ủy-Ban Quốc-Tế sẽ hành động với sự giúp đỡ và hợp tác cần thiết của các bên có liên quan.

Điều 3. - a) Khi Ủy-Ban Quốc-Tế thấy có một sự vi-phạm nghiêm trọng đối với việc thực hiện Hiệp-Định hoặc thấy có nguy cơ đe dọa Hòa bình mà Ủy-Ban không đi đến một biện-pháp thích-đáng, thì Ủy-Ban, sẽ báo cáo việc đó cho bốn bên liên quan để Hiệp-Định bốn bên hiệp thương giải quyết.

b) Theo Điều 18 (f) của Hiệp-Định, các Ban báo cáo của Ủy-Ban Quốc-Tế phải được sự nhất trí thỏa thuận của đại-diện đã có bốn thành viên. Trong trường hợp không có sự nhất trí, thì Ủy-Ban sẽ chuyển các ý-kiến khác nhau cho bốn bên theo Điều 18 (b) của Hiệp-Định hoặc cho hai bên Miền Nam Việt-Nam theo Điều 18 (c) của Hiệp-Định, nhưng không được coi đó là báo cáo của Ủy-Ban.

Điều 4. - a) Trụ-sở của Ủy-Ban Quốc-Tế đặt tại Saigon.

b) Sẽ có bảy tổ khu-vực đặt tại các khu-vực ghi trong bản sẽ kèm theo và đóng tại các địa điểm sau đây :

KHU VỰC	ĐỊA DIỂM
I	Huế
II	Đà-Nẵng
III	Pleiku
IV	Phan-Thiết
V	Biên-Hòa
VI	Mỹ-Tho
VII	Cần-Thơ

Ủy-Ban Quốc-Tế có các tổ cho khu-vực Saigon - Gia-Định.

c) Sẽ có hai mươi sáu tổ hoạt-động trong các địa-phương gần trung bình cho mỗi tỉnh và đóng tại các địa điểm sau đây ở miền Nam Việt-Nam :

KHU VỰC I	Tuy-An	KHU VỰC VI
Quảng-Trị	Ninh-Hòa	Mộc-Hóa
Phú-Bài	Ban-Mê-Thuột	Giồng-Trôm
KHU VỰC II	KHU VỰC IV	KHU VỰC VII
Hội-An	Đà-Lạt	Trà-Tôn
Tam-Kỳ	Bảo-Lộc	Vĩnh-Long
Chu-Lai	Phan-Rang	Vị-Thanh
KHU VỰC III	KHU VỰC V	Khánh-Hưng
Kontum	An-Lộc	Quản-Long
Hậu-Bổn	Xuân-Lộc	
Phù-Cát	Bến-Cát	
	Củ-Chi	
	Tân-An	

d) Sẽ có mười hai tổ bố trí theo như bản đã kèm theo và đóng tại những địa điểm sau đây :

Gio-Linh (hoạt-động trong vùng phía Nam giới tuyến quân-sự tạm thời).		
Lao-Bảo	Ấp An-Thuận	Vũng-Tàu
Ban-Hêt	Hòng-Ngự	Xa-Mát
Đức-Cơ	Cần-Thơ	Quy-Nhơn
		Nha-Trang

e) Sẽ có bảy tổ, trong số đó có sáu tổ có thể được cử đến các cuộc khiếu không năm trong danh sách nói ở Đoạn (d) trên đây, mà được hai bên miền Nam Việt-Nam chọn làm nơi cho phép đưa vào miền Nam Việt-Nam vũ-khí, tân dược và dụng cụ chiến-tranh được phép theo thể theo Điều 7 của Hiệp-Định. Tổ nào hoặc những tổ nào không cần cho nhiệm vụ nói trên có thể dùng vào nhiệm vụ khác phù hợp với trách nhiệm kiểm soát và giám sát của Ủy-Ban.

Sẽ lập bảy tổ kiểm soát và giám sát việc trao trả người của các bên bị bắt và giam giữ.

Điều 5. - a) Để thực hiện nhiệm vụ của mình về việc trao trả những nhân viên quân sự của các bên bị bắt và thường dân nước ngoài của các bên bị bắt trong Điều 8 (a) của Hiệp-Định, Ủy-Ban Quốc-Tế sẽ, trong thời gian tiến hành trao trả, có một tổ kiểm soát và giám-sát tới mỗi nơi ở Việt-Nam có việc trao trả những người bị bắt và tới những nơi giam giữ cuối cùng trước khi những người đó được đưa đến nơi trao trả.

b) Để thực hiện nhiệm-vụ của mình về việc trao trả những nhân viên dân sự Việt-Nam bị bắt và giam giữ ở Miền Nam Việt-Nam nói trong Điều 8 (c) của Hiệp-Định, Ủy-Ban Quốc-Tế sẽ, trong thời gian tiến hành trao trả, có một tổ kiểm soát và giám sát tới mỗi nơi ở Miền Nam Việt-Nam có việc trao trả những người bị bắt và giam giữ nói trên và tới những nơi giam giữ cuối cùng trước khi những người đó được đưa đến nơi trao trả.

Điều 6. - Để thực hiện nhiệm vụ liên quan đến Điều 9 (b) của Hiệp-Định về cuộc Tổng-Tuyển-Cử tự do và dân chủ ở Miền Nam Việt-

Nam, Ủy-Ban Quốc-Tế sẽ tổ-chức thêm những tổ, nếu thấy cần thiết. Ủy-Ban Quốc-Tế sẽ thảo luận trước vấn-đề này với Hội-Đồng Quốc-Gia Hòa-Giải và Hòa-Hợp Dân-Tộc. Nếu cần có thêm những tổ nhân viên cần-thiết đó, thì những tổ đó sẽ được thành lập ba mươi ngày trước cuộc Tổng-Tuyển-Cử.

Điều 7. - Ủy-Ban Quốc-Tế sẽ luôn luôn xem lại vấn-đề số nhân viên của mình, và sẽ đề-nghị hoặc sẽ chấm-dứt số nhân-viên khác, hoặc cả hai, khi các tổ, đại-biểu hoặc số nhân-viên đã hoàn-thành nhiệm vụ mà họ đã được giao và không cần cho nhiệm vụ nữa. Đồng thời Ủy-Ban Quốc-Tế giảm các chi-phí một cách tương ứng.

Điều 8. - Mỗi thành-viên Ủy-Ban Quốc-Tế luôn luôn phải cung cấp số nhân viên có thẩm quyền sau đây :

a) Một trưởng đoàn và hai mươi sáu người khác cho cơ-quan Ủy-Ban.

b) Năm người cho mỗi tổ trong « bảy tổ khu vực.

c) Hai người cho mỗi tổ khác của Ủy-Ban Quốc-Tế, trừ các tổ ở Gio-Linh và Ấp An-Thuận thì mỗi tổ có ba người.

d) Một trăm mươi sáu người để giúp việc tại cơ-quan Ủy-Ban Quốc-Tế và các tổ.

Điều 9. - a) Ủy-Ban Quốc-Tế, và mỗi tổ của Ủy-Ban Quốc-Tế, hành-động như một cơ-quan thống-nhất bao gồm đại-biểu của tất cả bốn thành viên.

b) Mỗi thành viên có trách nhiệm bảo-đảm sự có mặt của các đại-biểu của mình ở tất cả các cấp của Ủy-Ban Quốc-Tế. Trong trường hợp một đại-biểu vắng mặt, thành-viên hữu-quan phải cử ngay người thay thế.

Điều 10. - a) Các bên sẽ cảnh sự hợp tác, giúp đỡ và bảo-vệ đầy đủ cho Ủy-Ban Quốc-Tế.

b) Các bên sẽ hưởng quyền liên-lạc tiện lợi và liên-hệ với Ủy-Ban Quốc-Tế. Trong thời gian tồn tại của Ban Liên-Hợp Quân-Sự bốn bên, các đoàn đại-biểu của các bên trong ban này sẽ đóng góp làm chân nang liên lạc với Ủy-Ban Quốc-Tế. Sau khi Ban Liên-Hợp Quân-Sự bốn bên đã chấm dứt hoạt-động, sự liên lạc đó sẽ được thể thống qua Ban Liên-Hợp Quân-Sự hai bên, các phái đoàn liên-lạc bay bằng các chiếc thích hợp khác.

d) Ủy-Ban Quốc-Tế và các Ban Liên-Hợp Quân-Sự hoàn toàn chế và giúp đỡ lẫn nhau trong khi tiến hành nhiệm-vụ của mình.

d) Tổ trưởng hoặc hoạt-động ở vùng nào, thế bên có liên quan cử đại-diện liên-lạc bên cạnh tổ để hợp tác và giúp-đỡ tổ tiến hành nhiệm-vụ kiểm soát và giám-sát mà không có sự can trở. Khi một tổ tiến hành một cuộc điều tra, đại-diện liên-lạc của mỗi bên liên quan sẽ có cơ-hội cùng đi với tổ miễn là việc đó không làm trì hoãn cuộc điều tra.

e) Mỗi bên sẽ thông báo trước với một thời gian hợp lý cho Ủy-Ban Quốc-Tế về tất cả những hành động dự định tiến hành có liên quan đến các điều khoản của Hiệp-Định mà Ủy-Ban Quốc-Tế phải kiểm soát và giám-sát.

f) Ủy-Ban Quốc-Tế, kể cả các tổ, được đi lại quan sát theo sự cần thiết hợp lý để thực hiện đầng đắn nhiệm vụ của mình như đã quy-định trong Hiệp-Định. Trong khi thực hiện các nhiệm vụ nầy, Ủy-Ban Quốc-Tế, kể cả các tổ, sẽ được mọi sự giúp đỡ và hợp tác cần thiết của các bên hữu quan.

Điều 11. - Trong khi giám sát việc thực hiện tổng tuyển cử tự do và dân chủ nói trong Điều 9 (b) và Điều 12 (b) của Hiệp-Định theo những thể thức sẽ được thỏa thuận giữa Hội-Đồng Quốc-Gia Hòa-Giải và Hòa-Hợp Dân-Tộc với Ủy-Ban Quốc-Tế, Ủy-Ban Quốc-Tế sẽ được sự hợp tác và giúp đỡ đầy đủ của Hội-Đồng Quốc-Gia Hòa-giải và Hòa-Hợp Dân-Tộc.

Điều 12. - Ủy-Ban Quốc-Tế và Nhân-viên của Ủy-Ban có quốc-tịch của một nước thành viên, trong khi thi-hành nhiệm-vụ, sẽ được hưởng quyền ưu đãi và miễn trừ tương đương với quyền dành cho các cựu Phái-Đoàn Ngoại-Giao và Nhân-viên Ngoại-Giao.

Điều 13. - Ủy-Ban Quốc-Tế được sử dụng những phương tiện thông tin và viễn tải cần thiết để thi hành nhiệm vụ. Miền Bắc Miền Nam Việt-Nam sẽ cung cấp cho Ủy-Ban Quốc-Tế, do Ủy-Ban Quốc-Tế trả tiền, trụ sở, nhà ở và những tiện nghi thích hợp và sẽ giúp đỡ Ủy-Ban Quốc-Tế có các tiện nghi đó. Ủy-Ban Quốc-Tế có thể nhận của bất cứ bên nào những điều kiện hai bên thỏa thuận, phương tiện thông tin và vận tải cần thiết và có thể mua từ bất cứ nguồn nào những tiện nghi cần thiết và thuê người giúp việc cần thiết không nhận được của các bên. Ủy-Ban Quốc-Tế sẽ sở hữu các phương tiện nói trên.

Điều 14. - Chi-phí cho các hoạt-động của Ủy-Ban Quốc-Tế sẽ do các bên và các thành viên Ủy-Ban Quốc-Tế chịu theo các điều khoản của Điều này :

a) Mỗi nước thành viên của Ủy-Ban Quốc-Tế sẽ trả lương và phụ cấp cho nhân viên của mình.

b) Tất cả các chi phí khác của Ủy-Ban Quốc-Tế sẽ lấy ở một quỹ do bốn bên đóng góp, mỗi bên 23 percent và do các thành viên của Ủy-Ban Quốc-Tế đóng góp, mỗi nước 2 percent.

c) Trong vòng ba mươi ngày sau khi Nghị-Định-Thư này có hiệu lực, mỗi bên trong bốn bên sẽ cấp cho Ủy-Ban Quốc-Tế một số tiền đầu tiên tương đương với bốn triệu nam trăm nghìn (4,500,00) đồng Pháp Rang Pháp bằng loại tiền có thể tối đa được ; số tiền nầy sẽ được tính vào số tiền mà bên đó phải trả trong ngân sách đầu tiên.

d) Ủy-Ban Quốc-Tế sẽ dự trù các Ngân-sách của mình. Sau khi Ủy-Ban Quốc-Tế thông qua một ngân sách, Ủy-Ban sẽ chuyển ngân sách đó cho tất cả các bên ký kết Hiệp-Định để được thông qua. Nếu sau khi các ngân-sách đã được bốn bên ký kết Hiệp-Định thông qua thì các bên đó mất có nghĩa vụ đóng góp. Tuy nhiên, trong trường hợp các bên ký kết Hiệp-Định chưa thỏa thuận được ngân sách mới, Ủy-Ban Quốc Tế sẽ tạm thời chi tiêu theo ngân sách trước trừ các khoản tạm thời chỉ chi một lần về đại cơ quan và mua trang bị, và các bên sẽ tiếp tục đóng góp trên cơ-sở đó cho đến khi ngân sách mới được thông qua.

Điều 15. - a) Cơ-Quan Ủy-Ban Quốc-Tế sẽ sẵn sàng hoạt động và có mặt ở vị trí 24 giờ sau khi ngưng bắn.

b) Các tổ khu vực sẽ sẵn sàng hoạt động và có mặt ở vị trí và ba tổ kiểm soát và giám sát việc trao trả nhân viên bị bắt và giam giữ sẽ sẵn sàng hoạt động và sẵn sàng được có mặt trong vòng 48 giờ sau khi ngưng bắn.

c) Các tổ khác sẽ sẵn sàng hoạt-động và có mặt ở vị trí trong vòng 15 đến 30 ngày sau khi ngưng bắn.

Điều 16. - Các cuộc họp sẽ do chủ-tịch triệu tập. Ủy-Ban Quốc Tế sẽ thông qua những thủ tục làm việc khác thích hợp để thực hiện có hiệu quả nhiệm vụ của mình và phù hợp với việc tôn trọng chủ quyền của Miền Nam Việt-Nam.

Điều 17. - Các thành viên của Ủy-Ban Quốc-Tế có thể nhận nghĩa vụ theo Nghị-Định-Thư này bằng cách gửi công hàm chấp nhận cho bốn bên ký kết Hiệp-Định. Thành viên các nước trong Ủy-Ban Quốc-Tế quyết-định rút khỏi Ủy-Ban Quốc-Tế thì họ có thể làm như vậy bằng cách gửi công hàm trước ba tháng cho bốn bên ký kết Hiệp-Định ; trong trường hợp đó, bốn bên ký kết Hiệp-Định sẽ hiệp thương với nhau để thôn thuận về một thành viên thay thế.

Điều 18. - Nghị-Định-Thư này sẽ có hiệu lực khi Đại-Diện Toàn Quyền của các bên tham gia Hội-Nghị Pa-Ri về Việt-Nam ký. Tất cả các bên có liên quan sẽ thi hành triệt-để Nghị-Định-Thư này.

Làm tại Pa-Ri, ngày tháng năm 1973, bằng tiếng Việt-Nam và tiếng Anh, Bản tiếng Việt-Nam và bản tiếng Anh đều là những bản chính thức và có giá trị như nhau.

Đối với Cộng sản, nghĩ ngờ thì hơn là tin chăng nữa, lời đề nghị thiếu cảnh giác để rồi rút tay không kịp. Cho nên tôi chỉ xin nhắc lại, hiệp định này một chỉ là một hiệp định ngưng bắn không kèm theo đề xem có tạo được điều kiện thuận lợi với Cộng sản hay không để tiến tới 1 hòa bình thật sự và vững chắc. Vì hòa bình có thể xảy ra trường cửu hay không thì cũng nhờ vào thái độ và thiện chí của Cộng sản trong những vấn đề, trong những giai đoạn sắp tới đây. Thì đó là những vấn đề gì ? Là những giai đoạn gì ?

Thứ nhất, để coi Cộng sản có tôn trọng ngưng bắn một cách nghiêm chỉnh hay không ? Tại miền Nam nay, và Cộng sản có chấm dứt hoàn toàn chăng những hành động tranh đấu khác nhau, hoặc hòa bình, hoặc bạo lực vũ khí, quân sự lớt tới miền Bắc vào đây nữa hay không ? Cái vấn đề thứ hai để xem đây Mặt trận Giải phóng có thể thi hành nghiêm chỉnh với chúng ta những thỏa thuận 1 giải pháp chính trị để đi vào hòa bình miền Nam hay không ? Cái vấn đề thứ ba là, dù có một giải pháp chính trị nội bộ miền Nam do chúng ta và Mặt trận giải phóng miền Nam đề nghị chăng ? Ở đây, thì chúng ta có thực thi nghiêm chỉnh cái giải pháp đó hay không ? Bằng cách là nhân dân miền Nam có quyền thực hiện những quyền tự do tự quyết của mình một cách tự do dân chủ hay không ? Hay là nhân dân miền Nam cũng vẫn cứ bị quân đội CSBV vẫn tràn xuống đó. Cái vấn đề thứ tư, là vì dù nhu cầu bức cấp quá mà giải pháp chính trị đã được thỏa thuận giữa mình với Mặt trận giải phóng, mà khi có kết quả của giải pháp chính trị đó rồi, khi có bầu cử đó rồi, vì dụ như bầu tổng thống hay là được người Quốc gia chống cộng ở miền Nam mà mình muốn, thì thứ hỏi họ có vui vẻ chấp nhận các kết quả đó hay không ? Họ có phục chiến chấp nhận các kết quả đó hay không ? hay là họ thấy thua rồi họ không chịu thua, họ sẽ trở mặt không nhận nhận các kết quả đó nữa và lại còn trở lại gây chiến tranh với chúng ta nữa. Làm thế nào để chúng ta có giải bao lâu.

Thứ ba đồng bào và anh chị em.

Sau mười bảy, mười tám năm bị Cộng sản xâm lược gây chiến tranh đau thương tang tóc, tại miền Nam cho thân dân miền Nam ngày nay đã chưa bao đâm 1000ha với cũng bao và anh chị em là hòa bình sẽ trường cửu, nhưng là ta chiến tranh, bom đạn, tang tóc, đau thương đã có cơ hội chấm dứt.

Bên phía và trách nhiệm của tôi đối với đồng bào chiến sĩ và cán bộ, đối với đất nước, tôi phải làm sao cho hết, ít ra sau 16 năm với đau khổ, không phải vì ta mà mình vì Cộng sản gây nên, thì cũng đến lúc tạm ngừng được giết chóc đau thương, không phải chúng ta gây ra mà chúng ta phải chịu do Cộng sản gây nên.

Nhưng thưa đồng bào và anh chị em, đây chỉ mới là giai đoạn đầu, và đây cũng chỉ mới là chấm dứt của giai đoạn đầu. Chương trình chấm trường kỳ của chúng ta đó là giai đoạn đánh bại Cộng sản xâm lược về quân sự và những bắt buộc phải chấm dứt chiến tranh xâm lược quân sự tại miền Nam nay Nhưng kể từ nay là sẽ mở đầu cho một giai đoạn mới của cuộc kháng chiến của nhân dân miền Nam chúng ta. Giai đoạn mới đó là giai đoạn đấu tranh chính trị để cho Cộng sản không thể thắng chúng ta bằng thủ đoạn chính trị gian manh, quỷ quyệt của họ. Hình thức đấu tranh này, cách đây 5 năm tôi đã nói với đồng bào và anh chị em là trước sau cũng phải có.

Giai đoạn đấu tranh sắp, gần đây hơn, tôi cũng đã có nói với đồng bào là trước sau nó cũng sẽ đến.

Giai đoạn đấu tranh bằng tư tưởng với Cộng sản, bằng lập trường quốc gia vững chắc, bằng là phiếu sáng suốt của đồng bào sắp mở màn, tuy không phải bỗng nhiên sương mù như những năm đã qua, nhưng vẫn mặt khó khăn, cực khổ, kiên trì, bền bỉ, nó cũng vẫn khó khăn và nguy hiểm không kém lắm khi ta đối đầu Cộng sản bằng quân sự rồi thì ta cũng có thể thua Cộng sản bằng chính trị, là vì Cộng sản một khi đã chịu thua chúng ta về xâm lăng quân sự rồi, chắc chắn Cộng sản cũng sẽ tìm đủ mọi cách để thắng tính chúng ta bằng chính trị.

Cho nên, thưa đồng bào mọi giới và anh chị em chiến hữu mọi ngành, mọi cấp, hôm nay trước ngưỡng cửa ngưng bắn hòa bình, điều mà tôi sẽ nhắc lại đồng bào và anh chị em như đã nhắc nhiều lần, là đối với Cộng Sản, mọi người dân quân cán chính luôn luôn phải đề cao cảnh giác, mọi người dân quân cán chính luôn luôn phải đề phòng phản trắc, trong khi của chiến tranh cũng như khi đã có gọi là ngưng bắn hòa bình. Đối với Cộng sản, mọi người dân quân cán chính luôn luôn phải hành động tích cực trong thời chiến cũng như trong thời bình, chứ không được tiêu cực, thờ ơ, lơ đễnh, chủ mãng và ỷ y.

Đến ngày nay, chiến tranh vô tương có thể tạm gọi là đã kết thúc sau 16 năm chiến tranh do Cộng sản xâm lược gây nên, qua bao con đau thách thức nghiêm, mà đồng bào miền Nam nay không mất thì nhân dân miền Nam ta không thỏa đã bao miền Nam nay mất một cách [illegible] vào tay Cộng sản trong những tháng năm sắp tới được.

2. Đến hôm nay, 17 triệu người quốc gia chống cộng con, lãnh thổ, [illegible]. Hiến Pháp con, chế độ con cơ chế hành pháp tự pháp lập pháp con; Chính Phủ con, lãnh đạo con, Quân Đội con, hành chánh con, cán bộ con, Nhân dân Tự vệ con, Cảnh Sát Quốc Gia con, Luật Pháp quốc gia con, của tất cả, con đó và sẽ không có gì thay đổi sau ngày ngưng bắn.

— Tất cả Quân Dân Cán Chính chúng ta phải sẵn sàng hơn lúc nào hết, phải mạnh dạn hơn lúc nào hết, phải đoàn kết keo sơn hơn lúc nào hết, phải làm việc chặt chẽ hơn lúc nào hết, phải kiên trì quyết liệt hơn lúc nào hết để bước sang giai đoạn đấu tranh mới, để thắng cộng sản với tất cả thế nghĩa, về ý thức hệ, về thủ đoạn chánh trị của họ một cách dứt khoát.

— Có như vậy, thì mới gọi là có hòa bình thật sự và trường cửu cho Nhân dân Miền Nam chúng ta.

— Toàn thể Nhân dân chúng ta không ngại ngùng bắn hòa bình đến nhưng cũng không lòng lơ đi chiến tranh chấm dứt, và ngày ngưng bắn hòa bình đến.

— Thì hôm nay, ngưng bắn đến hòa bình sẽ đến trong ba ngày nữa. Chúng ta hoan hỉ đón nhận cả, nhưng phải đối nhận trong vui vẻ, xao lãng, trong rượu chè, cờ bạc, trong buông xuôi tiêu cực mà chúng ta phải đoàn nhận nó trong ý chí quyết thắng dứt khoát, trong vững tin sẽ thắng dứt khoát, và trong hành động tranh đấu tích cực để thắng dứt khoát, trong nỗ lực xây dựng lại quê hương trong thanh bình để miền Nam mau đi nhanh, đi cho kịp bạn bè trên đường đã mất vì chiến tranh xâm lược do Cộng sản gây nên, bất lại những cái tự chấm tiến thua xét nơi những quốc gia khác trong cái vùng Á Châu này ngoài cái tranh đua thế giới nay, để cho chúng ta sớm trở thành một quốc gia phú cường, thịnh vượng về kinh tế, mà trong đó chủ nghĩa Cộng sản sẽ chết.

— Còn người Cộng sản không có đất đứng, và con vi trùng cộng sản không có sinh sản nữa nữa được, để cho toàn thể 17 triệu rưỡi người dân miền Nam nay, người Quốc gia chống cộng nay có đủ sống ung thư sung túc cho bây giờ, và bao đâm sự sung túc đó cho những thế hệ con cháu trong lai của chúng ta sau nay.

— Sau cùng, thưa đồng bào và anh chị em, trong đêm 24.10, tôi đã Cộng sản cũng tưởng rằng sẽ có kỳ kết hoà bình ngày 30.10. Nhưng đầu lúc đó thì con có 6 ngày nữa nên vững vàng tưởng đã có kỳ kết hòa bình, thì cộng sản đã chứ trong một số biện pháp gian manh, như là đánh đồn đánh bốt, giết dân, giết dân, sát cán bộ, chiến sĩ của ta, tịch thu máy bay, trực cơ trên xô, phá hoại cơ sở nay kia, thì bây giờ, mặc dầu từ đây cho đến ngày ngưng bắn chỉ còn có 4 ngày nữa, nhưng đồng ta cũng vẫn cũng sẵn sẵn sẵn tâm lại gì lết, trong 4 ngày nữa.

— Ba tháng vừa qua, Cộng sản cũng đã tưởng rằng chắc chắn có ngưng bắn hòa bình trong ngày 30 tháng 10, đã thừa rất cơ hội mà đã gianh dân chiến đất, rồi bắt tân dân và nhân dân dưới vài tuần trăng sau ngày Cộng sản xâm lược đã nữ tại sả ấp. Nhưng rồi thay cho chúng là sau đó, chúng ta đánh tan, tiêu diệt đến một số lớn quân số và cán bộ của họ, đánh bại các mưu đồ quỷ quyệt của họ gianh dân chiến đất, uy hiếp tinh nang tại sân đồng bào.

— Cho nên kỳ nay chúng cũng hỏi lắc đương cái gì bắn ngày trước. Tuy nhiên cũng không phải là chúng không tâm được, dù ít, dù nhiều.

— Cho nên đó chỉ con bốn ngày nữa, thì tôi cũng xin cầu đồng bào và anh em chiến sĩ phải để cao cảnh giác phải ngăn ngừa tối đa những cái hành động quỷ quyệt, xảo là của Cộng sản gianh dân giữ đất, phá hoại cơ sở quân đội và chánh quyền, phá hoại tài sản đồng bào, ám sát đồng bào, bắt các cán bộ, bắt các đồng bào, lôi đi vô trong cái vùng của chúng, lôi đi chiến khu, lôi đi về Bắc.

— Và chúng ta, dù còn 3 đêm 4 ngày nữa cũng phải vững tay súng, phải chiến đấu, cho đến cái giờphút ngưng bắn.

— Nhưng đến cái giờ phút ngưng bắn rồi cũng không phải chúng tôi đành mà buông súng được, bởi vì, chính Cộng sản máy bữa rày cũng vẫn chủ trương như là cách đây ba tháng.

— Chúng nói rằng Ủy Hội Quốc Tế sẽ con lâu mới tới đây, tỉ lâm cũng nửa tháng, một tháng, mà có tới đây rồi thì cũng con lâu lâm mới đi kiểm soát được. Cho nên CS vẫn chủ trương rằng trong cái thời kỳ hai tuần lễ, ba tuần lễ, một tháng sau ngày ngưng bắn nay, là nói gọi là cái thời kỳ tranh tối tranh sáng — để gọi là ăn cướp, đó những thủ đoạn lưu manh, mà Ủy Hội Quốc Tế Kiểm soát chưa có mặt ở đó để ghi nhận. Cho nên chúng sẽ để những cái thủ đoạn đó, tiếp tục những cái thủ đoạn đó, và có thể chúng vẫn vi phạm ngưng bắn từ đây cho đến ngày có một hệ thống của Ủy Hội Quốc Tế Kiểm soát đình chiến, hay trong Ủy hội Quốc tế kiểm soát đình chiến.

— Cho nên chúng ta cũng phải cần thận, cần thận và sẵn sàng để phản ứng lại, tự thành vì nhỏ cho tới hành vi lớn, phản ứng đúng mức, phản ứng cương quyết, phản ứng đầy đủ, với những điều vi phạm của Cộng sản sau ngày 28 nay.

— Tôi đã cho chỉ thị tố rang cho các cấp hành chánh Tỉnh, Quận Trưởng, cảo hộ, các vị Tư lệnh Quân Khu, các vị Tư lệnh chiến trường, lấy những biện pháp tối đa để bảo vệ tánh mạng và tài sản của đồng bào, bảo vệ cơ sở của chánh quyền, cơ sở của quân đội, cơ sở của nhân dân, và tôi kêu gọi đồng bào cũng phải đề cao cảnh giác; anh em Nhân Dân Tự Vệ phải phối hợp với các phe lâm chiến 4/ Pháp có ý dự vào việc kiến thiết Việt Nam trên rần bàn song phương và trong khuôn khổ cộng đồng thế giới.

Nga Sô thì hy vọng có hoà nghịnh hòa ước Ba lê như là một thước tiến thực tế. Đến việc đặt xếp chiến tranh và gọi đó là một những lợi cho đất nước VN.

Bộ Ngoại giao Nga Sô đã phá vỡ sự yên lặng thường lệ và tuyên bố với báng thông tấn AP: «Thư phe(phe nhận tạm và không chính thức) hòa nước để chấm dứt chiến tranh và vào hòa bình là một bước tiến thực tế và nghiêm chỉnh đến việc đặt chiến tranh ở VN Thy phe hòa bình là 1 thắng lợi cho đất nước VN và cũng là một thắng lợi cho hòa bình và tự do.

Tiếp theo D trang 3

giúp Nam VN trong khuôn khổ các điều khoản của thỏa hiệp và chúng ta sẽ ủng hộ những nỗ lực của nhân dân Nam VN để giải quyết các vấn đề của họ 1 cách hòa bình giữa họ với nhau. Chúng ta phải nhậnthức rằng chấm dứt chiến tranh mới chỉ 1 bước đầu tiên để đưa việc xây dựng hòa bình. Tất cả các phe giữ phần lớn đều tạm sao để giải quyết là một nền hòa bình trường tồn và đồng thời cũng là một nền hòa bình gần, và một nền hòa bình không những chấm dứt chiến tranh ở Đông Nam Á mà cho họp phần vào triển vọng hòa bình trên toàn thế giới nữa. Điều nay xác có nghĩa là các điều khoản của thỏa hiệp phải được triệt để tôn trọng, chúng ta sẽ làm tất cả những gì thỏa hiệp đó đòi hỏi ở chúng ta và chúng ta trông đợi các phe khác cũng làm mọi điều mà thỏa hiệp đòi hỏi ở họ. Chúng ta cũng trông đợi những người liên hệ khác góp phần đảm bảo là thỏa hiệp được thi hành và hòa bình được duy trì.

Vấnđề cuộc chiến tranh đã diễn và kéo khắc nay chấm dứt tại miền nói mặt vì lợi đặc biệt với mỗi phe đã tùng lâm trong cuộc chiến.

Trước hết, đối với nhân dân và chính phủ miền Nam VN, bằng sự can đảm bằng sự hy sinh của quí vị quý vị đã đạnh được tạo quyền quý báu là tự quyết định lấy tương lai của chính mình, và quí vị đã phát triển được cái sức mạnh để bảo vệ quyền đó. Chúng tôi cũng ngưỡng sẽ được hợp tác với tự cách vị trong tương lai với tư cách những người bạn trong hòa bình cũng như chúng ta đã từng là đồng minh trong chiến tranh.

Với các nhà lãnh đạo của BV như chúng ta đã chấm dứt cuộc chiến tranh qua thương thuyết, hãy hãy đến sự vững đựng nội nên hoà bình hòa giải. Vế phần chúng tôi chúng tôi sẵn sàng 1 m mỗi nỗ lơn lao để giúp thành đạt mục đích đó. Nhưng cũng như ta đã có những hành động hỗ trợ để chấm dứt cuộc chiến tranh thì rồi đây ta cũng sẽ cần có hành động hỗ trợ để xây dựng và cũng có hoà bình.

Với các cường quốc khác đã có dính liu vào cuộc chiến du chỉ là giản tiếp, hãy giữ lí lẽ phát cũng như tự chế để nền hoà bình mà chúng ta đã thành đạt cảnhđược lâu bền Và cuối cùng với tất cả những người đangnghe tôi nói những người đâu Mỹ, Tự kiến tri của đồng bào trongnghe được tôi nói chuyện với ông đã nhấm đến hôi mới nền hòa bình trong danh dự đã làm cho nền hòa bình trong danh dự có thể thành tựu được trở biết rằng đồng bào không muốn cho nền hòa bình đó bị lâm nguy. Trong lúc các cuộc thương thuyết mặt của chúng ta hoàn ở vào giai đoạn tế nhị như hiện giờ đây, chúng ta đều luôn cùng khai về các nỗ lực của chúng ta để tranh thủ hoà bình th. điều đó chẳng những vi phạm vào sự hiểu ngầm giữa chúng ta với BV mà nó còn gây tai hại trầm trọng và có thể con phá hỏng cả các triển vọng hoà bình nữa. Vì vậy tôi biết rằng lời nay đây vào có thể hiểu lạc sai trong nhiều tuần lễ sửa qua tôi đã không đưa ra một lời tuyên bố công khai nào về những nỗ lực đó.

NIA—NH

Chánh phủ Pháp tuyên bố vừa mừng vì 1/ chiến tranh chấm dứt sau bao năm đau khổ tại vùng điểm tục với Pháp — 2/ nỗ lực kín đáo của Pháp đã thành công tốt đẹp — 3/ Pháp vẫn còn giữ được gì so hòa nghị tới là con tôi ở chiến tuyến sẽ được trở về. Tôi không đưa đám nghi rằng một ngày nào đó sẽ có hòa bình.

Một người thợ không 25 tuổi, mặt mày hớn hở vừa chạy vừa la «hòa bình hòa bình» (tin do đặc phái viên AFP ở Hà Nội kể).

Hà Nội, Mã lai Á và Đại Hàn cũng như các chính phủ khác ở Tây Âu cũng đã lên tiếng hoan nghênh hòa bình.

Tổng thống Phác chính Hy nói chính phủ ông sẽ rút ngay 38 ngàn quân Đại Hàn hiện đang trú đóng ở Nam VN.

Tại Hoa Thịnh Đốn, các nghị sĩ Dân chủ và Cộng Hòa đều hoan nghênh tin đã đạt được thỏa hiệp hòa bình để chấm dứt chiến tranh VN. Phần ứng đầu tiên là mọi người đều ca ngợi TT Nixon và đều thấy thoải mái trước triển vọng hòa bình sau những năm đau chính chiến.

Nghị sĩ Dân Chủ Robert Byrd nói những năm dài đầu chả biết giải đề đến lúc kết liễu và những tủi nhục Mỹ sẽ được xum hợp với gia đình của họ.

Lãnh tụ Cộng hòa ở thượng viện Ns Hugh Scott nói đây là một ngày mà tất cả chúng ta phải đều thấy là một giờ phút hòa giải hòa bình đã đến và chúng ta hãy cầu cho hòa bình được vững vàng.

Nghị sĩ Edward Kennedy tỏ ý hoan hỉ về điều mà ông gọi là sự kết liễu những năm dài đau khổ của quốc gia.

Ngoại trưởng Nhật Masaoshi Ohira tuyên bố: «Nhật sẽ cố gắng đến mức tối đa để đóp phần vào việc tái thiết và phục hồi kinh tế cho Đông Dương sau khi ngưng bắn được áp dụng. Nhật sẽ tham khảo với các nước Á châu nhằm tiến tới một hội nghị quốc tế để bảo đảm hòa bình ổn cố và vững bền cho vùng này ở Á Châu. Ngoại trưởng Phi Carlos Romulo gọi thỏa hiệp ngưng bắn là một khúc quanh lịch sử của Việtnam, của Á Châu và của cả thế giới. Ông Carlos nói tiếp bảygiờ phải nghĩ tới tái thiết và mở mang các vùng bị tàn phá. Thủ tướng Mã lai A Tunku Abdul Razak tuyên bố: Chúng tôi chẳng những coi thỏahiệp ngưng bắn này như sự kết thúc của 1giai đoạn bi thảm của lịch sử hiện đại mà còn là một sự khởi đầu cho các rốt lực mới để bảo vệ hòa bình, an ninh trong vùng và trong cả thế giới.

Tổng thống Hồi Alshbutto tuyên bố, Hiệp ước ngưng bắn khai mạc một bang giao mới của Mỹ với Á Châu.

Chính phủ Úc nói rằng sẵng và rất mong muốn áp vào việc tái thiết VN. Trong mục tiêu này, Úc sẽđóp số tiền 37 triệu đồng đô la Úc vào công cuộc này để là số tiền Úcdoãn cho đoàn quân Úc trước đây ở VN

Văn phòng nghị viện Âu châu tại Bruxelles kêu gọi chín nước trong khối Cộng đồng Kinh tế Âu Châu để tích cực dự vào việc tái thiết Đông Dương. Việt Nam có thể xuất cũng sang Âu Châu mà không bị đánh thuế (ưu tiên năng đó) Trong khi đó tại Hà Nội Jân chủng BV đã tỏ ra vui mừng ăn thăm khi hay tin ngưng bắn sẽ có hiệu lực trong thời hạn toàn bảo 5 phút 1 lần.

— Một ba gạc nói việc đã [illegible]

C

nay tôi kiếm chai rượu «ông già» rồi mấy thằng bạn nhậu chơi

— Nhưng TT Thiệu còn nhắc phải để phòng các âm mưu lật lường của bọn CS, ông có nghe thấy không

— Cũng khi nghe, khi không. Tại tôi cũng bận bề lắm.

Tất cả những người mà chúng tôi phỏng vấn đều nói rất mừng khi thấy hòa bình sẽ kỳ ngưng bắn với Cộng Sản. Những hầu vẫn đều nghe hết bài nói chuyện của TT Thiệu không, bộ đều trả lời không nghe kịp, đều hãng bộ ngồi chỉ cách nghe cái loa phóng thanh 5,10 thước. Một số khá đông có vẻ lâm lâu hòa bình và ngưng bắn, nói khác, họ tưởng kỳ kết ngưng bắn là kỳ hiệp ước hòa bình. Tuy vậy, bai nói chuyện của TT Thiệu làm cho những gian hàng bánh mứt, hoa, vải vóc, đồ sa ni bị ảnh hưởng không ít. Người lượm qualượm lạimua bánhmứt thưa đã vaaõ người mua cũng ít bằng những người bán hàng mặt mày ra đang kém vui.

Sau bán không đẹp, những thứ hàng tự nhiên đây người chen lấn muaao áo la gạo, nước mắm, muối, đồ hộp và đồ khô. Người ta tranh mua các món của với giá tăng ngang xương của quốc tế, Họ mua để trữ, so vai ngày nữa giới nghiêm 24/24 trong vài ngày không đi đau mua được thì chết đói.

Mấy hàng thực phẩm được mua hết bạc. Một người khác người taiháy đã khách áo áo trở ại sau vu mua cơ trên sau bán thông điệp của TT Thiệu hiệu tháng 10 năm ngoái là cớ. Người ta cũng tranh nhau mua lấy được.

Phố xá buổi chiều 24-1ngoái qua lại như đi trong ngày tết. Cờ quạt dây dường phố. Tuy vậy cũng có nhiều nhà, chưng villa đó ắc.

Đi xuống tôn lao động, người ta thấy mình đi vào giữa 2 hàng cờ sao sắt. Đường hơm nhỏ hẻ, quanh co, có khi đầu người phải đi xuống mà đi dưới những là cờ không có chữ trên cao. Mấy thầu thanh, thầu hình được vận lon đồng nhịp và mọi người đều đón ngắc nhưng chương trình phát thanh phát hình mà có thể những ngày khác họ không nghe.

Sau bữa mưi phút thro đối, người ta bắt đầu bán tán với một giọng hớn hở, những dự định trong tương lai mặt khi có ngưng bắn.

Trong khi đó, những là cờ quốc gia đã lại đi cờ, đã trình trong tương lai trước của nhân dân nên những khẩu hiệu chống cộng đã được viết từ trước. Tại những nơi thờ phượng như chùa chiền, nhà thờ, là quốc kỳ đã được treo xen kẽ với những lá cờ tôn giáo.

Lệnh treo cờ đã được các xe phóng thanh loan báo từ trước khi có lời nói chuyện của Tổng thống. Và ngay khi dứt bài nói chuyện, hàng rừng cờ đã tràn ngập các đường phố ngõ hẻm trong Đô thành.

Lá cờ lon, mới đã được 5 ông công chức trong Ủy ban Bộ Nội Vụ trong khi các nhiếp, diện ảnh viên người quốc đang thu hình vào ống kính, hình ảnh đầu tiên sau bài diễn văn của TT Thiệu.

Đường phố Saigon vẫn đã nhiều xe, hơn ngày trên ngập các xe rồi. Mọi người mong muốn phòng thanh, có lách tìm kiếm nơi lối đi như cố mong về nơi để trò chuyện cùng người thân về tin ngưng bắn.

Một quán nhân. Trần Đ. Nguyễn Quốc Thanh thuộc BBQ tổ ý hoan hỉ nghe tin se có ngưng bắn trong bốn ngày sáp tới và anh nói rằng anh cũng như bạn đồng ngũ từ đây bớt đổ máu. và hàng đêm các anh được qui đây giấc, khỏi phải tỉnh rập lặng nghe những tiếng đùng mang đến cho anh sự chết đói như trước.

Tuy chiến anh bão rằng anh cũng như bao đồng ngũ còn phải gian khổ nhưng bớt chết chóc, vì theo lời của TT Thiệu quân đội vẫn phải ứng chiến và cho ứng chiến nghiêm ngặt hơn bao giờ hết Anh cũng đã sao cũng không tin tưởng mấy về thiện chí của quân CSBV vì chúng ít khi nghiêm chỉnh thực thi các điều sẽ ký kết. Kinh nghiệm trong những lần hưu chiến từ mấy năm qua đã bắt mọi người đangnghe tôi nói những người đâu Mỹ, Tự kiến tri của đồng bào trongnghe được tôi nói chuyện với ông đã nhấm đến hôi mới nền hòa bình trong danh dự đã làm cho nền hòa bình trong danh dự có thể thành tựu được trở biết rằng đồng bào không muốn cho nền hòa bình đó bị lâm nguy. Trong lúc các cuộc thương thuyết mặt của chúng ta hoàn ở vào giai đoạn tế nhị như hiện giờ đây, chúng ta đều luôn cùng khai về các nỗ lực của chúng ta để tranh thủ hoà bình th. điều đó chẳng những vi phạm vào sự hiểu ngầm giữa chúng ta với BV mà nó còn gây tai hại trầm trọng và có thể con phá hỏng cả các triển vọng hoà bình nữa. Vì vậy tôi biết rằng lời nay đây vào có thể hiểu lạc sai trong nhiều tuần lễ sửa qua tôi đã không đưa ra một lời tuyên bố công khai nào về những nỗ lực đó.

NIA—NH

HIỆU GIÀY HOÀN TOÀN
55 Hai Bà Trưng Saigon
Nhiều kiểu đẹp, đóng bằng đủ loại da tốt kỹ thuật lành nghề. Qui khách cần đôi giầy vừa ý xin ghé lại số 55 Hai Bà Trưng (Không xa Quốc Hội) nhân dịp khai trương và Tết chúng tôi bán giầy kỷ giá hạ. Đặc biệt

BỘT Bích-Chi GIÀU SINH-TỐ
BỘT GẠO LỨT Đặc biệt cho TRẺ EM
THỰC-PHẨM CĂN BẢN
BỘT ĐẬU XANH
BỘT CHÍN ĂN LIỀN
BỘT 5 THỨ ĐẬU
BỘT CHÍN ĂN LIỀN
Tổng Phát Hành 148/22 LÊ YEN BỒ SG. ĐT.: 95.789.
kẹo xô lái mới

MINTEZOL
TRADE MARK
Tiêu diệt CÁC LOẠI SÁN LÃI
LÃI ĐỦA - LÃI KIM
SÁN VIÊN TRÙNG
CẦU TRÙNG
chỉ cần uống 2 ngày công hiệu
CÓ BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY
MSD MERCK SHARP & DOHME International USA
SAIGON pub.
KD số 143/KNBYT

Tại nhà hàng. Tại tư gia công và tư sở. Tiệc hay tiếp tân. NHA HANG VIET NAM xin hân hạnh chiêu đãi

HỘP THƯ Y HỌC

BS BÍCH

MỘT NỮ SINH TT (5ạ) HỎI :

1— Trừ lạnh tập thể dục trong nhà được không ?

2— 15 tuổi cao, nặng bao nhiêu là tâm thước. (hiện cao 1m55)

3— Mặt mụn xuất cả năm, đó hết một dùng thuốc gì thoa ?

4— Có thoa crème của Đại Hàn mà gạch tôm lợt, không biết tại sao ngứa và sưng mặt, xin cho biết lý do ?

TRẢ LỜI :

1) Có có thể tập thể dục trong nhà nhưng trong (phòng thoáng khí có cửa sổ rộng Nhưng tốt hơn vẫn là tập ở ngoài trời.

2) Tầm vóc lý tưởng của người thiếu nữ là cao 1m60 nặng 50ky.

Năm nay có mới 15 tuổi đã cao 1m55 thì có triển vọng cao tới 1m60.

3) Có nên nặng quá lại chênh kỉ trên vì sẽ thoa mà bị ngứa & sưng mặt là loại crème đó không phù hợp với da mặt của cô.

Da mặt bạn nổi mụn có thể vì tăng bón ăn các đồ nóng hoặc uống café nhiều.

Người ta lớn tuổi từ 15 tới 18 thì hầu hết thanh niên cũng như thiếu nữ đều bị mụn. không nhiều thì ít Nguyên nhân là vì các hạch nhỏ ở da viết ra chất nhờn, chất nhờn nầy tự lại thành một bục nhỏ và làm mụn.

Nên rửa mặt mỗi tối bằng PHISOHEX pha loãng 1 muỗng canh trong 1/2 ly nước. Không thoa kem lên mặt, dùng nặn mụn để tránh sự nhiễm trùng làm mủ và làm mụn lan rộng ra. Nên uống :

— ARBETOL : 1 gói hòa vào 1 ly nước uống sáng sớm lúc bụng đói

— COTAPLEX ngày 3 viên mỗi lần 1 viên.

Trả lời chung thư của cô PHẠM THUY LIÊN (ở Nha Trang) và cô THU THÚY (ở Saigon)

Thường cơ thể thiếu chất bổ dưỡng và sinh tố B hầu hợp hay làm rụng tóc. Lý nhỉ buồn phiền cũng có thể làm rụng tóc. Khi bị rụng tóc nhiều không nên gội đầu thường quá, nhưng cũng phải giữ cho da đầu sạch sẽ không bị gàu. Do đó đừng gội đầu bằng xà bông có nhiều chất vôi làm khô da đầu thành gàu và hướng tới sự rụng tóc. Hai cô có thể gội đầu bằng nước ấm ấm với kem Lam sơn (có bán ở các tiệm mỹ phẩm đồng thời uống những thuốc sau đây:

— GLUTADOUZE : ngày 2 lần, mỗi lần 1 ống trước bữa ăn

— COTAPLEX : ngày 3 lần, mỗi lần 1 viên vì vốn đã ăn uống, nên ăn những món thịt và chất bổ dưỡng.

Riêng Cô THÚY HỎI :

1/- Mất lần uống nước đá, thường bị đau buốt ở đỉnh đầu và các đế đầu bị tê cóng, mất hết cảm giác. Có thể đau đc không ?

2/- Mí mắt (bên ngoài và ở trên) thường mọc những hạt lấm tấm màu trắng như sữa Có phải nguyên nhân bệnh gan ? Làm cách nào để tẩy những hạt ấy ?

2) Khi gặp những chuyện gì xúc động mạnh bị tim đập mạnh và xảy ấm mặt mày vậy phải làm sao ?

TRẢ LỜI :

1) Nếu nghĩ có có 1 răng sâu nào đó nên khi uống nước đá mới có cảm giác đau buốt ở đỉnh đầu. Vậy cô nên đi khám răng ngay xem có đúng như thế không ?

2) Mí mắt có hạt trắng lấm tấm không phải nguyên nhân bệnh gan. Cô có thể đến nhờng bác sĩ chuyên môn xét thăm mỹ để làm cho hết.

3. Khi bị xúc động, tim đập mạnh rồi xảy xẩm mặt là những triệu chứng bao đầu của bệnh yếu tim. Cô không nên chần chờ và phải chữa trị ngay.

— NICARDINE ngày uống 3 lần mỗi lần 15 giọt

— PROBAT E 1 viên trước khi đi ngủ

— Cô TRẦN THỊ BÍCH THUY (Saigon) HỎI :

1) Tóc xao lãng ra, khô và hơi quăn. Muốn mau dài, hết khô và không quăn nữa được ?

2) Làm thế nào cho da mặt hồng hào ?

4) Mẹ của chồng năm nay ngoài 40 tuổi bị mất ăn mất ngủ, áp huyết thấp, như vậy phải uống thuốc gì ?

TRẢ LỜI :

1). Cô uống gội đầu thì tóc sẽ mau dài. Nếu tóc hết khô, cô nên gội đầu bằng kem Lam Sơn và uống URBITRON : ngày 2 viên chia làm 2 lần để cư thể được đầy đủ chất bổ dưỡng thì tóc sẽ đỡ mướt. Cô nên vẫn để tóc hơi quăn thì tóc thấy thua vì trông sinh ra mà ! Vẫn lại tóc hơi quăn đầu có sẵn ?

2). Cô dùng :

— FRAGIVIX : ngày 2 viên chia làm 2 lần, sẽ thấy tay và chân bớt nóng

Nhưng nhớ tránh đừng làm việc nặng quá

3)— Muốn cho da mặt hồng hào, cô uống

— FORTEPA : ngày 2 lần, mỗi lần 1 ống trước bữa ăn chánh

4)— Mẹ của Cô ăn ăn uống tầm bậy & nghỉ ngơi, áp huyết sẽ trở lại bình thường. Người ta có nên mua những thứ thuốc sau đây cho mẹ của Cô dùng :

— URRAMIN : ngày uống 3 lần, mỗi lần 1 viên, trước giờ ăn cơm.

— SLEEP EZE : Uống 1 viên 1 giờ đồng hồ trước khi ngủ.

Bà Lão Thất Thủ

Lịch sử tiểu thuyết

HOÀNG LÝ

Vì ai thực nữ rơi đầu
Hận tình sực đế người sau bất bình
Trách ai tham cái hư vinh
Tranh ngôi vương bá đoạn tình Cô Loa

Số 105

Kỳ sĩ trẻ nhìn đăm đăm, lắm trầm :

— Đúng quân Âu Lạc rồi ? Nhìn giáp trụ là biết ! Tướng viên tướng rồi xông kia quen quen . hình như trước thuộc đạo Loa thành ?

Lời vừa dứt, ngoài đường, bỗng viên tướng kia ngoảnh lại, quát :

— Nhà người bộ quân đi nhanh lên, nếu chậm ta bổ lại đó ? Các người không thấy quân Nam Hải đi như giữ cuộc, nếu chúng đuổi kịp cả đầu ta cũng chẳng còn !

Cả tiếng đập kinh cả :

— Đâm tướng quân, đám bộ quân mệt mỏi đủ khiết quá, không thể chạy theo kịp ngựa xin tướng quân cho độ cả lên ngựa cho mau Viên tướng gọi lớn, một viên tùy tướng trẻ chạy lên, tướng kia mắng nhỏ :

— Nhà người thật ngu ngốc ! Thế binh Triệu triệu sao ăn như nước vỡ đê, còn tức nào ngăn nổi ? Nay bọn ta may thoát khỏi, nếu cho đó chúng lên ngựa, ngựa sẽ mệt sức, lỡ quân Triệu đuổi tới, ngựa còn vô đâu thoát chạy ? Người muốn rơi đầu sao?

Hai kỳ sĩ bẩn gần đường ngăn rồi lời, kỳ sĩ trẻ hất giác nói giận vùng mắng lớn :

— Khiếp nhược ! Tướng sĩ Âu Lạc sao có lẽ sợ giặc như người ?

Cả đôi tiên quân xôn xao dừng lại, viên tướng rầu xâm đặt mình, gả cương, quát hỏi.

— Ai vừa nói đó? Vùng nầy còn người ư? Người hay ma quỷ ?

Kỳ sĩ trẻ nhảy lên ngựa, vọt ra đường. Kỳ sĩ già chạy theo sau kỳ sĩ trẻ gò ngựa đối diện viên tướng, nghiêm giọng :

— Nhà người thuộc đội binh nào, lại bộ Phong Khê, chạy ngược lên miết nầy ? Ta trông người như gả phải cáo, tại sao người lại tỏ vẻ hỗ hái quân thế, chẳng còn nghĩ gì đến uy danh tướng sĩ Âu Lạc ?

Thấy có 2 người, viên tướng kia cũng nói giận quát lên :

— Nhà là ai dám cản đường quân triều ? Kỳ nói lớn ? Bay đâu !

đỉnh! giả vọt lên đường bên ngựa chủ, quắc mắt, quát to :

— Không được phạm tướng !

Người ở đạo binh nào lại không nhận ra tướng quân trấn thủ Loa Thành ?

Viên tướng lồi ngựa, hăng chực kẻ liền lên trở mặt nhìn 2 kỳ sĩ, liền 5 6 người vùng kêu xúc động :

— Trời ! Phương tướng quân !

— Sao tướng quân lại ở miền nầy ?

Ai kia như lão bộc hộ Phương ?

Cả cánh quân xôn xao ồn ồn kéo tới, kỳ sĩ trẻ cao giọng :

— Cỉ linh là Phương Liệt đây ?

Cần dây lão Dương đó ! Ta từ biên thùy được tin quân Nam Hải trấn sang, nên đi nhật đa vất đi !

Các người thuộc đạo nào lại nhận ra ta ?

CÒN NỮA

Thơ

Ngày qua Long Hồ

Sương mai rót vốt ven đường
Xe qua phố quán nghe buồn vu vơ
Trăng tay ôm lấy bụi mờ
Năng Long Hồ ngập ngư ngơ cuộc tình

Đêm nằm ở Vĩnh Long

Ta chờ trời sáng bình minh
Nhưng chung quanh vẫn ầm thinh đêm nào
Nằm nghe tầm đẹn bao cao
Mắt hồn chầu sáng một màu tương tư

Mai về Cần Thơ

Mai ta trở lại Cần Thơ
Đem theo kỷ niệm ta ngờ vực ta
Đông bền kia bắc đợi phà
Dòng Hậu Giang cuốn nhịp ca vào bờ

NGUYỄN AN BÌNH
(Nhóm Tình Thơ—Tây Đô)

Canh khuya tỉnh giấc

Canh khuya chợt tỉnh giấc kê vàng.
Đôi cảnh lòng tơ những ngổn ngang
Trăng ghép non sông nhơn thần thức.
Gió ru trời đất nhẹ mơ mang.
Cảnh thanh thái mác chim kêu hoảng.
Sân chắp chôn mây chớ xúa quàng.
Giấc mộng hồn bình cơn chiến cũ.
Tiếng gà gáy giục vàng đưa sang.

Lê Phục Thiên

rao vặt

LÍNH TINH

Trong 10 năm nữa nước VN sẽ thông nhất 2 miền Nam Bắc?

Thầy bói nào giám quả quyết như vậy.?

Bạn tìm đọc trong

Lịch Sách ĐƠI
Quí Sửu 1973
Chủ điểm Gia Đình Thực Dụng

Cao thần Muốn có cao hồng cầu, trăm phần trăm em gái đã trị tê liệt, phong thấp, nhức mỏi, xin mời lại : **104 Công Lý Sài gòn** (đối diện Crystal Palace). Chữa trị như thần. Cần tới mua nhanh kẻo hết...

Các Bạn Hiếu Học

Phong trào học Nhật ngữ đã từ 1956 đến nay mỉ đã mấy ai đọc được sách báo Nhật, hay đối đáp được với người Nhật khiến người ta phải trọng mình là có học chân chính. Ấy là do khuyết điểm học bằng ROMA-Ji chứ không bằng chính văn cổ-học.

Hãy đến ghi danh học LỚP PHỔ THÔNG NHẬT VĂN do CHÂM VŨ dân giảng, mỗi buổi chiều trong tuần từ 16-2-1973, tại số 18/1 đường Trần quang Diệu, Saigon 3, — Mỗi tuần học 3 buổi, cộng 6giờ. — Học học là 10 (mười) tháng. — Bạn sẽ thừa cần bản văn từ và ngôn ngữ để đọc sách báo Nhật, đọc Nhật báo, thư sinh giữ Tự Tại hay thi vào các Lớp Hoàn Bị Nhật Ngữ tại SAIGON CHÂM VŨ cũng nhận dịch mọi tài liệu về kỹ mỹ thuật, văn học hay, tiểu thuyết Nhật bản sang Việt văn, và những thư từ Việt ngữ về giao dịch thương mại sang Nhật ngữ.

Morris 1.100 EC

Bền gấp, sơn, đồng, máy hoàn hảo TI — 21 Tân Nhật Duật - Tân Định

Nhà Tướng số

ĐÌNH LIỆU

340 Phạm Hồng Thái nối dài (qua trại Nhảy Dù Hoàng Hoa Thám) coi tướng số chỉ tay, chữ ký gia tộc Nói thẳng không hịp bợm. ngày nào xem người giờ làm việc công tốt trọn chiều thứ bảy và ngày chủ nhật.

Bác Sĩ PHANĐÔNGTÙNG

Tu nghiệp tại Bệnh viện Hoàng Gia Mắt Tai Mũi Họng. Đại Học Y Khoa MELBOURNE. Úc Đại Lợi.

94 vẽ nước và khám bịnh lại tại

84 BÙI CHÚ SAIGON

● (gần nhà thờ Huyện Sĩ)

400 Đồng SANG BẰNG NHẠC

Tân Nhạc— Cải Lương— Tân Cổ — Giàn TEAC A.6010 và 4010 SL — DOLBY, CASSETTE STEREO — Bán nhiều tranh POSTERS thật lạ kỳ, đặc đáo, nói thâu bằng lượng của những người sành nhạc.

Xin mời đến Mây Thu : 225/7A Phan đình Phùng Sg.

300 Đồng SANG BẰNG NHẠC

Trong khuôn khổ hoạt toàn đổi mới nhân dịp xuân về TTS Băng Hoàn Mỹ dung toàn máy Teac 4010SL vừa cho thay 1 loại máy mới với chủ trương «Hết Tết, Mừng Chồng» TTS Băng Hoàn Mỹ đầy đủ nhạc Việt, Ngoại quốc mới, hay nhất sẽ là nơi ưng ý nhất của quý vị. 215/C8 Chi Lăng hẻm 330 Võ đi Ngụy Phú Nhuận.

Vốn ít lời nhiều

Cần nhiều cô đặng viên tiêu thụ đồ chơi mới dành cho nhi đồng : Thời Bưng Bóng. Có tiền thưởng riêng. Mời đến 9 Nguyễn hữu Thoại Thị Nghè, hoặc đường Hòa Hảo, cư xá Minh Mạng. lô S, số nhà 029.

Chỉ dẫn cách thức xin Passport ngoại quốc

Muốn xin Passport ngoại quốc và giấy tờ ngoại kiều. Hỏi 183C Trương minh Ký, Tân sơn Nhứt, Gia Định Tiếp khách mỗi buổi chiều từ 17g30 đến 19g30

MUA MÁY GIẶT

Mua lại tất cả các loại máy giặt mới, cũ loại Mỹ, Ý, Nhật, kể cả trên vuông Mỹ giá cao. Có thợ sửa các loại máy giặt tự động tại VIỆT HÙNG 4 Nguyễn Minh Chiếu Phú Nhuận ĐT 41.014 nơi duy nhất mua bán máy giặt mới cũ, tủ lạnh, máy lạnh đồ điện.

Họp Mặt

NHỊ A 2 GIA LONG (63-64) Thân ái mời các bạn đến họp mặt tất niên ngày 28.1.73 (25 tháng chạp Nhâm Tý) tại Thiên Hoa Thảo Trại — Thủ Đức (cách cầu Bình Lợi 800m hướng về cầu Cô Giang TP) 8g 00 sáng - 18g00 chiều Lương thực tự túc. Mong gặp mặt tất cả các bạn.

Thân mời
LÊ THỊ MỸ HỒNG

Gỏi Cá Bắc
CHẢ CÁ
VÀ MÁY MÓN BẮC ĐẶC BIỆT
Hẻm 563 Phan th.Giản SG. Đi vô 20mét, quẹo mặt, phía sau có chỗ đậu xe hơi rộng.
ĐT : 99.322

Du Xuân Saigon Nhatrang

Kính mời quý khách đến ghi vé trước tại Hàng Phát Thương Cuộc 194 Gia Long. ĐT : 22017

Hàng ngày đến có xe Microbus chạy Saigon Nha Trang và Nhatrang Saigon.

Đặc biệt có xe mới dành cho du khách ban luôn chuyến giấphòng

quán ăn **thanh tuyền**
160 NGUYỄN CƯ TRINH SAIGON 2
đặc biệt
HỦ TIẾU MỸ THO
ngon nhất Đô thành

Anh Yêu Đàn ông con trai đã đang lẻ : lặng cho em bỏ xích **Dây Việt Chữ Đẹp Hàm Thụ** của học sĩ Lê Ngọc Tại nhất là phải có Tập III trang trí văn phòng em mới chịu cơ. Hay anh tặng em một ít hiệp nhạc **Xuân Hòa Bình** nhỏ nhỏ lại sinh sinh vừa chức tết vừa tâm tình quả làm quen của chúng mình là Th ép nhạc Xuân Hòa Bình.

Mách giúp Ai bị tê bại phong thấp, nhức mỏi (khi trở trời hay cảm vật, mỏi gối cổ và vai, nhức các khớp xương, bắp thịt) **buốt gân chân, đau lưng, mỏi hối tay** hoặc nhức đầu, dị kinh niên, muốn được trị khỏi ngay, hãy hỏi thuốc **Tá thấp gia truyền** rất thần hiệu

Tại nhà buôn **THANH THẢO** số 434 (số cũ 266) Lê Quang Định, Xóm Gà, Gia Định hoặc điện thoại 41 329 nhờ chỉ dẫn

HỦ TIẾU **Thanh Tuyền**

160 Nguyễn Cư Trinh Saigon 2 Chánh gốc hủ tiếu Mỹ Tho. Ngon nhất Đô thành. Nơi bạn hò lý tưởng của khách điểm tâm sành điệu. Nơi thanh lịch, mát mẻ.

Kính mời

HỌC

DẠY TIỂU CÔNG NGHỆ Mãi Nghệ 3 000đ :

Eau de Javel. Xà bông nước.— Thuốc trị Gàu — Trị Tóc Nhang — Thuốc sát Mối — thuốc sịt Rệp—Brillant inox - Dầu khoan Kiến - Shampooing Chanh Dầm tây.

MỖI NGHỀ 5.000đ : Kem lót da Nước Hoa lotion Tabu Revlon Champagne Shampooing Hột Gà Thuốc tẩy Mực và Sết. Mực Ronéo Mực con dấu — Thuốc giết Cỏ — Dầu lấy Sơn — Dầu đánh bóng xe hơi — Dầu hay bột đánh bóng kim loại — Cirage đánh giầy — Bơm cây Dầu chống nước mưa và sương đọng trên kính xe và cửa — Dầu đánh bóng cửa kính — Sirops.

MỖI NGHỀ 10.000đ : Bột giặt trắng sáng — Rượu Cognac — Anisette — Menth — Rhum — Whisky.

MỖI NGHỀ 15 000đ : Xà bông đá — xà — chanh — kem đánh răng Xà bông thơm — Keo dán giấy.

MỖI NGHỀ 20.000đ: Kem nuôi da hột gà — Mực in. Kẹo Chewing Gum.

Địa chỉ dạy : G 11 CƯ XÁ PHÚ LÂM B đường BÀ HOM Chợlớn. Thợ từ cho ông L.: minh Quang (Xin cắt giữ địa chỉ để nhớ)

Lớp khiêu vũ JACKIE

Dạy khiêu vũ riêng từng người do bà JACKIE (nữ vô địch khiêu vũ 1966) chỉ dẫn, với sự cộng tác của sàn nữ huấn luyện viên. Phương pháp mau chóng (có khóa điểu luyện) Hỏi 238 đường Pasteur Saigon.

Học LÁI XE Ở ĐÂU ? ? mau thành nghề, muốn lấy 3 đầu cùng 1 ngày, muốn học phi hạ xin hãi thể lệ và ghi tên nhập học, mất ngày tại Trường Dạy Lái Xe **BÁCH VIỆT** số 214A Trương tấn BửuPhú Nhuận Saigon. Trường **BÁCHVIỆT** mỗi tuần thi 3 kỳ. Đậu 99%. Đặc biệt lớp cấp tốc 3 đầu 3 ngày thi đậu. B.T 42.692

Các Lớp Sáng Chiều Tối

Trường **Vô Tuyến Điện** sáng lập năm 1949
154 Võ Tánh, Saigon

Lớp tập sáng **Radio, Ampli, Hifi** có cấp vô trung cấp mỗi trò rập! mỗi Lớp **Truyền hình** căn bản Lớp **Transistor** thực hành (Radio, Cassette, Magnét, Ampli) và các lớp sửa Radio, Điện, Tủ Lạnh. Sáng, Chiều, Tối, do sự tận tâm của 1 nhóm Kỹ Sư phụ trách dưới sự điều khiển trực tiếp của **Kỹ Sư Đỗ Hữu Hiệu.**

HỌC RADIO TV - CASSETTE

Khai giảng : 1 và 15 tây mỗi tháng

RADIO : dễ hiểu với 1 tháng thực tập.

THANS : Sửa ngay mạch in máy trường

CASSETTE : hoàn toàn máy mới.

TV : đặc biệt học xong vừa dùng được ngay. Kết quả. Khỏi lo hỏi ngay học viên đang học. GS Bảo : Tốt nghiệp TV Pháp. Mỹ trực tiếp điều khiển.

Trường điện tử Hiện Đại
277 Trương minh Ký — Gia Định

NHÀ

NHÀ BÁN

Trong hẻm Tôn Đản dài 20m, Rộng 18m giá 380.000đ. Hỏi Ông Long 90A Tôn Đản

Nhà cho mướn 518/2 Phan đình Phùng

NHẠM MẮT, MẮT CỘ GHÈN
Dùng Thuốc Đau Mắt
OPTIC Beta
Làm mát mắt, sát trùng. Trị đau mắt, ray mắt, chảy nước mắt, chói mắt, sốn sang ron mắt.
Bán tại các nhà thuốc Tây

SỐ 9 TAM TINH HAI CẦU BỐ THẬN HOÀN
TRỊ : Mộng tinh. Di tình Hượt tinh, Bổ thận, Bổi tinh và bổi bổ sức lực.
(Có 2 loại Hoàn Mật và Viên đẹp)
MỘT ZKN số 135)
Hãi các tiệm thuốc VIỆT HOA

Nôn mửa, nấc cục
Các bà có thai ưa mửa.
Trẻ em ọc sữa, uống thuốc :
AVOMIT
Điều hòa những hầu loạn của bộ tiêu hóa.
Có bán tại các nhà thuốc Tây.

Có thai.. ỌA MỬA, BÓN, MỆT MỎI LƯNG, CÓ HUYẾT DƯ. hãy uống thuốc DƯỠNG THAI hiệu NHÀNH MAI.
Các tiệm thuốc Bắc đều có bán.
KNBYT số 534 ngày 20-11-63

Sạch huyết trắng
Rửa âm bộ, cửa minh bằng thuốc LISTICA khử trùng. Hết mùi hôi, hết ngứa, không đau xót Có bán tại các nhà thuốc tây.

SIROP Bannox
Trị : BAN NÓNG
Đau nhức — Sổ mũi
Khác đêm — Lem kích
Có bán tại các nhà thuốc tây.

Sư Tổ BIỆT PHÉ KHOA
Trước kia từng trị hết bệnh mỏ hôi tay, chân, đi tính mồng tính đau tim bạch đái, bịnh xuyễn, áp huyết cao.

BỊNH LAO PHỔI
Cho nhiều người mà bác sĩ và GS Đại học Ngoại kiều trị không hết. Hiện nay tiếp trị các bịnh nói trên. Hỏi Ô. TRẦN QUAN-VINH Đông Y sĩ Cử nhân Luật

— Sáng : 9giờ — 12giờ— chiều 4 giờ—6 giờ— Nghỉ trọn ngày Chủa nhật. Địa chỉ 212, Le LaiSaigon. (gần số 214)

CÁC CHỨNG HO
HO KHAN, HO CÓ ĐÀM
Ho ra từ ngực, ho lâu ngày ăn ngủ không được gây yếu mệt mỏi, ho đêm đêm ho suyễn, sáu phổi, ho đầy đưa khóng dứt, cần trị ngay :
Phế Lạng Bửu
LA VẠN LINH
Các chứng bịnh về Tim
Đau tim, lớn tim, hồi hộp tim đập mạnh, sáy xẩm, chóng mặt, mất ngủ, mất ngủ. đề mê bỏi hay giựt mình hoảng hốt, thân kinh bất an dùng.
THUỐC BỔ TIM
Tâm Chí Bửu
LA VẠN LINH
(Có bán tại các tiệm thuốc Bắc) số 537 Đường Khánh — Cholon K.N số 609/610 — 18-12-1963

BIẾNG ĂN, MẤT NGỦ? Réactin — Làm ăn ngon mau đói.
— Chóng La cân
— Dễ ngủ yên
— Trị phong ngứa.
Bán tại các nhà thuốc tây.

Bạch Đái Hiệu Nhành Mai Huyết trắng ra nhiều người gầy ốm, xanh xao, mỏi mệt, hãy uống thuốc Bạch Đái và Tổ cung hiệu NHÀNH MAI. Các tiệm thuốc Bắc đều có bán KNBYT số 594ngày 18-12-63.

Thuốc gia truyền

Chuyên trị bảo đảm 100% các bịnh dưới đây :

I BỊNH SANG ĐỘC :— Bịnh này do Giao hợp với người có bịnh Phong Tình Hoa Liễu nó nổi ở hai bên hông và đỏ như lác hoặc nổi mục như ghẻ, ngứa ngáy khi đờn hầm Đỏ phong độc thì phát nặng thêm có khi lan ra khắp mình. Trị Bảo Đảm 100%.

II. BỊNH MÔNG GÀ :—Bịnh này do Giao hợp với người bịnh phong tình Hoa Liễu nó nổi ở Dương Vật hay cửa mình kinh như mồng con gà. Trị Bảo Đảm 100%.

III. BỊNH HẠ CAM :— Bịnh này do Giao hợp với người có gốc bịnh Phong Tình Hoa Liễu lây sang nó phát lở chảy máu và mủ sưng nhức ở Dương Vật hay cửa mình mói mọng lưỡi có khi lan ra khắp mình. Trị bảo đảm 100%.

IV. BỊNH MẠCH LƯƠN :— Bịnh rầy phát sanh ở hậu môn hậu sang quanh phía ngoài hậu môn nó nổi mục như thịt dư có lỗ nhỏ chảy máu mủ hay nước vàng, nếu nặng thì sanh ra nhiều mục có khi trở vào trong ruột. Trị Bảo Đảm 100%. Địa chỉ 561 Trần hưng Đạo Saigon. Chiều Chủ nhật nghỉ.

ĐỊNH MẠNG ?
Quý vị muốn biết việc gì sẽ xảy đến, cũng tìm hiểu thời vận, tinh duyên, số mạng suốt cả đời hãy gặp :
Cư Sĩ THANH QUANG
Nhà Tử vi Đẩu số có truyền thống với nhiều chiêm nghiệm, bắt luận ở giai tầng nào, ai đã coi Tử vi THANH QUANG đều công nhận đúng có Định Mạng !
Văn phòng tiếp khách tại chùa LIÊN HOA (181b) Đại lộ Bạch Đằng (H.ng Xanh) Gia Định.
Sáng từ 9g—12g
Chiều từ 16g—20g
Mỗi tuần nghỉ ngày thứ Hai.
Năm mới khai trường từ mồng 6-1 Quý Sửu (8-2-1973)

MẤT NGỦ
Tào dây (tinh không bền) Mộng Di, Đau Tim, gan, ruột, bao tử, no hơi, phòng tích, phế ung, chó ung, máu lên, đái đường, nước tiểu có máu. Đến thầy chuyên môn xem mạch điều trị mau lành.
NHÀ THUỐC **Bướm vàng**
LÂU NĂM KINH NGHIỆM
19-B Ngô tùng Châu Saigon

thuốc bổ dưỡng mới
Actimin
Bào chế Khoa Học từ GẠC HƯƠU

Hợp cho mọi lứa tuổi
Được cuộc Elazé
Bán tại các nhà thuốc Tây

ĐỌC VÀ CỔ ĐỘNG SỐNG THÂN

VĨNH-HẢO *vượt mọi chướng ngại để trở lại !*

Đã khá lâu VĨNH - HẢO vắng bóng trên thị trường.

Nay an ninh đã được vãn hồi ở vùng nầy.

Với tất cả cố gắng gian lao để vượt mọi khó khăn, chúng tôi hân hoan mang trở về cùng quý vị

một nguồn suối VĨNH-HẢO muôn năm tinh khiết trong lỗng đất mẹ.

Trong vắt, mát mẻ, ngon lành, ngừa và trị các bệnh gan, thận, dạ dày,

VÔ CHAI TẠI NGUỒN NƯỚC SUỐI THIÊN NHIÊN

Vĩnh Hảo

bảo vệ sức khoẻ giúp đời tươi trẻ

Tiếp theo 1 trang 1

chương trình HK thực hiện các phi vụ ném tiếp ở Lào.

Nguồn tin tình báo cho biết một sự đoàn CSBV đã khởi sự tiến về phía nam Lào nhưng chưa được biết sự đoàn này có được trang bị đầy đủ để mở một cuộc tấn công hồi bi không.

Hôm 23-1 phi cơ Mỹ thực hiện 348 phi xuất chiến thuật trên toàn lãnh thổ VNCH trong khi pháo đài tay B52 thực hiện 29 phi vụ không tập các nơi tập trung quân và tiếp liệu của CSBV.

Sáng sớm hôm 24-1, vì vài giờ trước khi bắn thỏa ước được công bố, Cộng quân đã pháo kích ba tiền vào thị xã Qui Nhơn làm một người thiệt mạng và sáu người bị thương.

Tại Hà Tiên (Kiên Giang) Quân [illegible] đặt chất nổ phá hoại nhà [illegible] khu vực cho máy xi măng [illegible] nhà máy đến hư hại 50 %.

Mặt khác tin quân đội sáng thứ 6 cho biết vào ngày Tổng Thống loan báo về ký thỏa hiệp ngưng chiến thì hoạt động của Cộng sản đã sụt lên mức cao nhất kể từ đầu tháng 1. Các cuộc giao tranh và pháo kích của địch tiến toàn lãnh thổ.

Mức độ ghi nhận có 112 hoạt động của Cộng quân, trong đó có 73 vụ pháo kích.

Tiếp theo 3 trang 1

và tại VNCH, con số thường dân vừa chết vừa bị thương đã lên tới 1.735.000 người.

Ngô Giác Đẩu Ái cũng cho biết có 589 binh sĩ Hoa kỳ bị CS bắt giữ trong số đó 473 bị giam ở Bắc Việt và 108 bị giam ở miền Nam VN, 6 ở Lào và 2 ở Trung Cộng. Ngoài ra còn có 1222 binh sĩ được coi là mất tích.

Về số tiền thải phí cơ tuần đến ngày 17 tháng giêng Hoa kỳ thiệt mất 1647 oanh tác chiến đầu cơ. Con số này bao gồm cả 15 chiếc B52 trong thời gian oanh kích BV hồi tháng 12 năm qua.

Về mức chi phí cho chiến cuộc, Ngũ giác đài chính thức cho biết Hoa kỳ đã tiêu hơn 120 tỷ Mỹ kim từ năm 1965 cho đến cuối tháng qua.

Tưởng niệm

Ngưng chiến là lúc nên tưởng niệm, ghi ơn những người đã chết cho chúng ta sống. Do đó, quyển «Một lối chép gia phả đơn giản ra đời thật đúng lúc. Sách đã có bản tại 104 Công Lý, có phụ thêm 25 bài văn khấn tuần tiết cúng giỗ rất thông dụng. Có lời giới thiệu của Chu Tử, mà ATV trích đăng tài đoạn dưới đây:

«Sở dĩ tôi nhận [illegible] tiếp tay với tác giả để xuất bản cuốn «sách này, là vì đối với người VN, uống nước nhớ nguồn, việc chép gia phả là một truyền thống cần duy trì. Không phải «chỉ có người Việt chúng ta mới có truyền thống đó, mà thật «ra ngành phả học, là một khoa học, đã được nghiên cứu và «giảng dạy tại các đại học Âu Mỹ.

«Tôi hy vọng cuốn sách «tâm lược» sẽ cách chép gia phả «này sẽ đáp đúng nhu cầu của nhiều bạn đọc, nhất là những «đồng bào đã cư ngụ ở ngoại cuộc châu mình rồi đây, sẽ không «còn biết tổ tiên mình là ai.

THÔNG CÁO

Ủy Ban Thanh Lý Chương Trình Nông Mục Quốc Bội trân trọng thông cáo :

I/ — Ngày 27-01-73, tại Trung Tâm Nông Ngư Mục T.U. (cạnh Nghĩa trang Quân Đội Biên Hòa) sẽ bán đấu giá công khai số gia súc sau :

— 35 lô gà giống, dòng Honegger Parent Stock, đợt ngày 1-6-72 mỗi lô gồm 10 trống và 90 mái.

— 80 lô gà giống, dòng Pilcha Parent Stock, đợt ngày 9-3-72, mỗi lô gồm 10 trống và 90 mái.

II — ĐIỀU KIỆN THAM DỰ :

Mỗi người đều có thể tham dự mua 01 hay nhiều lô khác nhau.

III/ — NGÀY GIỜ XEM GIA SÚC :

Các khách hàng có thể đến xem gia súc trọn ngày 26-1-73.

IV/ — KÝ QUỸ :

10% trị giá lô hàng sẽ khi được tuyên bố trúng cách.

V/ — THANH TOÁN VÀ GIAO HÀNG :

Thanh toán hàng tiền mặt hoặc chi phiếu có kiểm thự trước khi nhận gia súc. Gia súc phải di chuyển khỏi trại trong vòng 48 giờ sau khi đóng tiền ký quỹ.

Phương tiện và lồng chứa do khách hàng đài đi.

Mọi chi tiết khác xin liên lạc với văn phòng thường trực (Phòng Nông Mục/Cục Quản Nhu) đặt tại trại Lê văn Duyệt Saigon trong những ngày giờ làm việc, điện thoại số 992/14 759.

KBC. 4.714 ngày 19 tháng 1 năm 1973

ỦY BAN THANH LÝ TRUNG ƯƠNG

CHƯƠNG TRÌNH NÔNG MỤC Q.Đ.

TỪ THỨ TƯ 24-1-73

ĐỘC QUYỀN **ĐẠI NAM**

tại rạp mầy lạnh

Cuốn phim Cổ Tích, Huyền Thoại bi thảm nhất trong Dã Sử Trung Hoa mà quý vị đã từng nghe đến hoặc biết hay sẽ kiếp hồng nhan mệnh bạc khi nghe kể qua những huyền tính đầm lệ và bi thảm nhưHÔN VỌNG PHU, VAN LÝ TRƯỜNG THÀNH.

Vạn Lý Trường Thành

(MẠNH THÌNH NƯƠNG)

Với THANG LAN HOA, nữ ca sĩ kiêm diễn viên xuất sắc trong những vai đào thương

— Một chuyện cổ tích, huyền thoại được truyền tụng từ ngàn xưa trong đại chúng khắp nước Trung Hoa cho tới ngày nay.

— Qua nhiều thế hệ để chứng minh cho các tâm hồn yêu đương lang mang thương khóc cho số kiếp bẽ bàng.

— Quý vị sẽ đau lòng chung kiến một nữ tính bi thảm của đời vợ chồng son trẻ Mạnh Tình Nương và Văn Chi Lang khi nàng bị tên Bạo Chúa ép vào cung cấm còn chàng bị đày ra quan ải làm phu xây đắp trường thành.

— Đêm đêm nàng vẫn thương vẫn nhớ cảm người chồng thảo yêu, lên đàn ca tới gửi ra niềm quạnh tái chăng... để rồi một hôm vì quá nhớ nhung, nàng mang sao đôi nguyệt thân chồng, nhưng chàng đã chết dưới nấm mồ chôn dưới bức trường thành...

— Giọt lệ Trinh Nương có sức mạnh huyền diệu làm sụp đổ cả một bức trường thành to lớn, để chết vô số hạn thân tàn. Đoạn trang đắp đầu vào trường chết cho trọn tình phu phụ...

Cuốn phim sẽ làm quý vị khóc như mưa như bão

ĐẠI VỊ TUYỂN — NỔI TIẾNG TRUNG HOA

EASTMANCOLOR — PHỤ ĐỀ VIỆT HOA ANH

Tiếp theo 2 trang 1

Thành lập một Hội Đồng hòa hợp và hòa giải quốc gia không có tư cách chính trị, hoạt động theo tinh thần biểu quyết của các phe để tổ chức Bầu cử và thực thi thỏa ước.

Về Đông Dương, thỏa ước tái xác nhận các hiệp ước 1954 và 1962 về Ai Lao và KPC. Những vấn đề nội ích của Ai Lao và KPC sẽ do nhân dân của mỗi nước này dàxếp mà không có sự can thiệp từ bên ngoài.

Trên cân bằng hiệp ước chính gồm 4 phụ ước gồm đường viết bản văn thỏa ước mà HTP và Hanoi đã công bố hồi 26-10-72 khi Tiến sĩ Kissinger cho bay lên hòa bình đang ở trong tầm tay.

NT Lâm cho hay bản hiệp ước là 1 bản văn đã được cải thiện của bản dự ước hồi tháng 10. NT Lâm tuyên bố trong 1 cuộc họp báo riêng chính phủ VNCH đã ưng thuận bản thỏa ước này chứa 3 điểm rất thiện Đó là: 1) Hội đồng hòa giải quốc gia không còn được coi như là 1 cơ cấu chánh quyền nữa 2) Chương nói về khu phi quân sự rất rõ ràng, ngăn cấm sự thăng thiết bằng vũ lực và có nghĩa là Miền Bắc và Miền Nam phải tôn trọng lẫn nhau 3. Danh tính của cải gọi là chính phủ cách mạng lâm thời không được ghi trong hiệp ước này. Ô Lâm cho hay 10.000 tù binh do VNCH bắt giữ có thể được đổi lấy 40.000 tù binh do CS bắt giữ.

Ô Lâm nói nhiều lần rằng hiệp ước mở hồ và cho biết ông nghĩ rằng Saigon có thể là địa điểm của hội nghị quốc tế.

Tiến sĩ Kissinger cho biết không có điều khoản nào qui định việc triệt thoái quân BV ra khỏi miền Nam VN, nhưng tiến sĩ Kissinger tin rằng các đơn vị này sẽ bị giải bớt vì tiêu hao nếu Hànội tôn trọng thỏa ước. Ông cũng cho biết là BV là những người khó thương thuyết nhất chưa từng gặp, nhất là khi họ không muốn thương thuyết. Ông cho biết Nga Sô và Trung Cộng sẽ hiện diện trong hội nghị quốc tế được đề trù triệu tập 30 ngày sau khi ký kết hòa ước. Ông cũng cho biết ngoại trưởng Rogers sẽ ký hòa ước tại Bale vào ngày thứ 2 trong 1 buổi lễ đặc biệt.

[illegible] vượt qua trở ngại này, buổi lễ ký kết sẽ gồm có 2 phần và buổi[illegible] các ngoại trưởng khác sẽ ký vào 1 văn kiện 2 phe nhưng không ghi rõ danh tính của mỗi phe. Văn kiện này sẽ có hiệu lực kể từ khi được ký kết. HK và VNCH sẽ ký kết ở một trang, BV và VC sẽ ký kết ở trang thứ 2.

Sau đó vào buổi chiều, HK và BV sẽ ký kết một văn kiện thực thi khá giống như đúc bản văn kiện ký buổi sáng, chỉ khác biệt có phần mở đầu và phần đức kết.

(xem nguyên văn thỏa hiệp đăng nơi trang tư)

XEM TRANG 4 :

KÉ TÀ ĐẠO

của NG. XUAN HOÀNG

Tiếp theo 5 trang 1

Điều 5 nhấn mạnh, 15 ngày sau khi ngưng bắn, mỗi bên phải thảo gỡ tất cả mìn bẫy.

Từ điều 7 đến điều 9, việc rút quân và thay thế vũ khí sẽ được tiến hành dưới sự giám sát của Ban LHQ QS và ủy Ban QTKS. HK sẽ thảo gỡ các căn cứ quân sự ở miền Nam VN.

Về các ban LHQS, từ điều 10 đến 19, quy định nhiệm vụ của ban LHQS là ngăn ngừa, phát hiện, giải quyết các vụ vi phạm, Ngoài Ban LHQS Trungương tại Saigon, mỗi bên có một đoàn Đại Biểu Quân Sự 59 người đó 1 số quan cấp Tướng cầm đầu. Sẽ có 7 Ban LHQS tại Huế, Đà Nẵng Pleiku, Phan Thiết Biên Hòa, Mỹ Tho, Cần Thơ. Tổng số cảnh vệ mỗi bên không quá 550 người.

Ban Liên Hợp Quân Sự không có Chủ [illegible] Bốn bên sẽ hoạt động 24g sau khi ngưng bắn. Nhân viên của Ban được mang súng ngắn và phù hiệu riêng.

Mặt khác, tin từ Hoa Thịnh Đốn cho rằng ủy hội kiểm soát đình chiến chắc sẽ phải trông cậy vào dự luật thế giới làm khi giải để giải quyết vấn đề trao trả của CS. Ngoại trưởng Indonesia nói rằng binh sĩ Indonesia tham dự vào lực lượng kiểm soát quốc tế ngưng bắn sẽ rời Indonesia để rút VN nội trong vài tiếng đồng hồ sau khi hiệp ước được ký kết hòa bình bây.

Gia nã Đại tuyên bố 400 chuyến viện quân sự của Gia nã Đại tức trực đề phục vụ cho lực lượng quốc tế kiểm soát tại VN.

QUI NHƠN 24-1.— Ngày sau thông điệp của TT Thiệu vừa loan báo sẽ có ngưng bắn vào ngày 28-1 tới, tỉnh Bình Định và thị xã Qui Nhơn đã cho áp dụng những biện pháp an ninh như :

— Lệnh giới nghiêm trong toàn tỉnh Bình Định và thị xã Qui Nhơn sẽ bắt đầu từ 20 giờ đêm tới 6 giờ sáng.

— Hạn chế lưu thông và kiểm soát chặt chẽ tất cả các xe cộ vào thành phố QN..

— Đóng cửa tạm ra thành phố QN cho tất cả các xe đến sự từ 18 giờ 30 mỗi tối.

Tại Saigon Tư Tổng Trấn Saigon Gia Định sẽ cho áp dụng các biện pháp chế tài và kỷ luật nghiêm chỉnh đối với bất cứ sự đốt phá, gây tiếng nổ thay pháo, buôn bán pháo, bắn bỏ chầu vè... trong dịp Tết Quý Sửu sắp tới.

Riêng đối với lực lượng đồng minh và thường dân ngoại quốc sẽ bị cảnh sát giữ ngay và truy tố theo luật định cũng như giải giao theo công pháp quốc tế.

Tiếp theo 4 trang 1

thanh Nam Vang đã phá biên 1 thông điệp của TT Lon Nol cho biết hòa bình cũng sẽ trở lại xứ Chùa Tháp.

Tại Thái Lan, chính phủ đang có những biện pháp đương đầu với những diễn biến ở vùng biên giới Thái Lan. Phi cơ Mỹ đã can thiệp chống các nhân tử Lào Cộng đang hoạt động ngang sát biên giới Thái và từ tuần qua các lực lượng cảnh sát cũng quân đội tại dọc sông Cửu Long đã được đặt trong tình trạng báo động. Vì VN có ngưng bắn trước nên các chính phủ Thái, KPC, Lào đều lo ngại quân BV sẽ dồn nỗ lực khuấy phá tấn công trước khi KPC, Lào đạt tới 1 thỏa ước.

Về vấn đề Đại Hàn khoảng 40.000 quân đang hiện diện ở VN, TT Thống Phác chính Hy tuyên bố hôm thứ tư là các lực lượng này sẽ được hồi hương vào Nam VN có ngưng bắn.

Khi tuyên bố vấn đề này, TT Phác chính Hy nói thêm Đại Hàn sẽ duy trì mối liên hệ thân thiện với VNCH và đề nghị cộng tác hết mọi khả năng để tái thiết Nam VN.

BÍCH em !

Anh và các con nhớ em lắm. Về ngay với anh. Em đừng nghĩ ngợi gì cả, phải biết rằng không ai ngoài em có thể mang niềm hạnh phúc cho anh và các con. Anh cần em lắm. Hãy cao đầm lên, mọi người trong gia đình trông chờ em. Về gấp đừng để anh đau khổ nữa.

Anh thương em

VINH

Sau hai mươi năm sưu tầm, hai năm thực hiện, đến nay

Thính phòng NGÂN THANH

1614 Nguyễn Cảnh Chân Saigon

Sau lưng Bộ Lao Động

Nơi chuyên sang băng nhạc Cổ điển Tây Phương đã có 150 cuốn băng gồm gần 400 tác phẩm bất tử đã mọi loại của các Nhạc sư từ thế 16 tớithế kỷ 20. Hãi liên lạc ngay từ hôm nay để được biết một cuốn nhạc mục có ghi đầy đủ chi tiết : Nhạc phẩm, tác giả, dàn nhạc, Nhạc Trưởng, Nhạc sĩ trình diễn, số phút của mỗi tác phẩm

Tin Mừng

CHO GIỚI CHĂN NUÔI HEO ĐỊNH TƯỜNG và KIẾN HÒA

Nhận mua Heo Đông với GIÁ CAO

CÂN LƯỜNG ĐỨNG ĐẮN

TRẢ TIỀN MAU LẸ

Heo hạng NHỨT số 1 : 42.000đ 1 tạ 100kgs

Heo hạng NHÌ số 2 : 39.000đ 1 tạ 100kgs

Heo hạng BA số 3 : 36.000đ 1 tạ 100kgs

XIN LIÊN LẠC :

KIẾN HÒA : Láng ĐẠI HƯNG, 24/4 Ấp Mỹ Hóa, Xã An Hội.

ĐỊNH TƯỜNG ! Láng ĐẠI THỊNH, 97 đường Ngô Tùng Châu, Thị xã Mỹ Tho hoặc 42/6 Ấp Long Mỹ, xã Long An (Định Tường).

- VỚI NHỮNG THI PHẨM TRỮ TÌNH NHẤT CỦA NHỮNG THI NHÂN TỪ TIỀN CHIẾN ĐẾN HIỆN ĐẠI ĐÃ ĐI VÀO VĂN HỌC SỬ.
- VỚI NHỮNG GIỌNG NGÂM DƯỢC CẢM TÌNH ÁI MỘ NHẤT HIỆN GIỜ.

ĐẶC BIỆT : TẶNG 1 TẬP THƠ ĐẸP TRANG NHÀ GỒM NHỮNG BÀI ĐÃ ĐƯỢC THÂU VÀO BĂNG :

BĂNG THƠ **HỒNG VÂN** ĐÃ PHÁT HÀNH

CUỐN BĂNG THƠ ĐỂ ĐỜI CỦA MỌI GIA ĐÌNH

TỔNG PHÁT HÀNH : SHOTGUNS 19A Crystal Palace Saigon.

Tìm hỏi các Đại lý.

XEM TRANG 4 :

ĐẤT MẦU

của DƯƠNG NGHIỆM MẬU

Cảm tạ

Chúng tôi chân thành cảm tạ :

Đại Tá Tỉnh Trưởng Tỉnh An Giang

Quý Ông : Chánh Án Tòa Sơ Thẩm Biện Lý

Linh Mục Sở trại và Linh Mục Hiệu Trưởng trường Trung Học Phụng Sự

Quý vị Thân Hào Nhân Sĩ và Công Thương Kỹ Nghệ Gia.

Đã đành thì giờ quí báu đến cắt băng khánh thành và dự Lễ khai trương Chi Nhánh ĐÔNG NAM Á NGÂN HÀNG tại số 20—22 đường Thành Thái Long Xuyên vào ngày 19-1-1973.

Riêng về Quý Vị Công Thương Kỹ Nghệ Gia và Quý vị Trương Chủ Thân hữu đã ủng hộ nồng nhiệt trong những ngày khai trương đầu tiên đoạt được nhiều kết quả mỹ mãn.

Để đáp lại sự chiếu cố nồng hậu của Quý vị Trương Chủ, Chi nhánh ĐÔNG NAM Á NGÂN HÀNG Long Xuyên sẽ mở đợt thứ Nhì, mở Trương Mục có quà biếu vào ngày 16-2-73.

Kính mời Quý vị.

TM Hội Đồng Quản Trị

ĐÔNG NAM Á NGÂN HÀNG

Chủ Tịch

NGÔ VĂN PHONG

TIN MỪNG CHO GIỚI CHĂN NUÔI

- Muốn chọn lựa các giống gà tốt' mau lớn ít bệnh tật.
- Muốn đầu tư vào ngành chăn nuôi để được hưởng lợi chắc chắn bảo đảm.

Quý vị hãy liên lạc với :

— Sở Chăn Nuôi Saigon

— 151 Lực Tỉnh Saigon 6 ĐT 51 876

— 692 Phan đình Phùng Saigon3

Nơi được trang bị đầy đủ các máy móc tối tân nhất hiện nay để sản xuất các giống gà.

BABCOCK B 390 gà đẻ nhiều, trứng nảy nở tốt, ít bệnh tật.

PILCH, gà thịt, dễ nuôi mau lớn, thịt nhiều.

Với sự trông nom kỹ thuật và hướng dẫn của các Kỹ sư ngoại quốc.

QUÀ TẾT, GIÁ TRỊ, LỊCH SỰ, TRANG NHÃ !

KHÔNG CẦN RƯỢU, TRÀ, BÁNH MỨT VẪN HƯỞNG TẾT RẤT PHONG LƯU, HẠNH PHÚC, THỊNH VƯỢNG...

CHỈ CẦN CÓ

BĂNG NHẠC shotguns *Xuân 73*

- CUỐN BĂNG NHẠC HAY NHẤT CỦA MÙA XUÂN NÀY !

Tổng phát hành : *SHOTGUNS 12A Crystal Palace (đường Công-Lý) Saigon*

LÃI XUẤT

CHI NHÁNH ĐÔNG NAM Á NGÂN HÀNG LONG XUYÊN

LÃI XUẤT KỲ THÁC

A) TRƯƠNG MỤC TIẾT KIỆM		B) TRƯƠNG MỤC ĐỊNH KỲ	
— Không tham dự xổ số	19o/o 1 năm	— Từ 1 đến 5 tháng	19o/o 1 năm
— Có tham dự xổ số	15o/o 1 năm	— Từ 6, 7, 8 tháng	21o/o 1 năm
— Lời phụ xổ số	4o/o 1 năm	— Từ 9, 10, 11 tháng	22o/o 1 năm
		— Từ 12 tháng	24o/o 1 năm

LÃI XUẤT TÍN DỤNG

C) LÃI XUẤT TÍN DỤNG	
— Tài trợ xuất cảng	14o/o 1 năm
— Các nghiệp vụ khác	20o/o 1 năm
— Phụ thu trên các nghiệp vụ có thể có nhiều rủi ro	2o/o 1 năm

Ban Giám Đốc

ĐÔNG NAM Á NGÂN HÀNG

Tiếp theo 1 trang 1

Hôm 23-1 phi cơ Mỹ thực hiện 348 phi xuất chiến thuật trên toàn lãnh thổ VNCH trong khi pháo đài tay B52 thực hiện 29 phi vụ không tập các nơi tập trung quân và tiếp liệu của CSBV.

Sáng sớm hôm 24-1, vài giờ trước khi bắn thỏa ước được công bố, Cộng quân đã pháo kích ba tiền vào thị xã Qui Nhơn làm một người thiệt mạng và sáu người bị thương.

Tại Hà Tiên (Kiên Giang) Quân [illegible] đặt chất nổ phá hoại nhà [illegible] khu vực cho máy xi măng [illegible] nhà máy đến hư hại 50 %.

Mặt khác tin quân đội sáng thứ 6 cho biết vào ngày Tổng Thống loan báo về ký thỏa hiệp ngưng chiến thì hoạt động của Cộng sản đã sụt lên mức cao nhất kể từ đầu tháng 1. Các cuộc giao tranh và pháo kích của địch tiến toàn lãnh thổ.

Mức độ ghi nhận có 112 hoạt động của Cộng quân, trong đó có 73 vụ pháo kích.

Tiếp theo 3 trang 1

và tại VNCH, con số thường dân vừa chết vừa bị thương đã lên tới 1.735.000 người.

Ngô Giác Đẩu Ái cũng cho biết có 589 binh sĩ Hoa kỳ bị CS bắt giữ trong số đó 473 bị giam ở Bắc Việt và 108 bị giam ở miền Nam VN, 6 ở Lào và 2 ở Trung Cộng. Ngoài ra còn có 1222 binh sĩ được coi là mất tích.

Về số tiền thải phí cơ tuần đến ngày 17 tháng giêng Hoa kỳ thiệt mất 1647 oanh tác chiến đầu cơ. Con số này bao gồm cả 15 chiếc B52 trong thời gian oanh kích BV hồi tháng 12 năm qua.

Về mức chi phí cho chiến cuộc, Ngũ giác đài chính thức cho biết Hoa kỳ đã tiêu hơn 120 tỷ Mỹ kim từ năm 1965 cho đến cuối tháng qua.

Chia buồn

Được tin tế

Cụ Bà NGUYỄN ĐỖ CẢNH

nhũ danh PHẠM THỊ NHIỆM

Thân mẫu của anh NGUYỄN ĐỖ HẠNH

đã quá vãng ngày 16-1-1973

Xin cầu chúc hương hồn Cụ bà sớm về cõi Phật và xin thành kính phân ưu cùng anh Hạnh và tang quyến.

BÙI QUỐC THẠCH

PHẠM HUY TƯỜNG

Phân ưu

Được tin :

THÂN PHỤ

Đại ủy NGUYỄN NHƯỢC Trưởng Chi ANQB/Nhơn Trạch thất lạc tại Saigon ngày 22-1-73.

Chúng tôi thành thật chia buồn cùng Đại ủy Nhược và tang quyến và cầu chúc hương hồn người quá cố sớm về cõi Niết Bàn

Thiếu Tá TRẦN ĐỨC LONG

Quận Trưởng kiêm Chi Khu Trưởng

và các cấp Dân Quân Chính quận Nhơn Trạch

Phân ưu

Vừa được tin :

NHẠC MẪU

của anh NGUYỄN NGỌC KHẢI từ trần tại Rạch Kiến (Long An).

Xin thành thật chia buồn cùng tang quyến và cầu chúc hương hồn Bác được tiêu diêu nơi miền cực lạc.

Ô. Bà TRẦN VĂN HAY

Cần Đước (Long An)

Phân ưu

Hay tin :

THÂN PHỤ

anh NGUYỄN DƯƠNG vừa từ trần tại Đà Nẵng.

Xin chia buồn cùng anh chị Dương và tang quyến. Cầu chúc giác linh của cụ sớm về cõi Phật.

LÝ ĐẠI NGUYÊN

PHẠM VĂN LƯƠNG

và anh em

Phân ưu

Vô cùng thương tiếc :

CỐ THIẾU TÁ

ĐƯỜNG MINH HOAN

Trung Đoàn Phó Tiểu Đoàn 448/ĐP Tiểu Khu Châu Đốc

Ủy Ngũ Đăng Bảo Quốc — Chương kèm

Anh Dũng Bội Tinh với thanh dương liệu

Đã anh dũng hy sinh tại chiến trường Chương Thiện

Ngày 15-1-1973

Thành kính phân ưu cùng tang quyến, Nguyện cầu hương hồn Cố Thiếu Tá sớm tiêu diêu nơi miền cực lạc.

Đại ủy DƯƠNG QUANG TRẠCH

Tiểu Đoàn Trưởng Tiểu Đoàn 497/ĐP

cùng Sĩ Quan, Hạ sĩ Quan và Binh Sĩ

Tiểu Đoàn 497/ĐP Tiểu Khu Châu Đốc

Khóc Bạn

Vô cùng thương tiếc :

Ngựa hồng HỒ THANH HÙNG

Đã mỏi vó, nằm yên trên đồi quê hương

Thành thật chia buồn cùng chị Nga các cháu và gia quyến.

KỲ, KHIÊM, TY, DIÊM, HIỀN.

ÚT, ĐỆ, BÉ

và bạn bè Đalat

phân ưu

Được hung tin

Trúy HỒ THANH HÙNG

Đã hy sinh vì Tổ Quốc tại Đalat ngày 16-1-1973.

Thành thật chia buồn cùng tang quyến và cầu chúc hương hồn cố Trung úy sớm về cõi Phật.

BCH/Quân sự/Đalat

và 25 Trung Đội NQ/TX

phân ưu

Thương tiếc :

NGUYỄN THANH TÙNG

PHÁO ĐỘI E/TĐ 2 TQLC

đã hy sinh tại Bích La Trung, Quảng Trị.

Thành thật chia buồn cùng tang quyến. Cầu chúc linh hồn Tùng sớm về nước Chúa.

PHÚC HƯNG và bạn hữu